

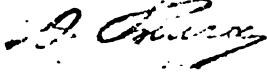
ПЕРВЫЙ ОПЫТЪ

С Л О В А Р Й

НАРОДНО-ТАТАРСКАГО ЯЗЫКА

ПО ВЫГОВОРУ КРЕЩЕНЫХЪ ТАТАРЪ

КАЗАНСКОЙ ГУБЕРНИИ.



КАЗАНЬ.

Въ типографії Императорскаго университета.

1876.

Отъ Казанского Комитета духовной цензуры печатать дозволется Октября  
1 дня 1875 г.

Цензоръ, экстраординарный профессоръ Казанской духовной Академіи,  
священникъ Евсей Маловъ.

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ОПЫТЪ**  
**НАРОДНО-ТАТАРСКАГО СЛОВАРЯ**  
**ПОСВЯЩАЕТСЯ**  
**КАЗАНСКОЙ КРЕЩЕНО-ТАТАРСКОЙ ШКОЛЪ.**



## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЯ ЗАМѢЧАНІЯ О ТАТАРСКОМЪ ЯЗЫКѣ ВЪ СВЯЗИ СЪ ПРИНЯТЫМЪ ВЪ СЛОВАРѢ АЛФАВИТОМЪ.

Русскимъ, особенно жителямъ приволжскихъ мѣстностей, извѣстны два рода татаръ: татары-мухаммедане и татары-христіане. Первые болѣе извѣстны подъ именемъ „мусульманъ“, такъ какъ сами они называютъ себя „муслимъ“ по исповѣдуемой ими вѣрѣ, исламу (<sup>(1)</sup>). Вторые извѣстны болѣе подъ именемъ „крещеныхъ татаръ“, такъ какъ и сами они называютъ себя просто: „кряшенъ“, т. е. креещеный.

---

(<sup>1</sup>) У насъ, русскихъ принято переводить выражение: «мусульманъ» выражениемъ «правовѣрный». Такъ говорять, такъ пишутъ. Но это совершенно невѣрный переводъ. Выражение «правовѣрный» означаетъ «право-вѣрующаго», содержащаго правую, «истинную» вѣру, въ отличие отъ «неправо-вѣрующаго», исповѣдующаго «ложную» вѣру. Выражение «правовѣрный» вполнѣ отвѣчаетъ выражению «православный»... Арабское же выражение «муслимъ»

(مسلم) не заключаетъ въ себѣ такого смысла. Выражение это, употребляемое еще въ Коранѣ (см. наприм. гл. 3, ст. 60), представляетъ собою причастіе дѣйствительна. залога арабскаго глагола «салимъ»,

который въ IV-й своей формѣ измѣняется въ «аслямъ» (أسلم) съ значеніемъ «быть покорныъ» «повиноваться». Слѣдовательно, причастную форму «муслимъ» нужно переволить по русски словомъ: «преданный», «покорный Богу», или же: «исповѣдующій исламъ» т. е. покорность Богу.—Ясно, что выраженіе: «мусульманъ» «муслимъ» не заключаютъ въ себѣ никакого понятія о правовѣріи и что христіанъ особенно не естественно называть «правовѣрующими» «враговъ имени Христа, сына Божія».

Тѣ и другіе, татары-мухаммедане и татары-христіане<sup>(1)</sup> имѣютъ одно происхожденіе и говорять однімъ языкомъ, который принято называть „татарскимъ“, именемъ происходящимъ отъ существительного: *татаръ*, *татаринъ*. Въ данномъ случаѣ названія: *татаринъ*, *татарскій*—названія неточныя, установились въ наукѣ и въ обыкновенномъ словоупотребленіи невдругъ и часто сопровождались своеобразными представлениями и толкованіями.

Въ средніе вѣка название: „*татаръ*“ не было специальнымъ родовымъ названіемъ отдѣльной народной группы, въ какомъ значеніи это название употребляется въ наше время; въ средніе вѣка имя: „*татаръ*“ было собирательнымъ именемъ, усвоившимся многимъ, различнымъ по языку и происхожденію, племенамъ, въ томъ же смыслѣ, въ какомъ европейскіе народы употребляли выраженіе: *скиѳы*, *сарматы*, *варвары*. Въ средніе вѣка самое происхожденіе татаръ объясняли очень своеобразно. Одни производили татаръ изъ самаго нисшаго ада, т. е. изъ „*тартара*“, а другіе—изъ самаго главнаго ада. По словамъ Бокля, происхожденіе татаръ изъ ада не было подвержено тогда никакому сомнѣнію и подтверждалось многими обстоятельствами, указывавшими на роковое и таинственное влияніе, какое, по тогдашнимъѣвѣданіямъ, имѣли татары. Вліяніе это приписывалось татарамъ по ихъ родству съ турками, о которыхъ въ средніе вѣка говорили, что съ тѣхъ поръ, какъ крестъ христіанскій подпалъ подъ власть турокъ, у христіанскихъ дѣтей стало десятью зубами менѣе, чѣмъ было дотолѣ. — Производство названія „*татаръ*“ отъ названія ада „*тартаромъ*“ Причардъ

(1) Крещеные татары, по временемъ принятія ими христіанства, раздѣляются на два вида: на «старокрещеныхъ» и «новокрещеныхъ». Старокрещеные татары привили христіанство вскорѣ послѣ завоеванія Казани (1552 г.), при первыхъ сватителяхъ казанскихъ; новокрещеные же—послѣ учрежденія въ Казани Новокрещенской Конторы (1740 г.).

приписывается французскому королю Людовику святому, о чём въ первый разъ упомянуто въ письмѣ германского императора Фридриха II, въ 1241 году.

Съ тринадцатаго столѣтія вопросъ о происхождѣніи татаръ обратилъ на себя вниманіе католическаго духовенства и знаменитый теологъ того времени, Вистонъ говорилъ: „моє послѣднєе знаменитое открытие или, скорѣе, возрожденіе знаменитаго открытия Джиля Флетчера состоится въ томъ, что *татары суть ничто иное, какъ десять колънг израилевыхъ, слѣдовъ которыхъ до сихъ поръ тщетно искали*“<sup>(1)</sup>.

Въ настоящее время, извѣстные намъ европейскіе языки, вмѣстѣ съ латинскимъ и греческимъ, въ наукѣ о языкахъ причисляются обыкновенно къ индоевропейскому семейству, названному такъ по мѣстности, занимаемой племенами, говорящими языками индоевропейскаго семейства. Но есть и другое название этого семейства именно: „арійское“, т. е. земледѣльческое, такъ какъ латинское аго и славянское *орати* равносильны русскому *пахать*, воздѣлывать землю. Арийцевъ, какъ земледѣльцевъ, уже поэтому именно нужно считать осѣдлыми народами.—Въ противоположность арійскому, семейство языковъ кочевыхъ народовъ Азіи называлось въ наукѣ о языкахъ „туранскимъ“. Такъ называлъ это семейство Бунзенъ, слѣдя разсказу персидскаго эноза, по которому у Феридуна было три сына: Туръ, Силимъ и Ира. Два послѣдніе являются праотцами симитовъ и арийцевъ, а первый—праотцемъ туранцевъ. Въ персидскихъ былинахъ выраженіе: „туранг“ означаетъ страну тьмы и противополагается выраженію: „иранг“, означающему страну свѣта. Могло бы казаться, говорить Максъ Мюllerъ, что арійцы избрали для себя название „аріецъ“ въ противоположность кочевымъ пле-

(1) *Історія цивілізації Англіи*. Рус. пер. изд. 2-е, 1861 г.  
Т. 1, стр. 232.

менамъ, *турецкаго*, коихъ первоначальное назнаніе „*турка*“ заключаетъ въ себѣ понятіе о быстротѣ всадника“<sup>(1)</sup>.

Сѣверный отдѣлъ туранскаго семейства языковъ названъ былъ въ наукѣ о языкахъ „*урало-алтайскимъ*“, очевидно опять, по мѣсту жительства монголовъ, финновъ и тюрковъ, которые жили первоначально между Ураломъ и Алтаемъ и языки которыхъ составляютъ урало-алтайскую группу<sup>(2)</sup>. Языки нашихъ татаръ-мухаммеданъ и татаръ-христианъ долженъ бы собственно называться *турецкими*, такъ какъ сами азіатскіе народы, говорящіе на этомъ языке, называютъ его „*турки*“ (ترکى), указывая этимъ на свое коренное происхож-

<sup>(1)</sup> См. Лекціи по наукѣ о языкахъ. Рус. перев. СПБ. 1865. стр. 180.

<sup>(2)</sup> Историческое значеніе вародовъ *урало-алтайской* семейства такъ охарактеризовало извѣстнымъ ориенталистомъ, г. Хвольсономъ: «Разрушило оно много, а создало мало; жило оно на счетъ другихъ племенъ, само же ничего не производило. Оно не расширило кругозора человѣчества никакими новыми идеями и его благосостоянію не способствовало никакими новыми открытиями. Нѣкоторые нароны этого племени, напримѣръ *туркскіе* и *угорскіе*, правда, успѣвали достигнуть государственного устройства, но государственность ихъ была сама элементарная. Если же эти племена, отъ времени до времени, какимъ-нибудь толчкомъ приводимы были въ движеніе, то лишь для того, чтобы, влетая, подобно саранчѣ, на культурные нароны, разносить повсюду, куда приходили, опустошеніе и разрушеніе. Подъ навесенными ими съ надмѣткою хитростью и изысканною жестокостью тѣжкими ударами гибли материальные и нравственные труды многихъ столѣтій и половѣній. Когда же пыль ихъ утихала и угасалъ, они или подвергались поглощенію народовъ, которыхъ они покорили, или основывали себѣ гдѣ-нибудь новую отчину, предоставивъ чужимъ вародамъ водвореніе у нихъ культурныхъ и образовательныхъ началь. Но имъ самимъ человѣчествоничѣмъ не обязано: они много причинали вреда и мало приносили пользы; да если и бывала отъ нихъ когда-либо польза для человѣчества, то развѣ въ томъ отношеніи, что они, подобно бурѣ, очищали воздухъ. Другіе нароны этой расы, какъ напримѣръ финскіе, даже не достигали государственного развитія: роль ихъ въ исторіи была пассивная». Русский Вѣстникъ. 1872 г. февраль, ст. «Характеристика семитическихъ народовъ», стр. 435—436.

деніе отъ тюрковъ, и такъ какъ татарскій языкъ весьма близко родствененъ съ турецкимъ языкомъ, главнымъ членомъ урало - алтайского семейства. Процитированный у Тэйлора, писатель XIII вѣка, Вильгельмъ Рюисбрюкъ сообщаетъ между прочимъ, въ видѣ серьезнаго исторического факта, что татары первоначально были прозваны *турками* отъ Турка, старшаго сына Иафета, но потомъ одинъ изъ ихъ государей оставилъ свои владѣнія своимъ сыновьямъ—близнецамъ Татару и Монголу, вслѣдствіе чего произошло никогда не уничтожавшееся различіе между этими двумя народами. „Въ историческомъ отношеніи эта легенда, говоритъ Тэйлоръ, совершенно нелѣпа, но она выставляется безспорный этнологическій фактъ, что турки, монголы и татары—близко родственные отрасли одного и того же корня; можно не согласиться только съ тѣмъ, что представляется чрезмѣрною претензіею со стороны турокъ, выставляющихъ себя главою семьи и предками монголовъ и татаръ“ (<sup>1</sup>).

Что касается собственно названія: *татаръ*, то въ древности такъ называлось большое племя, жившее близъ озера Байкала, въ восточной Сибири вообще, тѣсно оно сдѣгалось известнымъ еще съ IX вѣка по Р. Хр. Племя это говорило монгольскимъ языкомъ. Чингисханово царство, состоявшее изъ разныхъ народовъ, называлось обыкновенно *татарскимъ*, какъ это видно изъ описаній путешествій средне-вѣковыхъ европейскихъ посланниковъ къ средне-азіатскимъ народамъ. Съ нашествіемъ монголовъ на Россію имя *татаръ* стало примѣняться ко всемъ кочевымъ народамъ Азии, а послѣ Чингисхана—ко всемъ племенамъ, находившимся подъ монгольскимъ владычествомъ. Въ ученыхъ сочиненіяхъ название „*татарскій*“ означаетъ или, подобно греческимъ выраженіямъ, „*скиѳскій*“, „*сарматскій*“—группу языковъ, которыми говорили кочевые азіатскіе

---

(<sup>1</sup>) См. Первобытная культура. Рус. перев. Томъ I. СПБ. 1872. Стр. 372.

народы; или же частнѣе—тотъ только классъ языковъ, въ которомъ заключаются турецкій, киргизскій, алтайскій, языкъ казанскихъ татаръ и др. Всѣ эти *тиуркскія* племена въ началѣ русской исторіи были покорены монголами, т. е. въ собственномъ смыслѣ *татарами*, подъ игомъ которыхъ и Россія находилась втеченіе 2-хъ столѣтій. По распаденіи Золотой орды на казанское, астраханское и крымское татарскія царства, цари ихъ гордились своимъ происхожденіемъ отъ Чингисхана и, имѣя такимъ образомъ право называться *татарами*, распространили это название на свои войска и подданныхъ тюркскаго или турецкаго происхожденія<sup>(1)</sup>). Языки всѣхъ этихъ народовъ удержали за собою название *татарскихъ* даже и послѣ подчиненія ихъ Россіи и до настоящаго времени. Въ настоящее время подъ именемъ *татаръ* мы—русскіе часто разумѣемъ разныхъ инородцевъ, живущихъ въ нашемъ отечествѣ, лишь бы они исповѣдовали мухаммеданскую вѣру и принадлежали къ тюркскому племени. Сами же эти инородцы до сихъ поръ еще помнятъ о своемъ не-татарскомъ, т. е. не-монгольскомъ происхожденіи и обыкновенно называютъ себя или по вѣрѣ, какъ уже было замѣчено—*мусульманами*, или же (казанскіе собственно татары)—*булгарами*. Къ названію „татаринъ“ казанскіе татары до сихъ поръ не привыкли и готовы считать его даже оскорбительнымъ для себя.

Съ усиленіемъ среди татаръ мухаммеданской религіи, съ развитіемъ между ними граматности, преимущественно религіозной, татарскій языкъ оказался болѣе всего

(1) «Татаръ» (кит. татанъ) было сильное монгольское племя, жившее, по указанию восточныхъ историковъ, около китайской границы; Чингисханъ и его династія называлась татарами. Со временемъ Чингисхана название «татаръ» стало, по китайскому обычаяу, прилагаться ко всѣмъ народамъ, входившимъ въ составъ Чингисхановой Имперіи. (См. Тр. Вост. Отд. Археол. Общ. ч. IV, стр. 216—235; ч. V, стр. 49—70. Землевѣдѣніе Азіи Риттера, рус. пер. Семено-ва, стр. 178, 678 и слѣд.).

подъ вліяніемъ ученаго духовенства новыхъ мухамме-  
данъ-татаръ. Обязанные по необходимости изучать араб-  
скій и персидскій языки, татарскіе мұллы стали мало  
обращать вниманія на народный языкъ, стали пестрить  
его, часто безъ всякой нужды, арабскими и персид-  
скими фразами и граматическими формами джагатай-  
скими и турецкими. Этаотъ-то, безъ вкуса и нужды под-  
крашенный, татарскій языкъ начали около 70-хъ годовъ  
прошлаго столѣтія изучать въ казанской гимназіи,  
а съ текущаго столѣтія и въ духовныхъ школахъ. Съ  
1845 года татарскій языкъ начали изучать и въ казан-  
ской Академіи. Но до шестидесятыхъ годовъ текущаго  
столѣтія всѣ преподаватели татарскаго языка въ рус-  
скихъ учебныхъ заведеніяхъ смотрѣли на этотъ языкъ  
глазами татарскихъ ученыхъ мулль, чemu самыи луч-  
шимъ доказательствомъ служать составленные ими въ  
разное время учебныя руководства и переводы<sup>(1)</sup>. Особ-  
енно о послѣднихъ нужно сказать, что переводы эти  
совсѣмъ почти не достигли той цѣли, для которой на-  
значались. Даже знаменитый Мирза А. К. Казембекъ  
не лучше другихъ выполнилъ возложенное на него по-  
рученіе св. Синода, переводя нѣкоторыя христіанскія  
вѣроучительныя и священныя книги на языкъ очень  
мало доступный, пониманію простаго народа.—Поворотъ  
къ лучшему въ преподаваніи татарскаго языка и въ  
приложениі его къ переводамъ христіанскихъ книгъ  
произведенъ бытъ бывшимъ профессоромъ казанскаго  
Университета и казанской Академіи, нынѣ директоромъ  
казанской учительской Семинарии, Н. И. Ильминскимъ,  
который въ учрежденной имъ въ Казани школѣ для  
дѣтей крещеныхъ татаръ установилъ совершенно иной  
взглядъ на татарскій языкъ. Имъ въ виду дѣйствовать  
путемъ школы и переводовъ христіанскихъ вѣроучи-  
тельныхъ и священныхъ книгъ на крещеныхъ татаръ,  
достопочтенѣйшій учредитель Крещено-татарской школы

(1) См. Вступительное чтеніе въ курсъ турецко-татарскаго язы-  
ка съ приложевими. Н. И. Ильминского. Казань. 1862. Стр. 14—16.

лы положилъ въ основу своихъ переводовъ *разговорный* языкъ тѣхъ же крещеныхъ татаръ, который и есть собственно чистый *народный татарский* языкъ, не испорченный книжнымъ мухаммеданскимъ влияніемъ. Этотъ-то народный татарскій, или вѣрбѣ, крещено-татарскій языкъ и служитъ главнымъ материаломъ печатаемаго словаря, который къ сожалѣнію, по независящимъ отъ составителя его обстоятельствамъ, не представляетъ собою надлежащей полноты. Въ виду усилившейся въ послѣднее время потребности въ словарѣ, при помощи котораго можно было бы русскому человѣку пользоваться напечатанными переводами христіанскихъ священныхъ и вѣроучительныхъ книгъ на крещено-татарскій языкъ, составитель печатаемаго словаря рѣшилъ издать то, что было имъ собрано, такъ сказать, на скорую руку, предоставляя другимъ пополнить недостающее и поправить неточности. Составитель будетъ доволенъ, если издаваемый имъ словарь послужить основаніемъ для послѣдующей работы въ этомъ родѣ.... Читатель встрѣтить въ нижеслѣдующемъ словарѣ слова русскія, арабскія и персидскія, но это—такія слова, какія неизбѣжны въ татарскомъ языкѣ за неимѣніемъ своихъ народныхъ и вслѣдствіе историческаго влиянія, оказанного на татаръ взаимными сношеніями ихъ съ русскими, и книжной арабско-персидской граматности.

Что же такое татарскій языкъ? Въ чёмъ его отличительный характеръ?

Подобно тому, какъ у каждого человѣка есть свое, особое лицо, подходящее въ тоже время подъ общий типъ человѣческихъ существъ, такъ точно и татарскій языкъ имѣть свои отличительныя, ему одному свойственные, особенности, хотя во многихъ внутреннихъ своихъ чертахъ онъ сходенъ и съ другими языками. Въ татарскомъ языкѣ есть свои частные законы, по которымъ въ его материалѣ выражаются общечеловѣческіе законы мысли. Склоненіе и спряженіе есть въ каждомъ языкѣ для выраженія извѣстныхъ общечеловѣческихъ

представленій; не лишенъ склоненій и спряженій и татарскій языкъ, но его склоненіе и спряженіе не похожи на склоненія и спряженія, напримѣръ, русскаго языка. Имѣя въ виду ту общезнѣстную мысль, что въ языкѣ народа узнается народный духовный складъ, нужно сказать, что въ татарскомъ языкѣ отчетливо отображается нравъ и характеръ татаръ, глубина и чуткость ощущеній, съ какими воспринимаютъ они какъ чувства собственной души, такъ и впечатлѣнія внѣшняго мира. Въ татарскомъ языкѣ своеобразно отражается энергія народного духа, стремящагося побѣдить грубую вещественность, выразивъ её въ извѣстныхъ этиологическихъ и синтаксическихъ формахъ. Своеобразная острота смысла, нерасположеніе къ отвлеченностямъ всякаго рода, преобладающее стремленіе къ конкретности и описательности въ выраженіи, бѣдность фантазіи, немногосложность и строго-послѣдовательное однообразіе граматическихъ формъ вообще—вотъ отличительныя черты татарскаго языка сравнительно съ русскимъ напр. языккомъ.

Справедливо говорять, что, только благодаря языку, извѣстный народъ перестаетъ быть толпой, получаетъ въ языкѣ не только самое лучшее средство взаимнаго общенія отдельныхъ лицъ между собою, но и весь, нажитой сообща, запасъ опыта и мысли, этой, какъ говорятъ, безцѣнной монеты со штемпелемъ народной индивидуальности. Языкъ, по выраженію Макса Мюллера, представляетъ собою великую ткань, соединяющую извѣстныя личности и между собою, и съ природою; фантазія раскинула по этой ткани богатѣвшую картину духа и исторіи народа. Поэтому-то древній поэтъ (Энній) и говорилъ, что у него три сердца, такъ какъ онъ понималъ по гречески, по римски и по оскски; поэтому-то и Карлъ V не безъ основанія находилъ, что, выучиваясь новому языку, онъ какъ будто бы пріобрѣталъ новую душу. Дѣйствительно, изучая какойнибудь неизвѣстный намъ дотолѣ языкъ, мы расширяемъ горизонтъ своего зренія, усвоиваемъ себѣ но-

вый способъ означенія вещей, выдвигающей впередъ другую сторону ихъ сущности, узнаемъ даже новый методъ мышленія, по крайней мѣрѣ, новые пріемы обѣлки матеріала мысли. Каждый языкъ стремится до стичь одной и той же цѣли своими собственными средствами; въ каждомъ языкѣ выраженіе для одного и того же предмета имѣть свой болѣе или менѣе различный оттѣнокъ. Особенно въ нравственной области у каждого народа есть своеобразныя чувства, идеи, для которыхъ онъ обыкновенно и находитъ такое слово, котораго содержаніе никогда намъ не удается вполнѣ передать соответственнымъ словомъ на другомъ языкѣ. Въ справедливости сказанного каждый хоть немного знакомый съ татарскимъ языкомъ согласится, если сравнить русское „инъег“ и татарское „ачыу“, русское „завистъ“ и татарское „кѣнчоләк“, русское „грехъ“ и татарское „жазык“ и под. Особено любопытно для сравненія татарское „кѣнчоләк“ съ русскимъ „завистъ“.

Что касается, частнѣе, этимологическихъ формъ татарского языка, то онъ не имѣютъ ни того разнообразія, ни той опредѣленности, какую замѣчаемъ мы въ русскомъ языке. Въ татарскомъ языке часто на одну и ту же букву можетъ оканчиваться и существительное, и прилагательное, и нарѣчіе, и глаголъ,— напримѣръ: *кар* снѣгъ, *тар* тѣсный, *начар* худо, *бар* иди туда. Поэтому, каждое качественное слово можетъ безъ измѣненія своего окончанія быть и прилагательнымъ, и нарѣчіемъ, напримѣръ: *жакши*—хорошій и хорошо, *карангы*—темный и темно; а если возможно по положенію слова въ рѣчи, то и существительнымъ, напр.: *каџт*—старый и старикъ, *жакты*—свѣтъ, свѣтлый, свѣтло, *кира*—черный и чернила. Нерѣдко одно и тоже слово бываетъ безъ перемѣны окончанія и существительнымъ и глаголомъ, напр.: *сугыш*—драка, сраженіе и драться, сражаться и под. Въ татарскомъ языке нѣтъ совсѣмъ родовыхъ измѣненій и окончаний ни въ именахъ, ни въ глаголахъ, окончанія падежейсовершенно однообразны, не только для различныхъ частей рѣчи—

существительного, прилагательного, числительного и местоимения, въ противоположность русскому языку, но и для обоихъ чиселъ—единственного и множественного; измѣнения глагольныхъ корней къ спряжению также въ высшей степени однообразны.

Всѣ этимологическія перемѣны измѣняемыхъ словъ въ татарскомъ языке, не исключая отсюда и глагольныхъ формъ, производятся посредствомъ разныхъ приставокъ, присоединяемыхъ къ концу коренного слова, такъ что само измѣняемое слово не претерпѣваетъ при этомъ никакой значительной ломки и остается почти всегда совершенно цѣлымъ. „Самая характеристическая черта туранскихъ языковъ (а слѣдовательно и татарского) состоитъ, по выраженію Макса Мюллера, въ *агглютинаціи*, или склеиваніи. Это значитъ не только то, что въ ихъ грамматикѣ местоименія приставляются къ глаголамъ для образования спряженій, или что предлоги прибавляются къ существительнымъ для образования склоненій; въ этомъ еще не было бы отличительной характеристики туранскихъ или номадскихъ языковъ, ибо какъ въ еврейскомъ, такъ и въ санскритскомъ, спряженія и склоненія первоначально образовались по одному и тому же началу. Туранскіе языки отличаются отъ другихъ тѣмъ, что элементы спряженія и склоненія еще могутъ быть разобраны по частямъ; и хотя окончанія не во всѣхъ случаяхъ удержали свою силу значенія, какъ отдѣльные слова, однако чувствуются какъ измѣняющіе слоги, отличные отъ корней, къ которымъ они прибавлены.“

„Модификаціи словъ, подразумѣваемыя подъ склоненіемъ и спряженіемъ, и въ арійскихъ языкахъ первоначально выражались способомъ приставленія, агглютинації. Но составные части скоро начали сростаться, образуя такимъ образомъ полное слово, подверженное, въ свою очередь, фонетическому искаженію до такой степени, что послѣ некотораго времени сдѣжалось невозможнымъ отличать корень отъ измѣняю-

щаго элемента. Различие между арийскимъ и туранскимъ языками иногда тоже, какое находится между хорошимъ и худою мозаикой. Арийскія слова кажутся изготовленными изъ одного куска; туранскія слова ясно показываютъ разщепы и щели, гдѣ склеены между собою мелкіе камни.

„Туранскіе языки не безъ причины остались въ этомъ второмъ или приставочномъ періодѣ. Была почувствована необходимость, чтобы коренная часть каждого слова рельефно отличалась отъ прочихъ элементовъ и не была помрачена или совсѣмъ поглощена, какъ это бываетъ въ третьемъ или флексивномъ періодѣ.... Въ языкахъ кочевыхъ народовъ неизбѣжное требование, чтобы онъ былъ понятенъ для многихъ, хотя бы сношения этихъ многихъ между собою были очень слабы. Чтобы поддерживать слова и формы, которыхъ уже нельзя анализировать безъ всякаго труда, требуется преданіе, общество и литература. Такія слова рѣдко возникаютъ въ кочевыхъ языкахъ и, если образуются, то изчезаютъ съ каждымъ поколѣніемъ“ (стр. 221—222).

„Въ грамматикѣ тюркскихъ языковъ, говорить толь-же авторъ въ другомъ мѣстѣ, представляется языкъ совершенно прозрачного строенія и грамматика, внутреннюю жизнь которой можемъ изучать, какъ будто наблюдая за созиданіемъ ячеекъ въ стеклянномъ ульѣ“ (стр. 234).... Таковъ характеръ внутренняго устройства татарскаго языка!...

Со стороны виѣшняго, *фонетического*, устройства, татарскій языкъ, какъ языкъ степныхъ (азиатскихъ) первоначально народовъ, не отличается tanto по мягкостью и гармоничности своихъ звуковъ, какъ напр. европейскіе языки. Въ сравненіи съ послѣдними, татарскій языкъ рѣдко поражаетъ ухо твердостью, такъ сказать, неотесанностью своихъ звуковъ. Но самъ по себѣ, безъ сравненія съ европейскими языками, татарскій языкъ

и съ фонетической стороны представляется таъ же своеобразно-хорошо устроеннымъ, какъ и со стороны грамматики. Татарская рѣчъ въ разговорѣ представляеть собою нѣкоторое подобіе волнообразнаго теченія слегка повышающихся и пониждающихся слоговъ. Татары говорять плавно, связно, ровно и сравнительно быстро. Отдельныя слова въ рѣчи соединяются между собою такъ, что ясно слышатся отдельные слоги, равно отстоящіе другъ отъ друга. Разстояніе между отдельными словами обыкновенно бываетъ не болѣе разстоянія отдельныхъ слоговъ одного и того же слова. Акцентъ у молодыхъ субъектовъ, особенно у женщинъ и дѣтей, бываетъ довольно мелодиченъ и производить высокими нотами пріятное впечатлѣніе на слушателя.

Говоря частнѣе о вѣшней, *звуковой*, сторонѣ татарского языка, нужно имѣть въ виду, что собственно народно-татарскому языку, по выговору, креиценыхъ татаръ казанской губерніи, свойственны слѣдующіе отдельные звуки:

Гласные: **а, ӓ, ө, Ӧ, у, ӻ, ӵ, ӗ, и.** Примѣрительно къ русскому алфавиту, къ этимъ гласнымъ прибавлены еще: **ә, ю, я.**

Согласные: **ш, б, м, т, д, ж, з, с, ښ, р, л, н, Ҥ, к, ҭ, ҹ, Ӧ.** Звуки, выражаемые въ русскомъ алфавитѣ буквами **в, ф, х, ҹ, Ӧ** не свойственны татарскому языку.

Особенность гласныхъ звуковъ въ татарскомъ языке—состоитъ въ ихъ *парности*. Всѣ они, кроме *и*, идутъ парами, такъ что каждая пара гласныхъ представляеть, можно сказать, одинъ и тотъ же звукъ, только произносимый твердо или мягко; напр. *а, ӓ; ө, Ӧ; у, ӻ; ӵ, ӗ*. Первый звукъ въ каждой изъ этихъ паръ есть твердый, а второй—соответствующій ему мягкий. Такимъ образомъ звуки: *а, ө, у, ӵ* будутъ твердые, а прочие: *ӓ, Ӧ, ӻ, ӵ, ӗ*—мягкие.

Звукъ *и* не имѣть соответствующаго ему мягкаго и сажъ, будучи твердымъ, остается однокимъ въ системѣ татарскихъ гласныхъ звуковъ.

Твердые звуки въ произношениі совершиенно соответствуютъ русскимъ того же начертанія; такъ, татарское *a* произносится, какъ русское *a*: *Алла* Богъ, *патша* царь.

Мягкіе звуки, всѣ безъ исключенія, не имѣютъ той остроты, какая свойственна соотвѣтственнымъ русскимъ, напр. татарское *ä* будетъ нѣсколько тверже русскаго *я*, *ü* тверже *ю* и проч. *äтлас* пѣтухъ нельзя писать *ятлас*. Точно также татарское *e* тверже русскаго *e* и удобнѣе можетъ быть замѣнено *э*, напр. *элеке* прежде, а не *елеке*.

Гласные буквы *ä*, *ü*, *э* преимущественно ставятся въ началѣ словъ, гдѣ выражаемый ими звукъ требуетъ особенно отчетливаго произношениія; а буквы: *я*, *ю*, *е* ставятся въ срединѣ слова, напр. *äялр* если, *üз самъ*, *фет* наставленіе, *эм* дѣло, *элекеге* прежний. Звукъ *ö* ясно слышится въ произношениіи и въ началѣ, и въ срединѣ, и въ концѣ: *öч* три, *öбнчö* третій.

Звуки *a* и *y*, вмѣстѣ съ *ä* и *ü* произносятся довольно протяжно и опредѣлительно, напр. *ураза* пость, *жирдляш* вспомогатель, *абдел* святой, *фтичен* острый. *O*, *ö*, *ü*, въ суть короткіе звуки и произносятся бѣгло, напр. *хояш* солнце, *öбнья* міръ, *арыу* добрый, *бер* одинъ.

Звуки *o*, *ö* въ произношениіи приближаются къ *y*, *ü*, напр. *хояш* солнце произносится подобно *кулиш*, *кои* день—подобно *күн*. Поэтому въ крещено-татарскихъ изданіяхъ и говорахъ слышится иногда *o*, иногда *y*, иногда *ö*, иногда *ü*. Пользующіеся словаремъ должны имѣть это въ виду при отысканіи словъ.

Звукъ *e* иногда совсѣмъ исчезаетъ въ произношениіи, какъ напр. въ словѣ *берсе* вмѣстѣ съ нормальнымъ *бересв*, отъ *бер* одинъ.

Парность гласныхъ звуковъ указываетъ на господствующій въ татарскомъ языкѣ законъ *созвучія*, по которому каждое слово все должно состоять или исключительно изъ твердыхъ звуковъ, напр. *Алла* Богъ, *курик* бойся, *патша* царь, *санна* почитай; или же изъ

однихъ мягкихъ, наприм. *тютлюм* потолокъ, *кеше чёло-векъ*, *бйорлат* учи, *тиялзя* окно.

Этому закону подчинены и все грамматическая т. с. производственный, притяжательный, склоняемый и спрягаемый приставки. Если слово, принимающее какую либо приставку, состоять изъ твердыхъ гласныхъ, то и приставка имѣть гласную твердую; если же въ коренномъ словѣ находятся гласные мягкия, то и приставка является съ мягкимъ гласнымъ. Такъ нужно сказать: *Алла-дин курк-ызыз*, *патша-ны санна-ызыз* Бога бойтесь, царя почитайте. Или: *Бел-мя-гя-нег-не дйт-мя*, *тик бел-гян-ен-не геня дйт* не говори, чего не знаешь, а только то говори, что знаешь.

По требованию закона созвучія, каждый изъ парныхъ гласныхъ измѣняется въ приставкахъ въ соответственный ему мягкий: *а* переходить въ *я*, *и* въ *е*, такъ что всякая приставка можетъ имѣть два произношения, напр. приставка *ны* можетъ произносится въ известномъ случаѣ, какъ *и*; приставки *га* и *мар*, какъ *я* и *ляр*: *баш-ны*, *тиз-и*, *патша-га*, *кеше-я* и под.

Кромѣ закона созвучія, гласные звуки *о*, *ö* подчинены еще закону послѣдовательности, по которому все слово во всѣхъ своихъ слогахъ, не исключая грамматическихъ приставокъ, имѣть одинъ и тотъ же гласный звукъ, напр. *тор* стой, живи, *тёр-о-гоz* стойте, живите; *öч* три, *кён* день—*öч-ö-нчö* *кён-нö* въ третій день. *Бойорок* заповѣдь, *кёнблок* зависеть,—*Алла бойорого* заповѣдь Божія, *кеше кёнблоб* человѣческая зависть.

Когда въ разговорѣ встрѣчаются два слова, изъ которыхъ одно на гласный звукъ кончается, а другое начинается имъ, тогда допускается сліяніе этихъ двухъ гласныхъ. Такъ выражения: *пара ат* пара лошадей, *бара алмай* онъ не можетъ идти, *атна арты* суббота произносятся: *парат*, *баралмай*, *атнарты*.

Взаимное влияніе гласныхъ производить ихъ пе-ремѣну. Такъ *а* измѣняется въ *и*, когда къ коренному слову, вслѣдствіе грамматического измѣненія, прибав-

дляется *й*, напр. *аңый башладым я началь быть, а не ашай башладым.*

Звукъ *и* послѣ короткаго *у* переходитъ въ *у* долгое; поэтому *аүл* деревня правильнѣе писать — *аүчл*, *ауз* роть — *аұмз*. Здѣсь короткое *у* явилось изъ нормального *и*, которое, будучи поставлено между *а* и *и*, всегда измѣняется въ *у*. Слово *аүз* роть нормально долженъ бы произноситься *ағыз*, *аур* тяжелый — *ағыр*, *баур* печень — *багир* и под.

Точно также въ долгое *у* переходитъ *и* явившееся чрезъ ослабленіе коренного *б* въ глаголахъ, кончающихся на этотъ звукъ. Отъ корня *таб* найти, нормальное дѣепричастіе будетъ *табиб*; *б* при этомъ ослабляется и переходитъ въ *у* — *тауыб*; далѣе составной звукъ *уы*, подобно предыдущему случаю (*ағиз*, *аұыз*, *ауз*) переходить въ долгое *у* и является — *тауб*.

Согласные звуки: *б*, *г*, *д*, *з*, *л*, *м*, *н*, *и*, *р*, *с*, *т*, *ш*, произносятся также, какъ и русскіе того же начертанія. Носовое *и* представляется сліяніе звуковъ *и* и *г*, напр. *атанг* (*атанг*) твой отецъ. *Ж* представляется собою придыханіе, слышимое въ произношеніи, какъ дж мягкое. Буквою *ж* въ словарѣ начинаются всѣ слова татарскаго языка, начинающіеся въ татарскихъ мухаммеданскихъ книгахъ съ *и*, *я*, *ю* и нѣкоторыя съ *о*. Звукъ *ч* произносится въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ казанской губерніи, какъ смягченное *с*, напр. *әтч* пѣтухъ произносится въ казанскомъ уѣздѣ *әтлс*, русское свѣчка — *свѣчка*. К имѣть гортанное произношеніе близкое къ русскому *х*. Г съ твердыми гласными также имѣеть гортанное произношеніе.

Когда иностранное слово заключающее въ себѣ не свойственные татарскому языку звуки: *в*, *ф*, *х*, *ц*, *щ* переходитъ въ татарскій языкъ, то эти звуки всегда замѣняются соответствующими звуками. Такъ *в* переходить въ *б*, *ф* въ *и*, *х* въ *к*, *ц* въ *с*, *щ* въ *ш*, напр.

слова: *вакса* татары произносят *бакса*, *хрънъ*—*кърън*, *форма*—*порма*, *цапля*—*сапля*, *щётка*—*шотка*. Даже и арабскія слова, употребляемыя въ татарскомъ языке, не исключаются изъ этого правила, напр. *фил* слонъ—*тил*, *вакыт* время—*бигит*, *хадж*—*къадж*.

Согласные звуки, подобно гласнымъ, следуютъ *закону созвучія*. Такъ звуки: *к* и *г*; *т* и *д*; *с* и *з*; *п* и *б*, подобно гласнымъ, составляютъ парные звуки, такъ что каждая пара представляеть какъ бы одинъ звукъ, только произносимый твердо или, мягко. Звуки: *к*, *т*, *с* и *п*, суть твердые звуки, а *г*, *д*, *з* и *б*—соответственные имъ мягкие. Чи *ш* представляютъ собою твердые звуки, которымъ неѣть соответственныхъ мягкихъ, точно также какъ у мягкихъ: *й*, *м*, *л*, *н*, *р* и *ж* неѣть соответственныхъ твердыхъ.

Твердые согласные и соответственные имъ мягкие звуки, по закону созвучія, замѣняются одни другими, смотря по ихъ мѣсту въ составѣ слова. Въ непосредственномъ сосѣдствѣ съ твердымъ звукомъ можетъ стоять только твердый же звукъ, напр. *ам* лошадь, *кашик*—ложка въ дательн. пад. ед. числа имѣютъ: *ам-ка*, а не *ам-га*; *кашик-ка*, а не *кашик-га*; а въ исходномъ: *ам-тан*, а не *ам-дан*; *катык-тан*, а не *катык-дан*. Напротивъ, послѣ мягкаго согласнаго, между гласными и послѣ гласнаго обыкновенно стоитъ мягкий звукъ: *кюз* глазъ, *патша* царь въ дательн. пад. имѣютъ: *кюз-ги*, а не *кюз-кя*; *патша-га*, а не *падша-ка*; а въ исходномъ: *кюз-дян*, а не *кюз-тян*; *патша-дан*, а не *патша-тан*. Между гласными твердый звукъ обыкновенно умягчается: *патшалык* царство съ притяжательною приставкою *ы* будетъ: *патшалыги* вм. *патшалык*.

Твердый звукъ *т* въ подобномъ случаѣ никогда не переходитъ въ *д*, точно также какъ и *с* не переходить въ *з* напр. *канат* перо, *атлас* пѣтухъ съ притяжательными приставками будутъ произнесены: *канат-ы*, *атлас-е*.

Отъ вліянія другъ на друга согласные звуки измѣняются слѣдующимъ образомъ: звукъ *б* при *и* переходитъ въ *м*, напр. *бу* этотъ въ род. пад. ед. ч. имѣть *мунин*; за отсутствіемъ же *и* звукъ *м* уничтожается и является снова *б*. Такъ *бу* во множ. ч. имѣть *булар*, *мин* я во множ. ч. имѣсть безъ мы. Вліяніе этого закона отражается также на нѣкоторыхъ отдельныхъ словахъ, каковы: *корман* жертва вмѣсто нормального арабскаго *курбан*; *мяндя* рабъ вм. нормального персидскаго *бландя*; по татарски произносится двояко: *буин* и *муйн* шея; мухаммедане говорятъ: *кыймат*, а крещеные: *кыйбат* дорого; *печка* (печь) — *мич*. Слѣдовательно *м* встрѣчается въ словахъ и при отсутствіи *и*, но законъ перемѣны *б* (*и*) въ *м* не теряетъ своей силы.

Звукъ *л* послѣ *м* и *и* переходитъ въ *и*. Наприимѣръ въ приставкѣ множ. числа — *лар*, въ приставкахъ производныхъ имень — *лы*, *лик*, въ приставкѣ производныхъ глаголовъ *ла*. Говорятъ: *үллямлар* вм. *үллямллар*, также *кённляр* вм. *кёнлляр*, *белемне* вм. *белемле*, *канни* кровяной вм. *канли*, *ашамник* пища вм. *ашамлик*; *ечемнек* питье вм. *ечемлек*, *данна* хвалить, прославлять вм. *данла*. Впрочемъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ бываетъ и обратная перемѣна, т. е. коренное *и* измѣняется въ *л*, напр. вм. *кайбан-лар* животныя — говорять *кайбал-лар*.

Звукъ *д* и соответственный ему *т* въ приставкѣ исходнаго падежа (*дан*, *тан*) измѣняются послѣ коренного *м* и *и* и вставочного *и* въ *и*, напримѣръ, отъ *үллям* трава исходн. пад. будеть *үллям-ини*, отъ *борон* носъ *борон-нан*, отъ *кул-ы* его рука *кул-ын-нан*.

Составной звукъ *дз* (арабское *ձձլ*) въ казанскомъ нарѣчіи переходитъ въ *й*, напр. *койо* (безъ конечнаго *к*) колодезь вмѣсто древняго *кудзук*. Это замѣчается и въ татарскихъ словахъ, такъ говорять: *казак* и *кафак*.

Нѣкоторые согласные звуки отъ вліянія другихъ выбрасываются, какъ напр. *л* предъ *д* и *т*. Такъ вмѣсто нормального *үлдер* умертви — говорятъ *үтер*; вм.

*килтер*—*китер*; вм. *ултыр*—*утыр* сиди; вм. *алтмыш* шестьдесят—*атмиш*. Л опускается также въ словахъ *буғай* весь вм. *буғап*, *буғай* вм. *буғай*.

Т опускается послѣ с; поэтому персидскія слова *раст* справедливый, истинный, *дост* другъ, *дробст* истинно—татары произносятъ: *рас*, *дос*, *дрбс*.

Г опускается въ концѣ производственной приставки: *лыс* (лы) напр. *акыл-лы* вм. *акыл-лыг*. Въ словахъ *сатыу* вм. *сатые*; *аңуз* вм. *аңиз*, г переходитъ въ у. Такъ же въ окончаніи родительного падежа именъ *нын* выбрасывается ы, входящее въ составъ носового н, такъ что въ разговорѣ является простое н; напр: *патши* царь въ родител. пад. имѣть *патшанин* вм. нормального *патшиниң*.

И самое н опускается въ производственной приставкѣ именъ—*никы*, состоящей изъ окончанія родительного пад. *нын* и частицы гы. Потеря н вліяетъ на болѣе твердое произношеніе г, именно какъ к: *патша* царь, родител. пад. *патшанын*, а притяжательное производное имя *патшанықи* царскій вм. *патшаның-ғы*.

Въ татарскомъ языкѣ бываетъ наконецъ сокращеніе цѣлыхъ словъ, напр. въ словахъ: *аннары* послѣ того вм. *иннан-ары*, *уртасында* въ срединѣ вм. *уртасында* и под.

*Удареніе*. Въ отдельномъ краткомъ словѣ удареніе всегда стоять на концѣ: *атә* отецъ, *кабырга* ребро, *кард* черный. Этому правилу подлежать и всѣ грамматическая приставки, за слѣдующими исключеніями:

1) Не переносить на себя ударенія притяжательная приставка 1-го лица мн. числа *быз* (без); *атә* отецъ, *атабыз* нашъ отецъ.

2) Болѣшая часть послѣположныхъ частицъ, кавковы: *дай*, *че* и под., напр. *шул* тотъ—*түндай* подобный тому; *бир* дай—*бірче* дай-ка, *бірсіна* пожалуйста дай.

3) Личные приставки глаголовъ въ наст. и буд. вр. изъяв. накл. напр. *барә-мын* я иду, *барыр-мын* я пойду.

Частица отрицания *ма* удерживает ударение на себе, напр., *аша-ма* не ъшь, *уки-ма* не читай.

Когда слово удлиняется чрезъ приставки, то ударение отступаетъ къ концу слова и составляетъ главное ударение, въ отличие отъ второстепенаго, которое слышится чрезъ одинъ или два слога предъ главнымъ, напр. *ашаларызызга* вашимъ отцамъ (*аша* отецъ, *лар* приставка множ. числа, *(ы)* гыз—притяжательная приставка 2-го лица множ. числа, *га* приставка дат. пад.).

Два слова, напр. прилагательное и существительное, соединенные грамматически въ одно цѣлое, имѣютъ одно общее ударение, напр. *кара кязъ*: черная ко-за, *ордо кеше* большой человѣкъ.

Наконецъ въ цѣломъ періодѣ рѣчи, на сколько человѣкъ можетъ естественно проговорить, не переводя дыханія, существуетъ одно господствующее ударение логические, при которомъ частные ударения отдельныхъ словъ или словосочетаній получаютъ второстепенное значение (1).

Въ лексикографическомъ отношеніи въ татарскомъ языке имѣть важное значение производство однихъ словъ отъ другихъ. Чтобы познакомить начинающіхъ изучать татарскій языкъ со способомъ этого производства, здѣсь предлагаются замѣчанія I) о производстве именъ и II) о производствѣ глаголовъ. Тѣ и другія, имѣда и глаголы, при производствѣ новыхъ формъ, принимаютъ къ концу своихъ корней различные приставки, сообщающія производимымъ формамъ новые значения.

### I. Производство именъ отъ именъ же.

Приставки, служащія этой цѣли, суть слѣдующія:

1) Приставка *лы* (вм. *лыг*) означаетъ присутствіе, обладаніе, принадлежность того предмета, къ названію

(1) Ср. Грамматика Алтайского языка, составл. членами алтайской миссіи. Казань. 1869, стр. 1-18.

которого она приложена, и отвечает русскому (прилагательному) имени съ значениемъ: *имѣющій*, наприм. *акыл умъ*—*акыллы* имѣющій умъ, умный; *акчаденьги* *акчалы* имѣющій деньги, денежный; *дем жѣра*, *демко* (ви. *денле*) исповѣдующій вѣру, неязычникъ.

Эта приставка можетъ присоединяться не къ отдельному только слову, но и къ цѣлой совокупности словъ, изъ которыхъ послѣднее имя есть опредѣляемое, а всѣ предыдущія опредѣляющія. Приставка приимается только послѣднимъ словомъ, наприм. *аксан аса* хромая нога, *аксан аякли* хромовогій озокъ; *буйлы* великорослый, *чамасыз ақыллы* безвѣро умный, *сукир кюз* кривой глазъ—*сукир кюзле* кривоглавый; *хирт бай жыуаш атасы* имѣющій стараго, богатаго и смиренаго родителя.

Нѣкоторыя двойственныя слова, выражающія ширинами понятій, принимаютъ обыкновенно оба штуки приставку: *атали аналы* отецъ и мать, *атахи жызымы* мать съ дочерью, *атали энеге* старшій братъ съ младшимъ.

2) Приставка *сыз* (*сез*), въ противоположности приставкѣ *ли*, означаетъ *отсутствіе*, *отличеніе* извѣстнаго предмета и отвѣчаетъ русскому: *безъ*, *не*, напр. *амын сыз* безумный, *акчасыз* безденежный, *тоббесэз* бездонный, *тозоксез* неустроенный, *етибыссыз* невинный.

3) Приставка *чи* (*че*) означаетъ *лице* производящее, *дѣятели* напр. *тимер жеңѣзю*—*тимерче* кузнецъ; *сатыу* торговля—*сатыучы* торговецъ; *азы* молитvenные слова, распѣваемыя съ минарета (башни) мечети, посредствомъ которыхъ мухаммедане приглашаются въ мечеть—*азанчы* тотъ, кто распѣваетъ эти слова, мухаммеданскій звонарь. Эта приставка означаетъ иногда *продавца*: *кылар* огурецъ, *кыларчы* продавецъ огурцовъ.

4) Приставка *чак* означаетъ сильную *наклонность* къ извѣстному дѣйствію, или состоянію напр., *сугыш* драка, война—*сугышчан* драчунъ, воинственный; *ачыу гиевъ*—*ачыучан* гнѣвливый; *жоко сонъ*, *жокочан* сонливый.

5) Приставка *сик* (*сяк*), имѣть еходное значеніе съ приставкою *чи*, напр. *коблосик* (отъ *коб* смыться) охотникъ смыться; *жбромсяк* (отъ *жбр* ходи, гуляй) охотникъ ходить, гулять.

6) Приставка *сыман*, присоединяемая къ названіямъ красокъ и цвѣтовъ, показываетъ недостатокъ въ предметѣ извѣстнаго цвѣта, ослабленіе его, уменьшеніе и соотвѣтствуетъ русскому окончанію: *ватый*, напр. *кара* черный, *карасыман* черноватый; *кызыл* красный, — *кызылсыман* красноватый.

Въ соединеніи съ другими именами эта приставка выражаетъ *форму* и *подобіе*, желаніе казаться такимъ, чтобъ выражается кореннымъ словомъ, напр. *кайбин* скотъ, животное — *кайбасыман* скотообразный; *зур* большой — *зурсыман* желающій казаться большимъ, горделивый.

7) Въ этомъ послѣднемъ значеніи употребляется еще приставка: *сыман*, напр. *оло* большой — *олосыман* горделивый; *татарсыман* (о крещеномъ татаринѣ) живущій по татарски, подражающій мухаммеданамъ.

*Примѣч.* Приставка *сыман* образовалась, вѣроятно, изъ *сыман* чрезъ фонетическое измѣненіе и въ *к*.

8) Приставка *сыл* и *су* торжественны съ *сыман* по своему значенію: *карасу* черноватый, *аксыл* бѣловатый. Но *су*, чаще выражаетъ *примѣсь* матеріала или качества, означающаго кореннымъ словомъ, напр. *тимер* желѣзо — *тимерсу* железистый; *тиняк* глупый — *тиняку* глуповатый.

9) Приставка *лык* (*лек*, *лк*) въ соединеніи съ существительными, выражающими время, цѣну и матеріаль, означаетъ 1) *количество* того и другаго, напр. *кѣл* день — *кѣллек* что можно сдѣлать и.и чего достаточно на одинъ день; *кѣллек эш* дневная работа; *түплик* пустая сукно достаточное на шубу; *ики сумник* бюрок двухъ-рублевая шапка 2) Означаетъ *вещь*, надѣваемую на часть тѣла, выражаемую кореннымъ словомъ. напр. *кюз* глазъ — *кюзлек* очки; *баш* голова — *башлик* башлыкъ. 3) Прилагаясь къ названіямъ предметовъ раститель-

наго царства или минераловъ, означаетъ *мъстиность*, гдѣ они находятся, напр. *кин береза*—*киннык березникъ*; *имян дубъ*—*имянск дуброва*; *камышлык камышникъ*; *сиз болого*—*сизлык болотистое мѣсто*. Наконецъ 4) соединяясь съ качественнымъ прилагательнымъ и выражая отвлеченное понятіе *качества, состоянія, занятія*, эта приставка отвѣчаетъ русскимъ окончаніямъ: *ство, ство, ота, зна*, напр. *бай булатый*—*байлык богатство*; *наге добрый*—*изгелек благость*; *жакшилык доброта*; *аклык бѣлизна*. Соединяясь и съ нѣкоторыми существительными, эта приставка отвѣчаетъ также русскому; *ство*, напр. *патшалык царство, дослык дружество, дружба*.

10) Приставка *ги* (*ге*) прибавляясь къ мѣстному падежу именъ и къ обстоятельственнымъ словамъ, дѣлаетъ прилагательная означающая *мъстонахожденіе* предмета въ пространствѣ и во времени, напр., *жирдиги* небесный, находящійся на небѣ, *жирдаги*—находящійся на землѣ, *казандаги* казанскій, *мындағи* здѣшній, *акдагы* тамошній, *клисндағи* вчерашній.

Присоединяясь же къ родительному (притяжательному) падежу и измѣняясь виѣтъ съ его окончаніемъ (*нын*) въ *ныны*, эта приставка имѣть *притяжательное* значеніе, на вопросъ: чей? *атаныкы* отцевъ, *аулныкы* лерѣвенскій.

*Примѣч.* Эта послѣдняя приставка *ныны* нормально должна бы произноситься: *нингы* или даже, по книжно-мухаммеданской формѣ, *нингги*, но здѣсь *и* или *и* предъ *г* опускастся, а *г* переходитъ въ соответственное твердоѳ *к*; *ата* отецъ въ родит. падежѣ имѣть *атанын* (*атаның*), съ прибавкою *ги* будеѣть *атаныны*, откуда *атаныкы* (ср. стран. 23).

11) Приставка *ш*, присоединяясь къ мѣстному падежу именъ, означаетъ *соучастіе, сотоварищество* въ томъ предметѣ, какой выражается кореннымъ словомъ: *ауыл деревня, мѣст. п.* будетъ *ауылда* въ деревнѣ, отсюда *ауылдаш* однодеревенецъ т. е. сотоварищъ до деревнѣ, имѣющій участіе въ деревнѣ; *жир земля, страна, жирдаги землякъ*, т. е. имѣющій участіе въ

странъ; чит граница, читъяи сопредѣльный, соѣдъ; т. е. имѣюшій участіе въ границѣ, раздѣляющей границу.—Очевидно, что соучастіе, сотоварищество во всѣхъ приведенныхъ словахъ выражается частицею *и*, которая въ глаголахъ производить взаимный залогъ, а предыдущіе слоги *ти*, *ти*, *да*, *да*, суть приставки мѣстного падежа и съ приставкою *и* не составляютъ нѣаго, точно также какъ упомянутая подъ № 10 приставка *ги* (*ге*) не имѣть ничего общаго съ приставкою мѣстнаго же падежа.—Такое отдѣленіе или разложеніе приставки *тиши*, *даши*, считаемой обыкновенно за цѣльную, несложную приставку вѣамъ удалось произвести по сравненію ея значенія съ приставкою, образующею взаимный залогъ глаголовъ (см. ниже).

12) Приставки: *лач* (*ляч*), (*кай* *кляй*), *гай* (*глай*) имѣютъ значение сходное съ *чак* (стр. 25) и выражаютъ преобладаніе въ предметѣ того свойства или качества, которое означено кореннымъ словомъ, напр. *иц мясо*—*иц ляч* мясистый; *сул лѣвый*—*сулагай лѣвша*. У крец. татаръ эти приставки встречаются впрочемъ весьма рѣдко. (Ср. ниже, стр. 31, § 9).

13) Собственные имена лицъ въ крецено-татарскомъ языке принимаютъ иногда окончаніе *уш* или *юш*, для выраженія ласки и уваженія, напр. *Питруши Петруша*, *Мятрюши Матренушка*.

14) Въ названіяхъ родственныхъ отношеній любезность выражается приставкой *кей* наприм. *атекей батюшка*, *индейкей матушка*.

*Примѣч.* Въ меньшей степени любезность и ласка выражается приставкой къ окончанію названія родственнаго лица звука *й*, который есть ничто иное, какъ приставка звательного падежа: *ей*, поставленная позади слова, хотя мѣсто ея напереди, напр. *атей*, (вм. *ей ата*) батюшка, *аней* (вм. *ей ана*) матушка, *абей* бабушка, *бай* дѣдушка, *агай* дядюшка и

старший братецъ. Эта форма употребляется больше взрослыми, а форма на *кей* — дѣтьми, маловозрастными! Старшіе въ отношеніи младшихъ употребляютъ чаше притяжательную приставку 1-го лица для той же цѣли, напр. *улым!* *кызым!* сыночъ, дочка! А младшіе эту приставку прибавляютъ къ окончанию *кей*: *абекейем* бабушенька, бабенька.

15) Нарѣчіе *кына*, (*кеня*, *гына*, *зеня*) только, или въ сокращ. формѣ *кна*, *гна* и пр. прибавляясь къ именамъ, или смягчасть ихъ значеніе и придается имъ отъношеніе привѣтливости, или же ограничивается понятіемъ предмета, напр. *ажерен тиа* тихонькій, *жыуаш кыя* смиренъкій, *канит кна* перышко (одно только).

16) Наконецъ въ татарскомъ языке для выражения любезности существуютъ отдельные слова, какъ напр. *жан* душа, *гул* роза и подобн., которые принимаютъ въ свою очередь или только притяжательную приставку: *жаным*, *гулем!* душа моя, роза моя! Или же окончаніе *кай*, *кей* съ тою же притяжательной приставкой, напр. *жаныкайым* душечка моя, *гулекейем* розочка моя!

*Примѣч.* Употребленіе той или другой формы уменьшительной и ласкателной зависитъ сколько отъ произвола, столько же и отъ взаимныхъ отношеній говорящихъ лицъ между собою.

## II. Производство именъ отъ глаголовъ.

Приставки, служащія производству именъ отъ глаголовъ обыкновенно присоединяются или непосредственно къ корню глагола, или же посредствомъ къ существующей уже производственной приставки. Самые приставки слѣдующія:

1) Приставка *у* образуетъ отъ глагольного имени *дѣятельствія* и отвѣчаетъ русскому окончанію: *же*. Она присоединяется прямо къ глагольному корню, если въ концѣ его находится гласный звукъ, напр. *кара* смотрѣніе, *карау* смотрѣніе, *уки* читай — *укиу* чтеніе. Если же

*тыш драка, война; тан знай—таниш знакомство;* или же *форту дѣйствія*, напр. *чык выйди вонъ—чагыш выходъ; восходъ* (о солнцѣ).

Въ татарскомъ языке для выразительности и частю для украшения рѣчи нерѣдко употребляется удвоеніе словъ. Это происходитъ двойкимъ образомъ: или берутся два самостоятельныхъ, подобозначащія слова, напр. *бала-чига дѣти, сарик-блрян овцы*. Или же второе слово искусственно составляется созвучно первому, напр. *алман-жагман колышащійся; ингыр-чынгыр звонъ; кылтыр-көлтыр бряцаніе*.

Это созвучіе известно въ татарскомъ языке еще и въ такомъ видѣ: второе слово обыкновенно дѣлается изъ первого съ перемѣной первого коренного звука въ *и*; напр. *шигыр-мыгыр скриповня; киз-миз дѣвьё; катын-матын бабьё; сыйыр-мыйыр коровенки; каз-маз гусишки и под.*

*Прилыч.* Эта форма чаше и значить не почтенный взглядъ на предметъ, но уменьшеніе его качества.

Многія имена качественные, особенно называя цветовъ, красокъ, для означенія полноты, или высшей степени качества, принимаютъ предъ собою, въ видѣ особенной частицы, свой же начальный слогъ съ привавкой звука *и*, напр. *кара* черный—*какара* совершенно черный; *ак* бѣлый—*апак* совершенно бѣлый; *чин* истинный—*чиңчин* совершенно истинный.

Самостоятельныхъ окончаний для выражения сравнительной и превосходной степени въ татарскомъ языке нѣть. Вместо окончаний, степени сравненія выражаются у татаръ особыми оборотами:

1) Когда сравниваются, между собою два предмета въ отношеніи качества, тогда предметъ, имѣющій меньшую степень качества принимаетъ приставку исходнаго падежа *тан*, *дан*, (тян, дян), а предметъ, имѣющій большую степень качества, остается безъ всякой перемѣны, напр. *ул минян жли онъ моложе меня; топ көнин кирани ночь темнѣе дня*.—Этотъ оборотъ примѣняется и къ глаголамъ, которые въ такомъ слу-

чаѣ ставятся въ прошедшемъ причастії, напр. *усал эш эшлягынан бер дя эшлямаян жакши* лучше ничего не дѣлать, чѣмъ дѣлать дурное дѣло.—Въ подобныхъ случаѣахъ къ послѣднему слову прибавляется, по усмотрѣнію говорящаго, частица *рак* (*ряк*): *усал эш эшлягынан бер дя эшлямаян жакширак*.

*Примѣч.* Частица *рак* (*ряк*) скорѣе ослабляетъ, чѣмъ увеличиваетъ степень сравненія, напримѣръ: *шикяр балдан тямне сахаръ слаще меда*; *шикяр балдан тямнеряк* сахаръ *послаще* меда. Эта частица можетъ присоединяться къ всякой части рѣчи, коль скоро послѣдняя выражаетъ качество.

2) Сравненіе двухъ дѣйствій или состояній можетъ быть выражено при помощи частицы *сайын*, употребляемой въ этомъ случаѣ въ смыслѣ: *всякій разъ какъ...* или: *чѣмъ больше, тѣмъ меньше...* напр. *син сойлагын сайын мин сине кюбряк маңтымын* чѣмъ больше ты говоришь, тѣмъ больше я тебя хвалю, или: *всякій разъ какъ ты поговоришь, я тебя больше хвалю*.

3) Сравненіе двухъ дѣйствій или состояній выражается также дѣепричастіемъ на *кынче* (*генче*) напр. *кюб сойлагенче кюб тыннаган жакши* лучше больше слушать, чѣмъ много говорить.

Самымъ употребительнымъ оборотомъ для выраженій *превосходной* степени служатъ: 1) *родительный* падежъ рода предметовъ, изъ которыхъ одномудается большая степень качества; превосходящій предметъ принимаетъ въ такомъ случаѣ притяжательную приставку 3-го лица, напр. *пашаларнин ит оло пашасы* *самый великий царь изъ царей*; *кешелларнен ит акиллы кешесе* *человѣкъ самый умный изъ людей*.

2) Имя сравниваемыхъ предметовъ можетъ принимать также выражение *бар весь*: *бар кешелларнен акиллы кешесе син* изъ всѣхъ людей ты *самый умный человѣкъ*.

3) Если превосходство предмета въ *какомъ-нибудь* отношении берется относительно къ другимъ предметамъ, то выражающее качество имя, прини-

маетъ частицу *иң* **самый**: *матур* красивый, *иң матур* самый красивый.

### III. Производство глаголовъ отъ именъ.

Производство глаголовъ отъ именъ совершается въ татарскомъ языке помошю слѣдующихъ приставокъ къ концу коренного слова:

1) Посредствомъ приставки *а(я)* къ согласному окончанию слова, *уйын* игра, забава—*уйна* играть, забавляться; *кыйын* наказаніе, *кыйна* называть; *ата* имя—*ата* называть; *аш* пища—*аша* вкушать пищу, есть; *ут* трава, *ута* выпалывать траву; *тел* языкъ—*теля* просить, молить.

Слѣдовательно приставка *а* даетъ производимому отъ имени глаголу значение *совершенія* соответствующаго дѣйствія *надъ предметомъ* или *посредствомъ предмета* выражаемаго кореннымъ именемъ.

2) Посредствомъ приставки *р* къ гласному и *ар* (*яр*) съ согласному окончанию имени, означающему *цвѣтъ*, производятся глаголы съ значеніемъ *принять* этотъ *цвѣтъ*, напр. *кара* черный—*карап* чёрнѣть; *ак* бѣлый, сѣдой—*агар* бѣлѣть, сѣдѣть; *кюк* голубой, синій—*кюгяр* цоголубѣть, засинѣть. Въ послѣднихъ примѣрахъ твердая согласная *к* измѣнилась по законамъ фонетики (см. стр. 21) въ соответствующую мягкую *г*. Отъ *кызыл* красный происходитъ глаголь *кызар* краснѣть, зарумяниться, отъ *жяшел* зеленый—*жяялар* позеленѣть. Нельзя ли отсюда заключить, что производство въ послѣднихъ двухъ словахъ совершается отъ первоначальной ихъ формы *кыз* и *жяши*, а форма *кызыл*, *жяшел* не есть ли страдательная форма отъ корня *кыз*, *жяши*?... Если *жяялар* означаетъ не только зеленѣть, но и *молодѣти*, то ясно, что первоначальная форма этого имени *жяши* употреблялась прежде въ значеніи зеленый, хотя въ современномъ употребленіи *жяши* означаетъ только молодой. Въ рус. яз. выраженія *молодой* и *зеленый* считаются синонимическими, имъ въ основаніи представле-

ніе о травѣ и листьяхъ, которые, чѣмъ моложе, тѣмъ зеленѣе. Если же такъ, то по аналогіи нужно заключать, что и *кыз* первоначально означало *красный*. Не указываетъ ли на это современное *кыз* дѣвушка въ смыслѣ *красная, румяная?*...

3) Приставка *r* производить оть нѣкоторыхъ (немногихъ) качественныхъ съ гласнымъ окончаніемъ именъ глаголы съ значеніемъ *принятія того самого качества*, какое выражается именемъ: *жана* новый—*жагар* поновѣть, обновиться; *кайы* печаль—*кайыр* опечалиться.

4) Чаще же всего оть качественныхъ именъ производятся глаголы съ соответственнымъ значеніемъ посредствомъ приставки *ай* (*ай*): *зур* большой—*зурай* увеличиваться въ качествѣ; *кюб* много—*кюблай* увеличиваться въ количествѣ; *карт* старый—*картай* стариться. По этой же формѣ оть *сары* (дж. *сарыг*) желтый проходитъ глаголъ *сарыгай* желтѣть.

5) Нѣкоторые глаголы производятся посредствомъ приставки *мсра* (*мсла*) съ значеніемъ уменьшеннаго дѣйствія; *жоко сонъ*—*жокомсра* дремать, *ал* сила—*алсря* (также *алемсря*) ослабѣть и др.

6) Но самою распространенною въ татарскомъ языкѣ производственною приставкою глаголовъ оть именъ служить частица *ла* (*лл*), сходная по своему значенію съ приставками *лы* и *лык* (см. выше стр. 24 и 26) напр. *жыр пѣсня*—*жырла* пѣть пѣсню; *сюз слово*—*сойlla* (вм. *сюзлл*) говорить; *бала* дитя—*балала* родить ребенка (о человѣкѣ и звѣряхъ). Эта приставка, по законамъ фонетики (стр. 22), измѣняется въ *на* (*на*) послѣ окончанія имени на *и* или *и*: *жалган* ложь—*жалгинна* лгать; *чиын* истинный—*чиынна* быть истиннымъ; *эям* красота—*эямни* быть красивымъ. Значеніе этой формы: *принимать, производить* то, что выражается именемъ, а также *добывать, имѣть* то, что выражается именемъ; *находить* въ томъ мѣстѣ и въ то время, какое выражаетъ имя; *наполняться* тѣмъ, что выражаетъ коронное имя,

7) Посредствомъ приставки *ылда* (елдя) происходить глаголы звукоподражательные: *мырк-ылда* хрюкать (о свиньѣ), *мыр-ылда*, *жий-ылда* мяукать (о кошкѣ), *бытк-ылда* булькать, бултыхать въ водѣ, *быт-ылда* болтать, неразборчиво говорить; *дерелдя* дрожать и др.

8) Приставка *кар* производить отъ именъ глаголы съ значеніемъ *заключать* въ себѣ, *производить* то, что выражается кореннымъ именемъ, напр. *баш* галова, начало, начальство—*башкач* начальствовать, владычествовать; *кот* спасеніе—*коткар* спасать.

*Птичи.* Есть въ татар. языкахъ и другія, менѣе употребительныя, приставки для производства отъ именъ глаголовъ.

#### IV. Производство глаголовъ отъ глаголовъ.

Производство глаголовъ отъ глаголовъ же имѣть особенное значеніе въ татарскомъ языкахъ, такъ какъ оно замѣняеть здѣсь всѣ тѣ измѣненія глагола по залогамъ и видамъ, какія извѣстны въ русскомъ языкахъ. Производство это совершается помошью разныхъ приставокъ, присоединяемыхъ къ корню глагола (2-е лицо един. ч. повелит. наклоненія) или непосредственно, или же посредствомъ вставочныхъ буквъ *ы*, *е*, *о*, *ö* смотря по твердымъ или мягкимъ гласнымъ буквамъ коренного глагола.

1) Залогъ *возвратный* образуется присоединеніемъ къ корню глагола частицы *и* съ бѣглою гласною послѣ согласного окончанія корня: *макта* хвалить—*мактан* хвалить себя самого, хвалиться; *бир* дать—*бирен* отдать, предать самого себя, предаться; *санла* беречь, хранить—*санлан* беречься, остерегаться; *сой* любить, *сойбн* радоваться. Значеніе возвратнаго залога въ татар. языкахъ не сколько шире, чѣмъ въ русскомъ: татарскій возвратный залогъ означаетъ не только дѣйствие, возвращающееся на дѣйствующее лицо, но и на отношеніе дѣйствія къ дѣйствующему лицу. Въ некоторыхъ

глаголахъ возвратный залогъ замѣняетъ страдательный, напр. *жырлан* б. спѣту (о пѣснѣ), *кагярлян* б. прокляту, *кадаклан* б. пригвождену и др. Что касается самой частицы *и*, то она, очевидно, произошла посредствомъ сокращенія переднихъ слоговъ мѣстоименія *үзен* его самого отъ *үз* самъ и слѣдовательно татарскій возвратный залогъ составленъ, подобно русскому, чрезъ прибавку къ корню возвратнаго мѣстоименія *себя-ся*.

2) Собственно же *страдательный* залогъ дѣлается посредствомъ присоединенія приставки *а* съ бѣглою гласною къ согласному окончанію корня, напр. *ак* течь—*агыл* изливаться; *ата* называть—*атал* называться; *ач* открыть, отворить—*ачыл* б. открыту, отворену.—Особенность этого залога состоять въ томъ, что, выражая страдательное состояніе одного предмета отъ другаго, онъ не имѣеть при себѣ дѣйствующаго лица. Подлежащимъ при этомъ залогѣ служить самый предметъ, подверженный страданію. Этотъ залогъ можетъ быть производимъ только отъ *дѣйствительныхъ* глаголовъ и всегда замѣняется дѣйствительнымъ залогомъ, когда находится на лице и предметъ подверженный страданію, и лицо причиняющее страданіе.

3) *Взаимный* залогъ образуется присоединеніемъ къ корню глагола приставки *и* при помощи бѣглого гласного звука (*и, е, о, ы*), если корень оканчивается на согласную букву, напр. *бул* быть—*булыш* помогать; *сук* бей, ударь—*сугыш* сражайся; *айт* сказать—*айтеш* въ одно время сказать съ кѣмъ, ругаться, спорить. Значеніе этого залога указывается на *соучастіе* нѣсколькихъ лицъ или предметовъ въ одномъ и томъ же дѣйствіи или состояніи, или же на *взаимодѣйствіе* нѣсколькихъ лицъ другъ на друга. Что касается значенія приставки *и*, то она ближе всего указываетъ на древнетюркское выражение *ии* товарищъ, соучастникъ: *бул* будь—*булыш* будь сотоварищемъ въ чёмъ, *помогай* (см. стр. 27—28). *Дѣйствительные* и *средніе* залоги суть отчасти коренные, отчасти производные.

Изъ видовъ татарскихъ глаголовъ извѣстны: *понудительный* или *причинительный*, *многократный* или *повторительный*, *начинательный* и *окончательный*.

1) Понудительный видъ заключаетъ въ себѣ понятіе о *вынужденности* дѣйствія или состоянія, выражаемаго кореннымъ словомъ, будеть ли эта вынужденность зависѣть отъ приказанія, или отъ просьбы, или отъ обольщенія, или отъ дозволенія, или отъ оплошности и безсилія воспрепятствовать дѣйствію или состоянію, или отъ естественной необходимости и обязательности исполнить извѣстное дѣйствіе и удовлетворить естественное чувство голода и жажды (*ашат* на-  
корми, *ечер* напой).

Самою распространенною приставкою понудительного вида служить *тыр* (*дыр*) или *тер* (*дер*), напр. *айт* сказать—*айттер* заставить или попросить, дозволить сказать другому; *бул* быть, находиться—*булдыр* заставить быть, привести къ бытію, створить; *белзнать*—*белдер* доставить другому возможность знанія, научить и пр.

Эта же приставка является въ нѣкоторыхъ глаголахъ въ формѣ одной начальной ея буквы *т*, а именно: въ глаголахъ съ гласнымъ окончаніемъ напр. *тала* грабить—*талат*, ваставь, позволь грабить; *урла* воруй—*урлат* пошли другаго воровать или соблазни вора свою оплошностью и мн. под. Приставку *т* принимаютъ глаголы съ окончаніемъ на *ик*: *курык* бояться—*куркыт* устрашить, испугать; *зарык* утомиться—*заркыт* утомить и пр. Всѣ глаголы, имѣющіе уже понудительную приставку *тыр* (*дыр*) и *р* принимаются также *т*: *белдер*—*белдерт*, *ечер*—*ечерт*. Производные глаголы отъ именъ и кончащіеся на *р* и нѣкоторые коренные на *р* принимается также *т*: *тазар*—*тазарт*; *кызар*—*кызарт*; *кер*—*керт*. Производные отъ именъ глаголы съ окончаніемъ на *ай*, *ли*: *ныгай*—*ныгайт*, *кюбай*—*кюбайт* и пр. Наконецъ нѣкоторые глаголы страдательного залога принимаютъ также *т*: *оял*—*ояйт*; *карагаралт* и пр.

Нѣкоторые односложные глаголы имѣютъ понудительную форму на *кыз* (*гыз*) и *кез* (*гез*): *тор*—*торгыз*; *кер*—*кергез*; *жат*—*жаткыз*; *сал*—*салгыз*; *бат*—*барткыз*. и др. Нѣкоторые же глаголы принимаютъ *иер*: *кей*—*кейгер*, а нѣкоторые *еэ*: *им*—*имез* и нѣкоторые—*слат*: *кюр*—*кюрсат*.

Другіе односложные глаголы принимаютъ *р* (конечную букву приставки *тыр*): *тбш*—*тбшибр*, *бч*—*бчбр*; *эч*—*эчер*; *бст*—*бстер* и др.

Нѣкоторые глаголы принимаютъ исключительно одну какую-нибудь приставку: *им*—*имез*, а другіе безразлично ту или другую: *кей*—*кейдер*, *кейгер*, *кейгез*; *баттыр* и *баткыз*, *кер*—*кергез* и *керт*. Нѣкоторые глаголы, принимая разныя приставки, измѣняютъ въ тоже время и значеніе: *салдыр* построй домъ, *салыз* сними съ другаго одежду. Вообще сказать: употребленіе *понудительной* формы въ татар. языкѣ чрезвычайно разнобразно.

Иногда глаголъ принимаетъ послѣдовательно двѣ понудительныя приставки, которая однако *не всегда* сохраняютъ каждая свое специальнное значеніе, а только усиливаютъ общий характеръ понужденій. Замѣчено было, что понудительная форма принимаетъ значеніе страдательной, когда лицо причиняющее по-водь къ дѣйствію служить въ то же время и предметомъ дѣйствія; напр. *суктыр* можетъ означать: попроси, прикажи и под. другаго прибить третьяго или же: будь битъ самъ, т. е. дозволь бить себя. Въ такомъ случаѣ впрочемъ помогаютъ опредѣленію смысла личныя и возвратныя мѣстоименія и дополненія: *син* *узетне суктыр* дозволь другому прибить себя; *аны* *суктыр* прикажи прибить его.—Понудительная форма имѣть всегда значеніе дѣйствительное и требуетъ дополненіе въ вин. падежѣ.

Понудительнымъ видомъ глаголовъ татарскій языкъ очень наглядно доказываетъ особенную, характерную черту этого языка, состоящую въ строгой точности и определенности представлений. Въ противоположность

русскому языку, допускающему выражение: *я построилъ себѣ домъ, я сшилъ себѣ новую шубу и под.*, татарский языкъ всегда строго отдѣляетъ личное дѣйствіе или состояніе отъ дѣйствія или состоянія при посредствѣ другихъ лицъ.—Тоже самое можно сказать и о взаимномъ залогѣ въ татарскомъ языкѣ. Если русскій языкъ довольствуется одними дополненіями для указанія на взаимность, не измѣня самаго глагола, то татарскій языкъ вмѣстѣ съ дополненіемъ характеризуетъ частицей *взаимности* и самыи глаголь. Такъ по русски можно сказать: *я говорилъ ему, а тотъ слушалъ*, или: *я говорилъ* (разговаривалъ) *съ нимъ*; по татарски же въ первомъ случаѣ нужно употребить глаголь въ первоначальной его формѣ: *сойлядем*, а во второмъ непремѣнно нужно употребить *взаимную* форму: *сойляштем*, хотя взаимность и безъ того выражается ясно дополненіемъ.

2) *Многократный* видъ, показывающій, что известное дѣйствіе или состояніе повторяется чрезъ известные промежутки времени, образуется посредствомъ присоединенія къ согласному окончанию корня глагола приставки *кала* (*кяля*) или *гала* (*гялл*), а къ гласному окончанию приставки *штыр* (*штер*), напр. *дйт* скажи—*дйткяля* скажай по временамъ; *кара* смотри—*караштыр* посматривай время отъ времени. Удерживая это основное правило соединенія приставокъ съ глаголами, обѣ эти приставки могутъ присоединяться вмѣстѣ или такъ: *калаштыр*, или же такъ: *штыр-гала*, напр. *дйткяляштер*, *мактангалаштыр*, *караштыргала*, *сойштерялла* и под. Слѣдовательно, и самыя приставки удерживаютъ основное правило соединенія ихъ съ корнемъ глаголовъ, т.е. *штыр* можетъ слѣдовать за *гала*, а *гала* за *штыр*. Въ такомъ случаѣ первая приставка является какъ бы существенною частию корня глагольного.

*Примѣч.* Приставка *штыр* (*штер*) очевидно, происходитъ изъ соединенія взаимной (*ш*) и понудительной (*тыр*, *тер*) приставокъ. Связь идей, выражаемыхъ

этю приставкою можетъ быть выражена такъ: *возьмать поводъ* (понужденіе) *къ участю* (взаимность) *несколькихъ тожественныхъ дѣйствий по отношенію къ одному и тому же предмету.*

3) Видъ начинательный не имѣть особой, специальной приставки, а выражается присоединеніемъ къ коренному глаголу глагола *башла* начинать, причемъ коренной глаголь принимаетъ окончаніе *ий (ей)*, напр. *ул укий башлады онъ началъ учиться, сойлей башлады онъ началъ говорить.*

4) Окончательный видъ также не имѣть особой приставки, а выражается присоединеніемъ къ коренному глаголу глагола *бетер* окончать, если идеть рѣчь о *дѣйствии* предмета и глагола *ким* уйти, удалиться, если рѣчь идеть о *состояніи* предмета. Коренной глаголь при этомъ принимаетъ форму дѣепричастія на *б.* напр.- *ул укыб бетерде онъ читая кончилъ, т. е. прочиталъ все; ул кереб кимте онъ ушелъ входя, т. е. вошелъ совершенно.*

*Примѣч.* Отъ всѣхъ перечисленныхъ видовъ татарского глагола могутъ происходить разные залоги, равно какъ и татарскіе залоги могутъ принимать разные виды. Иногда въ одномъ и томъ же словѣ соединяется нѣсколько приставокъ, изъ которыхъ иныя повторяются дважды. Примѣръ такого сочетанія представляетъ слово: *сой-ля-ш-кля-штер-дер* заставить по временамъ разговаривать.

*Примѣч.* Удвоенные, рядомъ поставленные приставки *не всегда* сохраняютъ свое значеніе каждая, а иногда только усиливаютъ общее имъ обѣимъ значеніе.

*Примѣч.* Къ производнымъ формамъ татарскаго глагола можетъ быть приставлена отрицательная частица *ма (ме)*, которая въ такомъ случаѣ необходимо занимать послѣднее мѣсто въ ряду приставокъ (').

---

(') При составленіи правилъ производства именъ и глаголовъ, составитель словаря пользовался «Краткою грамматикою татарскаго

Предпославши къ словарю всѣ изложенные доселѣ замѣчанія, составитель словаря считаетъ нужнымъ сдѣлать еще нѣсколько примѣчаній о самомъ словарѣ.

1) Примѣнительно къ русскому алфавиту, принятому въ крещено-татарскихъ переводахъ, составленныхъ подъ наблюденiemъ Н. И. Ильминского, ниже-слѣдующій словарь расположень по буквамъ въ слѣдующемъ порядке: *а и ä, б, г, д, ж, з, и, к, л, м, н, о и ö, п, р, с, т, у и ü, ч, ш, и, э*. Порядокъ словъ, начинающихся одною и тою же буквою, идетъ въ порядке буквъ русского алфавита. При этомъ производные и коренные слова находятся въ разныхъ мѣстахъ, смотря по буквамъ выражаютимъ звуки этихъ словъ. Составитель словаря имѣеть въ виду дать пособіе начинающимъ изучать крещено-татарскій языкъ при чтеніи крещено-татарскихъ переводовъ и доставить вообще матеріалъ разговорнаго татарскаго языка. А начинающій знакомиться съ татарскимъ языкомъ и тѣ изъ крещеныхъ татаръ, которые не знакомы съ грамматикою своего языка, гораздо удобнѣе подыщутъ нужное имъ слово по порядку буквъ алфавита, а не по корню, часто измѣняющему свои звуки при производствѣ отъ него искомаго слова. Впрочемъ связь искомаго слова съ его корнемъ указывается въ словарѣ, равно какъ указывается, хотя и не вездѣ, *не—татарское* происхожденіе слова.

2) Глагольныя формы, встрѣчающіяся въ словарѣ, приведены въ повелительному наклоненіи ед. числа 2 лица, составляющаго корѣнь или основную тему глаголовъ татарскихъ. Русскія значенія этихъ глаголовъ приведены въ формѣ неопределеннаго наклоненія.

3) При нѣкоторыхъ словахъ приведены цѣлые выраженія, заслуживающія вниманія по своей характерности, или нужная для ясности значенія.

4) Въ словарѣ приняты слѣдующіе сокращенія:  
*ар.*—арабскій; *пер.*—персидскій; *дж.*—джагатайскій;  
*рус.*—русскій; *п.*—понудительная форма; *возв.*—возврат-  
ная форма; *вз.*—взаимная форма; *мн.*—многократная  
форма; 2 *мн.* удвоенно-многократная форма; *стр.* стра-  
дательная форма; *вз. п.*—взаимно-понудительная фор-  
ма; *возв. п.*—возвратно-понудительная; 2 *п.* удвоенно-  
понудительная форма, и под., *кор.*—корень и проч.

Николай Остроумовъ.



## А, А.

*А* производ. приставка, гла-  
головъ отъ именъ (см. пред.  
стр. 34 § 1).

*Абалан* (воз.) повалиться,  
споткнуться; *абаланыб* жбр  
споткнуться, *абаланыб жат*  
споткнуться и валаться.

*Абей* бабушка (зват. пад.  
въ см. именит.)

*Абзар* загородъ для загона  
домашнаго скота; *сылыр* *аб-*  
*зары* загородъ для коровъ.

*Абзый* дядюшка (при обраще-  
ніи къ постороннему человѣку  
старшаго возраста).—  
Выраженіе это употребляется  
татарами-мухаммедаими.

*Абын* (воз.) споткнуться; ср.  
*сортон*.

*Абят* завтракъ утренній на  
работѣ въ полѣ; *абят аша*  
сидѣть за завтракомъ, завтра-  
вать.

*Абяу ай!* а, батюшки! (Вос-  
клисаніе при удивленіи съ  
оттѣнкомъ сожаленія).

*Абяял* см. *айдл*.

*Ага* старшій братъ. Упот-  
ребляется съ личными мѣсто-

именными приставками слѣ-  
дующимъ образомъ: *аlam* мой  
старшій братъ; *аlam* твой  
старшій братъ; *аласы* его  
старшій братъ. *Кайын-лашур-*  
ринъ старшій въ отношеніи  
къ зятю.

*Аганый* Агафья.

*Агар* (отъ *ак* бѣлый) быть  
бѣлымъ, сѣдѣть.

*Агарт* (п.) отъ *агар*,—выбѣ-  
лить, причинить сѣдину.

*Агартыучы* бѣлильщикъ.

*Агач* дерево; *агач саны*  
стволь деревя; *агач тобб* пе-  
некъ дерева срубленнато; *ка-  
мыт агачы* клещи у хомутика.

*Агачсымал* (отъ *агач*) оде-  
ревенѣлый, болванъ (о человѣкѣ).

*Агаччак* маленькое деревцо.

*Агаччи* плотникъ (мухам.  
выраженіе).

*Агай* (отъ *ага*) дядя, дя-  
дюшка при обращеніи къ по-  
стороннему лицу, не-родствен-  
нику, старшаго возраста.

*Ағыз* (п.) отъ *ак* течь,—  
вылить; заставить, дать воз-  
можность течь.

*Аыл* (стр.) отъ *ак* течь,— изливаться, валить валкой: *калык аыла* народъ валкой валить.

*Аым* отъ *ак* течь,—течение, быстрина (о текущей рекѣ).

*Аяр, дярдя* если. Требуетъ условнаго наклон. глагола.

*Адарын* (воз.) дать Богу объясніе, обѣть.

*Адаш* (отъ *ат* имя) соименникъ, тѣска.

*Адаш* (вз.) блуждать.

*Адаштыр* (п.) заблудить, сбить съ толку.

*Адеб* подбойка у шубы; *адеб-ляб тек* пришить подбойку.

*Адяб* (ар.) скромность, учтивость.

*Адабле* скромный, учтивый.

*Адам* (ар.) человѣкъ.

*Адат* см. *иадат*.

*Ажаан* зарница.

*Ажал* (ар.) смерть.

*Ажат* заемъ въ долгъ (выраж. мухаммданъ.)

*Аз* блуждать, развращаться, заразиться.

*Аз* мало, малый; *аз-иня* маленько.

*Азаб* (ар.) мученіе (въ адѣ).

*Азаблан* (воз.) мучиться; *жанга ай белян азабланган* въ новомъсячье (новолуніе) бѣснующійся.

*Азабландыр* (воз. п.) мучить, доставлять страданіе.

*Азабтагы* находятся въ мученіяхъ, страждущій.

*Азан* (ар.) религіозная формула для призыва мухаммданъ къ молитвѣ.

*Азанчы* тотъ кто распѣваетъ азанъ съ башни мечети.

*Азын* (отъ *аз*) развратный; *азын кеше* развратникъ; *азын тор* жить развратно.

*Азыннык* вм. *азыннык* развратъ.

*Азеб* см. *адеб*.

*Азер* (ар.) готовый.

*Азерля* готовить.

*Азерлян* (воз.) быть готовымъ, приготовиться.

*Азраил, Газраил* имя „ангела смерти“, извлекающаго душу изъ умирающаго человѣка.

*Азык* съѣстные припасы (преимущественно мука).

*Азий* (отъ *аэз*) уменьшаться.

*Азийт* (п.) отъ *аэзий*,— уменьшать.

*Аиб*

*Аиблан.* см. *Гайыб*.

*Аибли*

*Ак* бѣлый, сѣдой (въ выраженіи: *ак сакал* сѣдая борода).

*Ак* бѣлокъ, бѣльмо; *жоморко ағы* яичный бѣлокъ; *кюз ағы* глазное бѣльмо.

*Ак* литься, течь; *сыу ага* вода течеть.

*Акас* (*ак-аз*) бѣлый горностай.

*Акерентихо*, неспѣшно; *ажерен тиля* потихоньку.

*Акеят* (ар.) сказка.

*Аклаш* (вз.) сосватать невѣstu.

*Аклашыу* говоръ свадебный, сватовство.

*Акмак* глупецъ, дуракъ.

*Акры* и все-таки: *мин сина күшиждым барырга, син акры барансын* я тебѣ не вѣльзть ходить, а ты все-таки ходиъ. Вѣроятно, должно быть: *син акры барансын* ты должно быть ходиль....

*Акса* хромать.

*Аксак* хромой.

*Аксапкылж* хромота.

*Аксат* (п.) отъ *акса*, — причинять хромоту; *аякны аксат* ушибить ногу до хромоты.

*Актар* обыскивать, перешвырять, изрыть; *барын актарыб бетер* все расшевырять, растрепать.

*Актык* остатокъ; послѣдний; *кеше актылы негодай*; *актык син* негодный ты человѣкъ; *актыгында* наконецъ.

*Акча* (отъ *ак бѣльгىй*) деньги (первоначально серебряные, а потомъ и мѣдные, и бумажные); *бакыр акча* мѣдные деньги; *комош акча* серебряные деньги; *кляз акча* бумажные деньги.

*Акчарлак* мартышка-птица, рыболовъ (употreb. у *мухаммеданъ*).

*Акыл* (ар.) умъ.

*Акыллы* умный.

*Акылсыз* безумный.

*Акыр* громко кричать, ревѣть.

*Акыр* (ар.) послѣдний; *акыр заман* будущая жизнь.

*Акяля жолудь* у дуба, шипика у хвойныхъ деревьевъ.

*Акимят* потѣха, странность, странный; *акимят кюр* видѣть странность, необыкновенное дѣло.

*Ал* красный, алый.

*Ал* (кор. гл.) братъ, получить; *кат ал* получить письмо; *сатыб ал* купить; брить; *чыч ал* брить волосы.

*Ал* (вспом. гл.) быть въ состояніи, имѣть силу (треб. наст. дѣенр.); *укый ал* умѣть читать; *бира ал* быть въ состояніи дать.

*Ал* (ар.) сила, возможность.

*Ала* пестрый, полосатый, пѣгий.

*Алаб* булочный коробъ.

*Алабога* окунь рыба; ликій голубь, вяхирь.

*Алабота* лебеда.

*Алабчак* коробочка (употр. у *мухаммеданъ*.)

*Алалмасты*(алаалмасты) похожій на неприступное, на недоступное, чтб нельзя взять.

*Алан* поляна въ лѣсу; назв. деревни лаиш. уѣзда.

*Аланык* мѣсто изобилующее полянами.

*Алар оны*, мн. ч. отъ *ул онъ*.

*Аларныкы* ихній.

*Алаша* меринъ,

*Алача* пестрядь.

*Алай* такъ; *алай булса* если такъ, то.... *алай булсада* хотя бы и такъ, но....

*Албасты* демонъ особаго рода, огромный и толстый,

которого крещеные татары боятся во время святовъ, потому что въ это время онъ вмѣстѣ съ другими демонами выпускается—де на волю и можетъ задавить человѣка.

*Аласак* ласковый, радушный.

*Алаш* (вз.) отъ неупотреб. *ала* (турк. *алын*, каз. *алыңу*) получение, плѣненіе,—плѣниться, увлекаться (употр. у мухаммеданъ.)

*Алаштыр* (вз. п.) плѣнить, увлечь (употр. у мухаммеданъ.).

*Алѣ* передняя часть; *ишек алды* дворъ; *бй алды* крыльцо.

*Алда* (вм. *алд-да*) впереди. *Алда*, *алдана* (отъ джаг. *ал* хитрость) обманывать.

*Алдагы* передний.

*Алдан* (вм. *алд-дан*) напередъ, прежде,

*Алдан* (воз.) обмануться.

*Алдат* (п.) обмануть кого

при посредствѣ другаго.

*Алдау* обманъ.

*Алдаучы* обманщикъ.

*Алдыр* (п.) отъ *ал*,—доставить; заставить или дозволить обрить себѣ: *минаны сакалымни алдырдым я даль ему*, или заставилъ его обрить себѣ бороду.

*Але* (отъ ар. *хал*) теперь, вынѣ; *але гна* сейчасъ только.

*Алеи* теперешній,

*Алемсря* (отъ *ал*) ослабѣть, устать.

*Алжа* утомиться.

*Алжат* (п) утомить, надоѣсть.

*Алжа серыга.*

*Алла* (ар.) Богъ.

*Аллалык* божественность, божество.

*Аллан* (воз.) отъ *ал алай*,—алѣтъ.

*Алла* развѣ? неужели?

*Алма* яблоко; *жир алмасы* картофель, *ағач алмасы* яблоко.

*Алмаслык* невозможный; *кеше кыла алмаслык эш* дѣло невозможное для человѣка,—чудо.

*Алмаш* (вз.) обмѣниваться вещами; измѣняться; ошибиться; *алмашыб кер* ошибкою войди куда нибудь.

*Алмаштыр* (вз. п.) обмѣнивать; сбить съ толку.

*Алмаш* измѣнчивый, переменный объ одеждѣ.

*Алтаут*, *алпут* помѣщикъ, дворянинъ.

*Алсез* безсильный.

*Алсезлан* (воз.) обес силѣть.

*Алсря* см. *әлемсри*.

*Алтай* шестеро.

*Алтыши* шестьдесятъ.

*Алтышынчи* шестьдесятый.

*Алты* шесть.

*Алтышар* по шести.

*Алтын* золотой, золото; *аж алтын* платина.

*Алтынна* золотить.

*Алтыннат* (п.) отдать въ позолоту.

*Алтынчи* шестой.

*Алчи* см. *ал ц чы*.

*Алымсак* вязоточникъ.

*Алып* великанъ (сказочное малоупотребительное выражение).

*Алыу* отъ ал братъ,—покупка; вычитаніе (арие. терм.)

*Алыучы* покучатель.

*Алыш* (вз.) отъ ал братъ,—обмѣняться.

*Алыштыр* (вз. п.) отъ ал братъ,—обмѣнять.

*Алыштырала* (вз. п. мн.) обмѣнивать время отъ времени.

*Алышиу* мѣна, обмѣнъ.

*Аляк* (ар.) клевета, ябеда.

*Алякля* клеветать.

*Алякче* клеветникъ.

*Алям* (ар.) знамя, флагъ, значокъ, хоругвь.

*Алямя* худая, дырявая одежда.

*Амбар*, *анбар* анбаръ.

*Аммия* (ар.) что касается до... то.

*Аммал* (ар.) дѣло, средство, искусство; *усал аммал* злый дѣйствія, козни.

*Аммалла* ухитриться, съумѣть.

*Анг* вниманіе, пониманіе.

*Ана* вонъ, указат. частица.

*Ана* мать; *атанын анасы* мать отца, бабушка; *ананын анасы* мать матери, бабушка по матери; *үней ана* ма-чиха, мать сироты; *кайын ана* теща; *кыяматлык ана* посаженая мать. Въ соединеніи съ именами звѣрей *ана* означаетъ самку—ана этъ сука.

*Ангара* бестолковый.

*Ангаралык* бестолковость.

*Анда* (отъ ул) тамъ; *анда мында* тутъ и тамъ, кое-гдѣ.

*Андалы* тамошній.

*Андяяра* полѣница дровъ (лапш. уѣзд.)

*Андей*, *анжекей* матушка.

*Анкау* небо во рту.

*Анкы* распространяться (о запахѣ), запахнуть.

*Анна* (вм. *англа*) отъ ал,—внимать, понимать; *аннаб булмыш* не понятно; *аннаб була мы* понятно ли?

*Аннарлык* понятный, доступный пониманию; *аннарлык тәгәл* не понятно.

*Аннары* (вм. *аннан ары*) послѣ того, потомъ.

*Аннасак* доступный пониманию.

*Ансыз* непонятливый.

*Ант* клятва; *ант ит* клясться.

*Аныкм* (отъ ул онъ) его, ея.

*Ангыра*, *анга* см. *анара*.

*Ангыш* (отъ ал) вникнуть.

*Антыштыр* (п.) втолковать.

*Аназ* самый малый (см. предисл. стр. 32); название селенія въ казан. уѣздѣ.

*Аналас* Аѳанасій.

*Анара* опара, тѣсто изъ отрубей (мамад. уѣзд.).

*Аппак* (*апак*) самый бѣлый.

*Антра* растеряться, сконфузиться; *антрап торды онъ* сконфузился, растерялся.

*Антрат* (п.) отъ *антра*,—сбить съ толку, озадачить.

*Ар* производственная приставка, дѣлающая изъ именъ глаголы (см. выше стр. 34).

*Ар* устать, утомиться.

*Ар* вотякъ.

*Ар* каждый, всякий; *ар байтта*, *ар сяятта* во всякое время, во всякой часѣ; *ар жирдя* вездѣ; *ар качан* всегда; *ар кем*, *ар кайсы*, *ар бер*, каждый; *ар төрлө* разный, различный.

*Ара* промежуточъ. Употребляется въ смыслѣ рус. предлога „между“ съ притяж. приставками, напр. *арасында*, *арабызыда*, *аралызыда*.

*Аракы* водка.

*Арама* (отъ *ара*) увести ко-го отъ драки, рознять.

*Аралык* промежуточъ.

*Аран* (отъ *ар* уставать) чуть-чуть, насили: *аран та-ман жит* насили дойти.

*Арба* телъга.

*Ардияна* см. *йндяря*.

*Арепляш* (вз.) спорить.

*Арепляшешу* споръ.

*Арепляшече* спорщикъ.

*Аржя* коробъ лубочный.

*Арка* спина; покровительство: *сезнен аркайзыда*, *сезнен аркада* по вашей милости.

*Аркалан* (воз.) упираться, не соглашаться.

*Аркан* толстая веревка.

*Арканна* привязать на арканъ.

*Арклы* чрезъ, сквозь, поше-регъ (послѣлогъ) ср. *артыкли*.

*Аркяны* архіерей.

*Арля* укорять кого.

*Арлян* (воз.) отъ *арля* б. укоряемымъ, униженнымъ.

*Арлян* кротъ.

*Арма* (съ рус.) армія, войско.

*Армуд* (перс.) груша.

*Армяк* армякъ, зипунъ.

*Арна* ячмень.

*Арсез* дерзкій, наглый, безстыжкій, неслухъ.

*Арслан* левъ.

*Арт* задъ, задняя сторона; *баш арты* затылокъ; *артта* позади. Съ притяжат. приставками употребляется въ смыслѣ русского предлога „позади“, напр. *артимда* позади меня, *артинда* позади тебя и пр.

*Арт* быть въ излишкѣ.

*Арттыр* (п.) прибавлять, увеличивать.

*Артык* излишний, остаточный, больше.

*Артыкли*, *арткылы* имѣющій излишекъ. Употребляется въ смыслѣ послѣлога чрезъ.

*Артыклик* излишекъ, преимущество.

*Артыш* можжевельникъ (растеніе.)

*Ару* см. *арыу*.

*Арча* (отъ *ар* вотякъ) по вотяки.

*Арче* облупать, очищать что отъ сора, кожуры и отъ недостатковъ въправ. смыслѣ.

*Ары* по ту сторону, послѣ. Треб. послѣлога *дан*, *тан*: *керияннян ары* послѣ того какъ вышелъ.

*Арыны* находящійся по ту сторону, дальний.

*Арык* тощій, худощавый.

*Арык* тощать, исхудатъ.

*Арык вешнякъ* для спуска воды у мельницы, шлюза; въ Ср. Азіи каналъ съ водою.

*Арыклан* (воз.) отоштать, похудѣть.

*Арымас* (оть ар. уставать) неутомимый.

*Арын* (воз.) оть арыу,—очиститься, отстать отъ дурнаго.

*Арыслан* см. арслан.

*Арыт* (п.) оть ар,—умучить утомить.

*Арыу* чистый, добрый, святой, хороший; иж арыу пресвятый (о Дѣвѣ Марії).

*Арыулан* (воз.) быть очищеннымъ, освященнымъ; арыуланын май освященный елей, св. муро.

*Арыуландыр* (воз. п.) освящать.

*Арыш* рожь (хлѣбъ).

*Арышин*, аршин аршинъ.

*Арышинна* (вм. аршинла) мѣрять аршиномъ.

*Арам* (ар.) бесполезный, напрасный; арам ит тратить по пусту (деньги и под.).

*Арямня* (вм. дрямля) сдѣлать бесполезнымъ: уинны дрямня смѣшать игру.

*Ас* горностай звѣрокъ.

*Ас* повѣсить, прицѣпить.

*Асат* легкій, нетрудный.

*Асатландыр* (воз. п.) облегчить.

*Асламчы* разнощикъ (древнее малоупотреб. слово).

*Асра* воспитывать.

*Асрау* воспитаніе.

*Асраучы* воспитатель.

*Асрал* (п.) отъ асра,— отдать на воспитаніе.

*Аст* низъ, исподъ; жир асты преисподня. Съ притяж. приставками употребл. въ смыслѣ послѣлога: подъ, внизу, напр. бостол астында подъ столомъ.

*Астар* (отъ аст) подкладка женскаго головнаго убора назыв. сюрякя.

*Астыр* (отъ аст) быть внизу.

*Астыртын* тайно.

*Асыл* (ар.) драгоценный (собств. основный, коренный).

*Асылын* (воз.) отъ ас,— повѣситься, удавиться.

*Асыры* см. асра.

*Ат* бросать, стрѣлять: кійек ат стрѣлять звѣрей.

*Ат* имя; атлы имѣющій имя, по имени.

*Ат* лошадь безъ означенія пола; тоб ат коренинъ.

*Ата* отецъ; тоб ата предокъ, патріархъ; ўгей ата вотчимъ, соб. отецъ сироты; кыяматлык ата посаженый отецъ (у крещ. татаръ замѣняеть его кеяу жигете шаферъ); атакым атасы дѣдъ по отцу; ананын атасы дѣдъ по матери; атала аналы имѣющій родителей; атасы анасы родители; кайын ата тесть;

*бей ата свекоръ. Съ именами звѣрей—самецъ: ата эт вобель.*

*Ата называть, давать имя (рѣко употребл.)*

*Атап (стр.) отъ ата,—называться.*

*Атапыч мѣшалка для пахтанія масла.*

*Атаман начальникъ наездниковъ.*

*Атаяу островъ.*

*Аткынайым лошадушка (въ пѣснѣ).*

*Атла шагать, дѣлать шаги.*

*Атлам шагъ.*

*Атлама скобка.*

*Атламна (вм. атламла) мѣрять шагами.*

*Атлан (отъ ат лошадь) сѣсть на лошадь верхомъ.*

*Атландыр (воз. п.) посадить кого верхомъ на лошадь.*

*Атина недѣля; названія дней недѣли см. подъ словомъ кѣн.*

*Атыл (стр.) отъ ат бросить,—броситься; атылыб тюш броситься внизъ.*

*Атын (воз.) отъ ат бросить,—качаться: таян атын качаться на качеляхъ.*

*Атыш (вз.) отъ ат,—пестрѣливаться о пушкахъ (въ пѣснѣ).*

*Атыу отъ ат бросить,—бросаніе, стрѣльба; кїек атыу стрѣляніе звѣрей, охота.*

*Атяч (нормал. атѧч; алт. ет пѣть) пѣтухъ (собств. гѣвцъ, пѣвунъ); атяч кычкыра пѣтухъ поеть.*

*Ау сѣти; ау сал, ау кор ставить сѣти.*

*Ау свалиться въ сторону (о человѣкѣ и о неодушевл. предметахъ длинныхъ).*

*Ауа воздухъ.*

*Ауаз звукъ голоса.*

*Ауда, авяял прежде.*

*Ауалан отъ ау (воз.) валиться.*

*Аудаег прѣжній, древній.*

*Аўалтаянок издревле, изнала, въ самомъ началѣ.*

*Аудар (п.) отъ ау,—сваливать телѣгу, возъ; свалить вину на другаго.*

*Ауерел (стр.) увлекаться, пристраститься (тр. послѣд. ка, я).*

*Аук употребляется въ сложеніи съ бер одинъ: бер аук немнога, нѣсколько; бер ауктан сунг спустя немнога.*

*Аулак уединенный, единение.*

*Аулея (ар.) святой.*

*Ауна (воз.) отъ ау,—валиться.*

*Аур см. ауыр.*

*Ауыз ротъ, устье рѣки.*

*Ауызлык удила.*

*Ауык см. аук.*

*Ауыл село, аулъ.*

*Ауылдаш (отъ ауыл) односелецъ.*

*Ауын овинъ.*

*Ауыр тяжелый, болезній; болѣть, хворать.*

*Ауырайт (п.) тяготить.*

*Ауырлы тяжелый; ауырлы катын беременная женщина.*

*Ауырлык* тяжесть, горе, не-  
частие.

*Ауырт* (п.) отъ *ауыр*,—  
болѣть, хворать (собственно  
причинять болѣть) напр. *кюз*  
*ауырта* глазъ причиняетъ  
болѣть, болитъ.

*Ауыру* вм. *ауырыу* болѣзнь,  
хворь.

*Ауырыусызылых* безболѣз-  
ненность.

*Ауыруландыр* (воз. п.)  
причинять болѣзнь.

*Ауыч* см. *уч.*

*Ауыш* (вз.) отъ *ау*, накло-  
наться, склоняться (тр. послѣд.  
*иа, ка*); наклонившійся въ одну  
сторону, не прямо стоящий,  
покачнувшись.

*Ауыштыр* (вз. п.) отъ *ау*,—  
наклонить, покосить, измѣнить,  
извратить.

*Ахмак* см. *акмак.*

*Ахыр, акыр* (ар.) послѣд-  
ній другой; *ахыр заман* бу-  
дущая жизнь на томъ свѣтѣ.

*Ач* открывать, отворять,  
отпирать, перевернуть листъ  
книги, открыть книгу; *кирын*  
*ачты* появился аппетитъ  
(собст. желудокъ открылся).

*Ач* голодный.

*Ачарбак* (отъ *ач*) жадный,  
жадова (брانь).

*Аче* киснуть, горкнуть.

*Аче* горький, кислый, ядъ—  
мышиакъ.

*Ачет* (п.) отъ *аче*,—квасить,  
зудѣть.

*Ачетке* квасъ.

*Ачык* (отъ *ач*) ключъ.

*Ачымк* (отъ *ач*) голодъ.

*Ачык* (отъ *ач*) открытый,  
ясный, простодушный (о че-  
ловѣкѣ).

*Ачык* проголодаться.

*Ачыл* (стр.) отъ *ач*,—быть  
открытымъ, отвореннымъ.

*Ачыл* (отъ *ач*) гнѣвъ. Употр.  
сь притяжат. приставками и  
глаголомъ *кил* въ смыслѣ  
гнѣваться, сердиться: *учымул*  
*киля* мой гнѣвъ приходить  
т. е. я гнѣваюсь; *ачыныг ки-*  
*ля* твой гнѣвъ приходить, т. е.  
ты гнѣваешься.

*Ачыулан* (воз.) сердиться,  
гнѣваться.

*Ачыуландыр* (воз. п.) про-  
гнѣвать.

*Ачыумы* прогнѣвавшійся,  
осердившійся.

*Ачыучан* гнѣвливый, сер-  
дитый.

*Аш* пища; *абят аши* зав-  
тракъ въ полѣ; *кичке аш* ве-  
черняя пища, ужинъ; *ашка*  
*утыр* сидѣть за столомъ.

*Аша* есть.

*Ашамык* пища.

*Ашамра* повушать, побѣсть  
немного.

*Ашат* (п.) кормить.

*Ашаттыр* (2 п.) заставить  
кормить.

*Ашлык* зерновой хлѣбъ;  
сабан *ашлык* яровой хлѣбъ.

*Ашиыбрак* съ поспѣшно-  
стью, поскорѣе; ср. *ашык*.

*Ашигучан, ашигучан* (отъ  
*ашык*) торопливый, поспѣш-  
ный.

<i>Ашык</i> спѣшить.	<i>Айландер</i> (п.) кружить.
<i>Ашиктыр</i> (п.) отъ <i>ашык</i> ,— торопить.	<i>Айланя</i> окружность.
<i>Ашаке</i> дранной.	<i>Айран</i> кислое молоко.
<i>Ашакелек</i> дранность.	<i>Айт</i> сказать; <i>алдан айт</i> предсказать.
<i>Аю</i> медведь.	<i>Айтел</i> (стр.) отъ <i>айт</i> ,— быть сказану, названу: <i>бу</i> <i>ничек диг айтеля</i> —это какъ называется?
<i>Аяз</i> вѣдро, ясная погода; <i>аяз</i> конь ведреный день.	<i>Айтемсра</i> покалывать, по- говорить немного.
<i>Аяк</i> нога; <i>аяк жбэб</i> подъ- емъ ноги; <i>жул аякы</i> посо- шокъ, стаканчикъ вина, вы- пиваемый на дорогу.	<i>Айтеш</i> (вз.) отъ <i>айт</i> ,— вмѣстѣ съ кѣмъ въ одно вре- мя говорить, ругаться.
<i>Аяксыз</i> безногий.	<i>Айткаляштер</i> (2 мн.) го- варивать.
<i>Аяксызлан</i> (воз.) обезножить.	<i>Айттер</i> (п.) отъ <i>айт</i> ,— заставить, дать поводъ, поз- волить сказать.
<i>Аякчыу</i> портнякъ.	<i>Айыб</i> см. <i>айыыб</i> .
<i>Ай, ай!</i> Восклицаніе удив- ленія.	<i>Айык</i> отрезвиться.
<i>Ай</i> луна, мѣсяцъ; <i>жанга</i> <i>ай</i> новолуніе.	<i>Айык</i> трезвый.
<i>Айбагар</i> подсолнечникъ.	<i>Айыр</i> отѣлить, развести жену съ мужемъ; дѣлить (арием. терм.).
<i>Айбер</i> вещь; <i>айберляр</i> до- машний скарбъ.	<i>Айырмачык</i> ясно, раз- дѣльно.
<i>Айбат</i> хороший, добрый, пригодный.	<i>Айырмачыкла</i> дѣлать яс- нымъ, раздѣльнымъ (о разгово- рѣ); <i>айырмачыклав</i> <i>айт</i> раз- дѣльно говорить, ясно сказать.
<i>Айбатлек</i> пригодность.	<i>Айырыл</i> (стр.) б. отдѣлену; <i>айырылышины</i> нераздѣльно.
<i>Айылда</i> (звукоподражат.) <i>айкаты</i> , произносить звуки <i>ай-ай-ай....</i>	<i>Айырым</i> отдѣльный, врозь; <i>айырым бар</i> есть разница.
<i>Айыр</i> жеребецъ.	<i>Айырыу</i> отдѣление, разводъ мужа съ женою; дѣленіе (арием. терм.).
<i>Айда</i> ну, пойдемъ! <i>айдаңыз</i> пойдемте!	<i>Айыу</i> см. <i>аю</i> .
<i>Айя</i>   гнать скотину; <i>тер-</i> <i>Айда</i>   лек <i>айдадем я</i> гонялъ скотину (лаиш. уѣзд.)	
<i>Айка</i> махать чѣмъ-нибудь.	
<i>Айлык</i> (отъ <i>ай</i> ) мѣсячный срокъ.	
<i>Айлан</i> (отъ <i>ай</i> ) кружиться, обходить кругомъ.	

## Б.

*Б* служить окончаниемъ про-  
шедше-настоящаго дѣприча-  
стія глаголовъ, оканчиваю-  
щихся на гласную букву:  
*аша*—*ашаб*. Въ глаголахъ съ  
согласнымъ окончаніемъ предъ  
*б* является бѣглый гласный  
звукъ *ы* или *е*, смотря по  
гласному самаго корня. Это  
дѣпричастіе вообще выражаетъ  
одновременность дѣй-  
ствія, сопутствующаго главно-  
му дѣйствію: *мин князяне*  
*укиб жоком срадым* читая кни-  
гу, я задремалъ. Часто эта  
форма употребляется и въ  
коренныхъ глаголахъ для из-  
бѣжанія союза *и*: *мин барыб*  
*тынгнаб алыб кайттым* по-  
шель, выслушаль, да и во-  
ротился...

*Баба* дѣдъ. Съ личными  
мѣстопленными приставками  
употребляется также какъ  
*ата*: *бабам*, *бабан*, *бабасы*.  
*Ата* баба предокъ.

*Бабай* дѣдушка (зват. пад.).  
*Тянгре бабай* небесный дѣдъ  
въ выражепіяхъ: *тянгре бабай*  
*жѣрдой*, *тянгре бабай кюкря-  
та*—громъ гремитъ (букваль-  
но: небесный дѣдъ гуляѣть,  
гримитъ).

*Багана* столбъ; *сырт ба-  
гана* позвоночный столбъ,  
позвоночный хребетъ.

*Багыш* (ар.) время; *тойш*  
багышы подень.

*Багыучы* (отъ *бак*) ворожея  
собств. смотрящій т. е. въ  
воду.

*Бадам* (пер.) миндаль; *аче  
бадам* горькій миндаль.

*Бадъян* большая деревянная  
чашка, въ которой подаютъ  
пиво для угощенія пришед-  
шихъ; въ тамб. губерніи—боль-  
шое деревянное колодечное  
ведро, опускаемое при помо-  
щи ворота, наз. *бадъя*.

*Бажа* своякъ.

*Баз* яма, погребъ, ровъ.

*Базар* рынокъ, базарь.

*Бак* смотрѣть (казан. и  
лаиш. уѣзд.)

*Бака* лягушка.

*Бакра* см. *бакыра*.

*Бакча* огородъ, бахча; *аач  
баксасы* садъ.

*Бакчачы* огородникъ, са-  
довникъ.

*Бакылда* квакать (о ля-  
гушкѣ).

*Бакыр* мѣдь.

*Бакыра* куколь, сорная  
трава, плевелы.

*Бакырчи* мѣдникъ.

*Бал* медъ; *аче бал* кислый  
медъ.

*Бала* дитя; *балам* (ласка-  
тельное) дитятко мое; *бала-  
чай* ребятишки вообще.

*Балала* родить ребенка (о  
человѣкѣ и звѣряхѣ).

*Балан* калина.

*Балалы* имѣющій дитя.

**Баласыз** бездѣтный, неплодный.

**Баласызык** бездѣтность, неплодство.

**Балауыз** воскъ.

**Балауызла** вощить.

**Балдақ** кольцо.

**Балдыз** свояченица (младшая сестра жены), золовка (младшая сестра мужа)..

**Балта** топоръ.

**Балтыр** голень; **балтыр ите** икры.

**Балчык** прахъ земной, глина; **ак балчык** известь.

**Балчырак** грязь.

**Балык** рыба; **кара болык** линь.

**Балыкчи** рыбакъ; **балыкчи киш** птица рыболовъ, марышка.

**Бар** (гл.) есть, существуетъ (противоп. **жок** нѣть): **минем книяя бар** у меня есть книга.

**Бар** весь (т. е. все что есть, существуетъ): **бары бер** все одно, одно и тоже; **барыбында всѣ мы**; **барыңында всѣ вы**.

**Бар** идти, ъхать туда (противоп. **кил**).

**Бармак** палецъ. Названія пальцевъ: **баш бармак** большой палецъ; **имян бармак** указательный палецъ; **уртад бармак** средній палецъ; **атсыз бармак** безъимянный палецъ; **чияяя бармак** мизинецъ.

**Барый** Варвара.

**Барс,** **Барыс** имя звѣря.

**Барсык** барсукъ (название звѣря).

**Бас** надавить, наступить, затопить о водѣ. (**жирне сыу басыуы** потопъ библейский, бывшій во время Ноа); печатать; покорить: **аяк астына бас** покорить подъ ноги (въ Екстенѣ); **кул бас** приложить руку къ бумагѣ, подписаться; **эз бас** идти по слѣдамъ, наступить на слѣдъ; **ауыр бас** тяжело давить, **басыб ал** нападать на кого.

**Басса** посконь, пепъка

**Баскак** (отъ бас) баскакъ; древніе ханскіе чиновники для сбора дани съ русскихъ. **Еъ Тамб.** губ. до сихъ поръ **баскаками** называютъ людей бойкихъ, наглыхъ.

**Баскыч** (отъ бас) лѣстница, ступень у лѣстницы.

**Бастрык** (отъ **бастыр**) гнетъ, притужина, жердь, какою стягиваются снопы и сѣно.

**Басты** положеніе козы на кверху спиною = **жокъ**; употр. съ гл. **тойш**.

**Бастыр** (п.) { отъ бас, — за-  
ставить да-  
вать; отпечат-  
ать; поста-  
вить кого на  
ноги.

**Басыл** (стр.) отъ **бас**, — быть задавлену, затоплену, отпечатану: **басылан** книга печатная книга, въ противоп. писаной — **жазылан**.

**Басыу** (отъ бас) поле, пашня; **арыш басыуы** ржаное поле, **такыр басыуы** паръ.

**Бат** погрузиться, увязнуть, утонуть, впасть (о глазахъ).

**Баткалак** тошкій (о мѣстности).

**Батык** углубленный, впадлый; батык козле со спалыми глазами.

**Батман** (оть бат) вѣсъ въ 4 пудодки (въ тамб. губ. говорятъ: батманъ соли, 10 ф.)

**Батрак** работникъ.

**Батыр** (п.) оть бат,— погрузить, потопить.

**Батыр** (монг.) храбрый, сильный, богатырь.

**Батырлан**(возв.) осмѣлиться, рѣшиться, имѣть храбрость.

**Бау** веревка.

**Бауыр**, батыр щечень.

**Бахилля**(ар.) благословлять.

**Башкыч** = баскыч.

**Баш** голова, начало, начальникъ: бер башы одна голова, въ одиночку; сыу башы истокъ рѣки; түй башы распорядитель пира; ут башы головня горящая; жан башы предплечье; жул башы провожатый. Употребляется также въ смыслѣ послѣлога, напр. иң башында на плечѣ.

**Башак** (оть баш) колось.

**Башка** другой, иной. Въ значеніи послѣлога: кромѣ, безъ (треб. приставки тан, дан).

**Башла** (оть баш) начинать. См. стр. 41, § 3.

**Башкар** господствовать, распоряжаться.

**Башкарыучы** господинъ, владыка: Башкарыучы бахилля благослови, Владыко!

**Башлык** наголовникъ, башлыкъ; начальство.

**Башмак** башмавъ изъ лыка.

**Башмакчы** башмачникъ.

**Башыр** (сокращ. изъ башкар) кланяться, преклонять голову: жынысыб башырышык припадая наклонимся; по славянски: поклонимся и припадемъ.

**Бая** давеча.

**Бай** богатый, богачъ.

**Байлык** богатство.

**Байсымак** подражающій богачу, представ-  
**Байсымал** ляющій себя бо-  
гатымъ.

**Байтак** довольно много, достаточно.

**Байы** заходить, закатиться (о солнцѣ).

**Байыш** (вз.) заходить, закатъ: кояш байышы закатъ солнца, западъ.

**Бежіяк** брюзгливый, ворчунъ.

**Без** мы оть мин я.

**Без** шило.

**Безнеке** напѣть.

**Бел** знать. Иногда употребл. въ смыслѣ думать. Какъ вспомогаютъ глаг. имѣть значение „умѣть“ и употребляется подобно глаг. ал и башла: укый беллемен я умѣю читать.

**Белдер** (п.), белдерт (2 п.) оть бел,— дать знать, научить.

**Белдерткеч** руководство.

**Белем** знаніе, свѣдѣнія пріобрѣтенные оть познаванія.

**Белемнє** имѣющій знаніе, ученый.

**Белемнек** (вм. белемлек) ученость; премудрость.

**Белемсезлек** невѣдѣніе, неизвѣстство.

**Белеу** знаніе въ см. познанія.

**Белеулек** знаніе въ см. научныхъ сбѣдѣній, мудрость.

**Белеш** (вз.) отъ бел,—быть знакому; съ кѣмъ знакомый; белеш кие извѣстный чело-вѣкъ.

**Беля, белян** послѣлогъ, со-отвѣтствующій рус. предл. съ: **жие белян сбѣляш** разговари-вай съ человѣкомъ. Этотъ же послѣлогъ выражаетъ ору-діе, средство и соотвѣтствуетъ въ такомъ случаѣ окончанію русскаго творит. надежа: **ка-рандаш беля жаз** писать ка-рандашомъ. — Мухаммедане произносятъ этотъ послѣлогъ: **иляч, иля.**

**Бер** одинъ; бер бер какой-нибудь.

**Берия** вмѣстѣ, заодно.

**Берияляш** (вз.) соединиться съ кѣмъ, войти въ компанію.

**Берек** (отъ бер) укрѣпиться, запереться въ словахъ; **берегеб дяшмей** упорно молчать.

**Беренче** первый.

**Берар** по одному.

**Бет** насѣкомое, вощь.

**Бет** окончиться, прекра-титься: **акча бетте** деньги вышли.

**Бетер** (п.) отъ бет,—окон-чить, прекратить, уничтожить. Сѣ дѣпріч. на б другаго

глагола съ дѣйствительнымъ значеніемъ **бетер** служить для означенія окончательного ви-да. См. стр. 41.

**Бетеу** окончаніе, прекра-щеніе, погибель.

**Бялей** варги, рукавицы.

**Бей** въ выраж. ак бейем моя старшая золовка; **бейем свекровь** мои.

**Бейе** плясать.

**Бейемсря** поплясать, при-пляснуть.

**Бейеу** пляска.

**Бейеуче** плясунъ.

**Биграк** (отъ бик) поболь-ше, особенно, пуще.

**Биз** уклониться, удалиться, отстать отъ чего (треб. послѣ. тин, дан).

**Бизляк** лихорадка.

**Биздер** (п.) отъ биз,—уда-лить, отогнать.

**Бизеуче** удаляющійся; **Ал-ладан** бизеуче отступникъ отъ Бога, беззаконникъ.

**Бик** очень, весьма (собст. твердый, крѣпкій).

**Бикля** (отъ бик) запереть замкомъ (соб. утвердить, за-брѣпить).

**Бикляуыч** задвижка, защел-ка, запорка.

**Бил** поясница.

**Биме** (отъ бел) значекъ, примѣта, признакъ; **атасы биле** цѣль стрѣлка, мишень.

**Билел** имѣющій примѣту, извѣстный.

**Билерт** (2 п.) показать, указать, дать знать.

*Билет* (отъ бел) указаніе признаковъ, билетъ.

*Билик* (отъ бел) знаніе, знакъ, примѣта (у мухам.)

*Биллик* занка, картавый.

*Биля* пеленать, свивать ребенка.

*Билян* (воз.) быть спелеену.

*Бир* давать:

*Бирле*, бирле сюда; *кил бирле* иди сюда; по сю сторону, отъ, по, со времени (треб. послѣдн. тав, дан): *кайтканнан бирле* по возвращенію.

*Бирел* (стр.) быть предану.

*Бирен* (воз.) отъ *бир*,— предаваться.

*Бирендер* (воз. п.) привлечь.

*Биренеш* (воз. вз.) предаться вмѣстѣ съ кѣмъ.

*Бирян* одержимый водянкою. (Въ мамад. уѣз. такъ называются тѣхъ, что по многу болѣтъ, т. е. обжору).

*Бистя* городъ (посадъ). Такъ казан. мухаммедане называютъ самый городъ Казань, а приверженные къ мухаммеданству крещен. татары такъ называютъ всякий городъ.

*Бистяр* полотенце.

*Бит* лице, страница въ книгѣ; *биттяг* что написано, напечатано на страницѣ.

*Бичара* бѣдняжка, беспомощный.

*Биш* пять.

*Бишар* по пяти.

*Бишаш* пятеро.

*Бишек* колыбель.

*Бишенче* пятый.

*Бія* матка лошадина, ко-была.

*Білай*, эдасть, вотъ такъ.

*Біля*, блян см. *Беля*.

*Блязек* запястье, браслетъ.

*Бо* прудъ.

*Боюл* стогъ.

*Бойбл* (стр.) отъ *бок* быть согнутымъ, скорченымъ.

*Бойён* (вм. бу койнб) сегодня.

*Бодай* пшеница; *кара бодай* гречка; *ак бодай* бѣлая пшеница въ отличіе отъ *кызыл бодай*—красной пшеницы т. е. съ красными колосьями.

*Божор* рабчикъ.

*Божора* кольцо у дверей, нуль, цифра (0).

*Боз* ледъ; *жаянан боз* падающей ледъ, градъ.

*Боз* портить, нарушить (слово, посты); *акча боз* размѣнять деньги.

*Бозлан* (воз.) отъ *боз* ледъ, обледенѣть.

*Бозок* испорченный, худой; порча, рана.

*Бозол* (стр.) испортиться.

*Бозоу* порча.

*Бок* гнуть.

*Боккян* (отъ *бок*) небольшой пирогъ съ начинкой.

*Бокмя* (малоупотр.) пирогъ (большой) съ калиной.

*Бокбрд* горбатый.

*Бокбряй* сгорбиться.

*Бокбрят* (п.) сгорбить, согнуть.

*Бол* раззориться.

*Болан* олень.

*Болта* махать рукою.

*Болтан* (воз.) смущаться, бунтоваться, волноваться.

*Болат* (п.) мѣшать, заболтать что нибудь, смутить, булгачить.

*Болатыч* мѣшалка, лосквка; *болатыч кеше* смутьянъ, возмутитель, бунтовщикъ.

*Болдер* (п.) отъ бол, раззорить.

*Болон* лугъ.

*Болом* облако.

*Болоты* облачный.

*Бор* врутить, ворочать, поворотить съ мѣста, отвратить (лице).

*Борай* (рус.) буравъ.

*Борай* полба.

*Борала* (мн.) отъ бор,— повертывать, кивать, покачивать.

*Борка* осѣнить, покрыть тѣнью.

*Боркая* (стр.) быть осѣнено, покрыты тѣнью, окутаться.

*Боржбл* густой дымъ.

*Боржбт* орелъ, беркутъ.

*Боржбян* костяника.

*Борма* кривизна, винтъ.

*Бормалы* искривленный, не прямой (о дорогѣ и о хитромъ человѣкѣ).

*Борб* почка древесная и сержки; *кайын борбсб* березовая почка и сережки.

*Борбк* прыскать водой.

*Бороз* (стр.) отъ бор,— ворочаться.

*Бором* (отъ бор) мотокъ нитокъ.

*Борон* ность, впередъ выдающаяся часть, передъ,ростокъ у растеній.

*Бороню* передній, древній, прежній.

*Бороч* перецъ.

*Борчак* горохъ.

*Борчыл* (стр.) беспокоиться, утомиться.

*Борчя* насѣкомое блоха; *у борчя кюк*, бик жиется какъ блоха, очень проворенъ.

*Бот* бедро, ляжка; *донгыз бото* свиной окорокъ.

*Ботак* вѣты, сучекъ.

*Ботнбн* мата.

*Ботнбн* весь; *ббтнбннй* совсѣмъ, совершенно.

*Ббтбрмя* скрученный.

*Ббла* плотина и самыи прудъ.

*Ббля* прудить рѣку.

*Бойок* унывать.

*Бойор* приказать кому (треб. дат. пад.)

*Бойор* почки.

*Бойорок* приказъ, заповѣдь.

*Бу* этотъ.

*Бугаз* горло (мух. выр.)

*Бугазла* рѣзать скотину (выраженіе мухаммеданское).

*Буган* (вм. булаган) весь, собств. бывшій; ср. *бар*.

*Булагай* (вм. булагай) должно быть, вѣроятно (позади поставляемая частица).

*Буз* (ак) митеаль, бѣлая бумажная матерія.

*Бук* пометъ, калъ; презрѣній дрянныи человѣкъ.

*Бул* быть, стать, сдѣлаться. Въ соединеніи съ другими глаголами требуетъ дѣепричастія на б, напр. *аннаб була мы* понятно ли? Въ подобныхъ сочетаніяхъ *бул* отвѣчаетъ русскому *имѣть возможность, быть въ обычай:* *бу ашаб була мы* съѣдомо ли это? Можно ли это єсть? Съ окончаніемъ глагола на мак и приставкою чы глаголь *бул* выражаетъ *обѣщаніе, намѣреніе: бирмякче булдым я обѣщался дать; укымакчы булдынгты обѣщался читать.*

*Булак* протокъ, каналъ.

*Булдыр* (п.) сотворить, привести въ бытію, исполнить.

*Булдырт* (2 п.) творить.

*Булдыртыуучы* | Творецъ (о Булдырыуучы | Богъ).

*Булдырыл* (п. стр.) быть сотворену.

*Булдырылыу* твореніе (дѣйствіе).

*Булмаганык* (отъ *булма не быть*) небытіе.

*Булса*, *булсада* (услов. вр. отъ *бул*) переводится чрезъ если, еслибы. Въ сложеніи съ нѣкоторыми именами *булса да* отвѣчаетъ русск. *нибудь: кем булсада* кто нибудь; *качан булсада* когда нибудь и под.

*Булмалык* (отъ *бул*) достойный бытія.

*Булыш* (вз.) отъ *бул*, — помогать, вмѣстѣ быть.

*Бур* (рус.) воръ.

*Бур* мѣль, бура; *ак бур мѣль* (въ чистоп. уѣзд.)

*Бура* срубъ бревенчатый, сусѣки, (у мухам. надмогильный срубъ).

*Буразна* (рус.) борозда.

*Бурама* дѣлать срубъ, сусѣки.

*Буралаган* (отъ *бура*) ручецъ.

*Буран* мятель, буранъ.

*Бурыч* долгъ, заемъ; *бурычка ал* взять въ долгъ, въ займы.

*Буса, бусада* = *булса, булсада*.

*Бусага* порогъ у двери.

*Бутка* каша.

*Бутыш* водяной духъ.

*Буш* пустой, свободный, незанятый.

*Буша* быть свободну, не заняту; *ул бушамай* ему никогда, недосугъ.

*Буя* марать, красить.

*Буян* (воз.) замараться, выпачкаться.

*Буял* (стр.) б. замарану, окрашену.

*Буку* краска.

*Буяучы* красильщикъ.

*Буй* длина, ростъ; *буйга жит* достигать совершенно лѣтія; *буйга уз* забеременѣть.

*Буй* употр. въ смыслѣ послѣдова въ значеніи по длине, по... съ притяж. мѣстоименіемъ, напр. *жул буйында* по дорогѣ, т. е. по протяженію дороги.

*Бүйінчы по.* Употреб. съ прошедш. причаст. глагола: *дайтын бүйінчы* по сказанному.

*Быгау* кандалы, оковы.

*Быгаула* заковать въ цѣпи.

*Бызымау* (мамад. и чистоп. уѣзд.) горло.

*Бызау* теленокъ.

*Бызаула* отелиться (о коровѣ).

*Былай* см. *бляй*.

*Былтыр* прошлый годъ; *былтырда* въ прошломъ году.

*Былчырат* (п.) отъ *балчырак*,—загразнить.

*Бырын* труба, музик. рогъ.

*Бытбылда* (звукоподраж.) пѣть (о перепелкѣ).

*Бытбылык* перепелка.

*Быткылда* (звукоподраж.) блокотать болтыхать (о кипяткѣ).

*Бытылда* болтать, неясно говорить: *ул бытылдый—алла ней сойляшы онъ болтастъ, неизвѣстно что говоритъ.*

*Быу* паръ водяной.

*Быу* удавить, задушить, затянуть горло; *кюз быуыб эшия* представлять фокусы.

*Быума* удушье, припадокъ.

*Быуаз* стеленая корова.

*Быйыл* нынѣ.

*Быйылы* текущій, нынѣшній (о времени).

*Бюкса* зобъ птичій.

*Бюкян* отрубокъ отъ дерева, пенекъ; *тимерче буюкяне* пенекъ въ кузницѣ подъ наковальней.

*Бюл* раздѣлить, отдѣлить.

*Бюлем* отдѣленіе, глава въ книгѣ.

*Бюляя* комната, ящикъ у стола.

*Бюляк* подарокъ; *бюляк ит дарить*.

*Бюр* разбухать (о неодуш. предметѣ).

*Бюре* волкъ; отсюда рус. *бирюкъ*.

*Бюрек* шапка; хохоль у птицъ.

*Бюрекле* хохлатый о птицѣ.

*Бюсер* грыжа.

*Бюсерле* страд. грыжею.

*Бютян*, другой, иной.

*Бябей* дидятко.

*Бябкя* дѣтенышт; *каз бябкясе* гусенокъ; *урдақ бябкясе* утенокъ и под.

*Бябкя стропила*, маленькая кучка ржавыхъ споловъ.

*Бябким* дитятко мое!

*Бябяк* { зрачокъ въ выраженіи: *кюзь библие*

*Бябяляк* или *библие*.

*Бяке* прорубь.

*Бялеш* круглый съ курицей или съ говядиной праздничный и свадебный пирогъ.

*Бяля* (ар.) бѣда, несчастіе.

*Бяр* ударить.

*Бяряля* (мн.) поколачивать время отъ времени.

*Бярленек* побои, колотушки: *ул бярленектан кюзем аурта*.

*Бярел* (стр.) удариться.

*Бяремленек* ушибъ: *узем бярелленектан кюзем аурта*.

*Бярелдер* (стр. п.) застав.  
удариться кого или что о другой предметъ (дат.)

*Бяртас* налимъ рыба.

*Бярякъят* (ар.) благословеніе.

*Бярян* ягненокъ; *Алла бярне* Агнецъ Божій; *сарык бяряне* ягнятки (вообще).

*Бярянте* картофель.

*Бярянтия* обвязнитися (объ овцѣ и козѣ).

*Бяшлай* Василій.

*Бяхет* (ар.) счастіе.

*Бяхетле* счастливый, блаженный.

*Бяхеттез* несчастный.

*Бяхетсезлан* (воз.) сдѣлаться несчастнымъ.

*Бяя* (ар.) цѣна.

*Бяйля* привязать, завязать; бил бяйля опаяваться.

*Бяйлян* (воз.) привязаться къ кому, клаузничать.

*Бяйлянчак* клаузникъ.

*Байрам* праздникъ; оло байрамъ большой праздникъ, свѣтлое Христово воскресеніе.

## Г.

*Га* послѣдній на вопросы: кому? куда? Приставка дат. пад. въ словахъ съ твердыми гласными и оканчивающихся на мягкую согласную или на твердую гласную: *таиган-га*, *патша-га*.

*Гарбат* (ар.) наставленіе, назиданіе.

*Гадел* (ар.) благородный, честный, достовѣрный (о людяхъ).

*Гаделек* правота, честность, правдивость.

*Гаделсез* нечестный, недостовѣрный.

*Гаделсезлек* неправота, нечестность, недостовѣрность.

*Ган* окончаніе прошедшаго причастія въ глаголахъ съ твердыми гласными и съ глас-

нымъ окончаніемъ, или же съ окончаніемъ на мягкую согласную: *аша-ган*, *мантан-ган*.

*Ганылда* (звукоподраж.) гагажать (о гусѣ).

*Гач* окончаніе прош. дѣянія въ глаголахъ съ твердыми гласными и съ окончаніемъ или гласнымъ, или согласнымъ мягкимъ: *аша-гач*, *мантан-гач*. По russки эта форма переводится такъ: *послѣ того какъ...* Часто эта форма принимаетъ послѣ себя еще приставку *тын* (*тан?*) наприм. *ашагачтын*.

*Гайыб* (ар.) вина. Употреб. съ гл. *ит*: *гайыб иттия* не дѣлай, не ставь въ вину, извини (вин. п.)

*Гайыблан* (воз.) провиниться.

*Гайыбландыр*(воз.п.) обви-

*Гайыблат* (п.) вить.

*Гайыблы* виноватый.

*Гайыбсиз* невиновный.

*Гайыбызылых* невиновность.

*Ге* производственная частица именъ съ мягкими гласными (см. предисл. стр. 27).

*Гез* глагольная приставка понудительной формы (см. предисл. стр. 39).

*Гез* личная притяжательная приставка, равная по значению: *ваш* въ именахъ съ мягкими гласными и съ гласнымъ окончаниемъ: *энг-ез*, *кяз-ез*. Слова съ согласнымъ окончаниемъ еще принимаютъ предъ этой приставкой бѣглый звукъ *e*: *кюз*—*кюз-е-ез*. Эта же приставка служить личнымъ окончаниемъ глаголовъ во 2-мъ лицѣ мн. ч. повелит. наклоненія и прошедшаго времени: *кюр-е-ез*, *кюрде-ез*.

*Гел* совершенно, окончательно. Употр. при качествен. именахъ и глаголахъ: *гел жалын* совершенно должно; *гел укымыл* окончательно не учится.

*Гемчэ* окончаніе дѣепричастія въ глаголахъ съ мягкимъ окончаниемъ. При переводѣ на русскій языкъ, оно имѣть три значения: 1) прежде чѣмъ... *сине кюриемче мин* *синен турсында* клуб эшеттем прежде чѣмъ увидѣть тебя,

я много слышалъ о тебѣ; 2) *вместѣ тою чтобы.... синен катынга керпенче мин базара тойштем* вмѣсто того чтобы зайти въ тебѣ, я спустился на базаръ; 3) *лучше нежели..... клуб сбийлягенче клуб тынгнаган жакын* лучше больше слушать, чѣмъ много говорить. Послѣдній оборотъ по значенію сходится со вторымъ.

*Гемя*, сокращ. *тىя* только: позади поставл. частица при именахъ съ мягкими гласными и мягкими окончаніями; употребляется для уменьшенія качества: *акерен* тихо, *акерентил* потихоньку, *бер тиа* одинъ только.

*Гер* частица понудительн. вида въ глаголахъ (см. выше, стр. 39).

*Гердя* небольшой круглый бѣлый хлѣбъ безъ начинки.

*Гѣл* (пер.) роза (цвѣтокъ); *ал гѣл* алая роза.

*Гѣлләк* цвѣтникъ изъ розъ.

*Гѣнгияле* виновный.

*Гѣнгиялян* (воз.) провиниться.

*Гѣрләдя* шумѣть.

*Гѣсли* гуси.

*Груша* (рус.) груша.

*Гряунка* фунтъ (ср. древнерус. *триона* золота, *триона* серебра).

*Гы-е* производственная частица именъ съ твердыми гласными, напр. *каладаын* (см. стр. 27).

**Гыз** — **из.** Употребляется при словахъ съ твердыми гласными.

**Гына**, сокращ. **иа** — **иена.** Употребляется при именахъ съ твердыми гласными.

**Гынчи** — **иенче.** Употребл. при глаголахъ съ твердыми гласными.

**Гыркыла** { храпѣть.  
**Гырыла** { храпѣть.

**Гюмбя** грибъ.

**Гюмер** (ар.) жизнь, вѣкъ: **юмердян** **юмерия** во вѣки вѣковъ.

**Гюрля** ворковать (о голубѣ).

**Гюрнча** (рус.) горница.

**Гз** — **иа** въ именахъ съ мягкими гласными и съ мягкимъ окончаніемъ.

**Гидят** (ар.) обычай, привычка; **идятчя** по обычай, обыкновенно.

**Гзи** — **иан** въ глаголахъ съ твердыми гласными и гласнымъ, или же мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: **хюр-иан**, **эзил-иан**.

**Гирянка** брюква (овощь).

**Гидда** туловище.

## Д.

**Да** послѣлогъ на вопросы: где? когда? Этотъ послѣлогъ служить приставкою **мъст-каго** падежа во всѣхъ склоняемыхъ словахъ съ твердыми гласными и съ гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: **арба-арбада**, **базар-базарда**. При прошед. причастіи глаголовъ послѣлогъ **да** означаетъ: **въ то время какъ....**, **во время....**, **при....**, напр. **ойля-кайткана** въ то время какъ онъ возвращался, или: **во время возвращенія**, или: **при возвращеніи домой....**

**Да** соединит. союзъ **и**, а при условіи — **даже**, **хотя**: **алай да жажы** и такъ хорошо; **алай булсада** хотя бы и такъ.... Употр. послѣ тверд. гласныхъ и мягк. согласныхъ.

**Дага** подкова. Не есть ли это русское **дуга**?

**Дагала** прибивать подкову, ковать (лошадь).

**Дагалат** (п.) { датъ, за-  
ставить  
**Дагалаштыр** (2 п.) { подко-  
вать.

**Дак** послѣлогъ на вопросы: откуда? отъ кого? изъ чего? Этотъ послѣлогъ служить окончаніемъ **исходнаго** падежа во всѣхъ склоняемыхъ словахъ съ твердыми гласными и съ гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: **патша-дан**, **базар-дан**. Послѣ окончанія на **и** и **и**, **дан** переходить въ **нан**: **атам-нан**, **атан-нан**, **борон-нан**. Этотъ же послѣлогъ употребляется въ сравнительной

степени (см. выше, стр. 32) и для произведения дробныхъ чиселъ: алты-дан бер одна шестая, ун-нан ике двѣ де- сятыхъ.

*Дан* хвала, слава.

*Данна* (вм. *данла*) хвалить, прославлять,

*Даннарлык* достойный хва- ды, достохвальный.

*Даннат* (п.) заставить хва- лить, дать поводъ къ похвалѣ.

*Даннаулы* хвальный, благородственный: *безнен Аллабыз даннаулы* благословенъ Богъ нашъ...

*Дары* порохъ.

*Дары* св. дары, св. тайны; дары эчтер пріобщать, сооб- щать другимъ св. тайны.

*Дарыу* лекарство.

*Дау* соперничество, ссора.

*Даула* насиливать.

*Даулаш* (вз.) тягаться, спорить, ссориться.

*Даучы* соперникъ.

*Дауыл* буря, ураганъ.

*Де* частица характеризую- щая прошед. время изъявит. наклоненія въ глаголахъ съ мягкими гласными и съ гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаниемъ: *сўйля—сўйляде*, *кюр—кюрде*.

*Дегет* (рус.) деготь.

*Ден* (ар.) религія; *Христос* дene религія Христа, *Мухам- мяд* дene религія Мухаммеда.

*Дер* приставка понудитель- наго вида въ глаголахъ съ мягкими гласными и съ мяг-

кимъ согласнымъ окончаниемъ: *жиг—жиг-дер*. См. выше, стр. 38.

*Дер* частица сомнѣнія въ значеніи: должно быть, можетъ быть, вѣроятно... при словахъ съ мягкими гласными и гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаниемъ: *үч чергей дер* онъ должно быть хвораетъ.

*Дерелдя* (звукоподраж.) дрожать, производить звукъ: *дер-р-р* отъ стужи.

*Дей* слитная частица сход- ства въ именахъ съ мягкими гласными и гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаниемъ.

*Ди* сказать. Употребляется для конкретности выраженія и соответствуетъ русскому: *де*, дескать, мол..., напр. *үз дайтте*, мин белямен диг онъ сказалъ: я—де знаю, т. е. сказавши: я знаю.

*Дильбюя* возжি.

*Дим* совѣтъ, убѣжденіе.

*Димна* (вм. *димля*) убѣждать, сватать: *мин агар кыз димниадем*, *кыз бармады я сваталъ* за него дѣвушку, а дѣвушка не пошла...

*Динлез* море.

*Диу*, *див* (пер.) дивъ, на- званіе демона.

*Доббрдя* гремѣть, стучать.

*Доббрдят* (п.) заставлять стучать: *доббрдятмя* не вели ему стучать; *доббрдят аны* прикажи ему постучать.

*Донъя міръ; вселенная; бу-  
домъя настоящій міръ, настояща-  
я жизнь; жеє донъя тотъ,  
будущій міръ, будущая жизнь.*

*Добрс (пер.) вм. добрст,  
истина, справедливость; истинный:  
добрс дыт сказать  
правду; добрс кеме правдивый  
человѣкъ.*

*Добрслб справедливый, ис-  
тинный.*

*Добрслбк справедливость,  
правда, правосудіе (Божіе).*

*Дос (пер.) вм. дост, другъ,  
приятель.*

*Дослан (воз.) { подру-  
Досланыш (воз. вв.) житься.*

*Домман недругъ, непрія-  
тель; домман булъ быть вра-  
гомъ, непріятелемъ.*

*Домманнан (воз.) сдѣлать-  
ся врагому кому.*

*Доѣ верблюдъ.*

*Дранча дрань, драньѣ.*

*Дуга (рус.) дуга.*

*Дуга (ар.) молитва; дуга  
кымъ совершить молитву (мухам.  
выраж.).*

*Дунъыз свинъя; ата думныз  
самецъ, боровъ; ана дунъыз  
самка—свинъя.*

*Дурчмак круглый бѣлый  
хлѣбъ, помазанный сверху  
сметаной, яйцами или творо-  
комъ.*

*Дус, дуот см. дос.*

*Ды—де въ глаголахъ съ  
твёрдыми гласными и съ глас-  
ными, или мягкими согласными  
окончаниемъ: аша—  
ашады, утыр—утырды.*

*Дыр—дер въ глаголахъ съ  
твёрдыми гласными и съ глас-  
ными или мягкими согласными  
окончаниемъ: бул—булыр.*

*Дыр—дер частица сомнѣнія  
въ словахъ съ твёрдыми глас-  
ными и гласными, или мяг-  
кими согласными окончани-  
емъ: жакши дыр должно быть,  
хорошо...*

*Дырымда—дерелдя. Упот-  
ребляется также въ значеніи;  
болтать: дырымдама не бол-  
тай!*

*Дый, дей позади и слитно  
употребляемая частица сход-  
ства въ словахъ съ твёрдыми  
гласными и гласными, или  
мягкими согласными оконча-  
ниемъ: кардый подобно снѣгу.*

*Дюрт четыре (числит. ко-  
личества).*

*Дюртмече четвертый.*

*Дюртяр почетверо, поче-  
тыре.*

*Дюртту четверо (о лю-  
дяхъ).*

*Дюмаянбе (пер.) понедѣль-  
никъ.*

*Дя—да въ словахъ съ мяг-  
кими гласными и гласными,  
или мягкими согласными окон-  
чаниемъ: кай—кайда, жир  
жирда.*

*Дяу большої (о человѣкѣ)  
малоупотреб.*

*Дяула почтить вниманіемъ.*

*Дяулят богатство, благо-  
словеніе.*

*Дяулятле богатый, почтен-  
ный, благословенный.*

**Дж** говорить. Употреб. въ смыслѣ: звать, приглашать: джа аны зови его; джасеб ал позови. Въ отрицат.

формѣ: джамла не говоря; можчи;

уле джамлей онъ молчите.

Джеметоря помалчивать; уле джеметорей онъ немалчивает.

## Ж.

**Жаб** см. жап.

**Жабалак** сова.

**Жабар** (отъ жаб) загнать скотъ въ крѣтѣ място; закрыть его отъ непогоды.

**Жабык** тощій, худощавый; переносно: бѣдный.

**Жабык** тощать, худѣть.

**Жабыктыр** (п.) истощить, заморить.

**Жабыл** (стр.) б. покрыту, затворену, замкнуться (о рѣ).

**Жибын** (воз.) покрываться, одѣваться.

**Жабырыл** (стр.) налетѣть (о штицѣ); набѣжать (о народѣ); накинуться, наброситься на него, 'на чео (дат. п.).

**Жабычы** покрывающій, покровъ, покровитель (о Богѣ).

**Жабыши** (вз.) прилепиться, вѣшнитися, ухватиться; начинать.

**Жабынжак** привлѣчій, заразительный (о болѣзни).

**Жабышыучан** привязанный (о человѣкѣ).

**Жаваб** см. жауаб.

**Жекеммы** (отъ жеки) дасковый, привѣтливый; благоволяющій (о Богѣ).

**Жаз** весна; жаз (бѣл.) во время весны, весной.

**Жаз** уклониться отъ прямаго пути; писать; грѣхнить; май жаз пахтать масло; бетя жаз чуть чуть не окончиться; тѣнным бетя жазды; авсена бетмаде чуть чуть душа не вышла, немнogo не вышла.

**Жаза**, наказаніе.

<b>Жаздыр</b> (п.)	заставить за-
<b>Жаздырт</b> (2 п.)	писать, перепи-
	сывать.

**Жазмыш** предписаніе, предопределѣніе.

**Жазык** грѣхъ.

**Жазыккан** (воз.) согрѣшить, сдѣлаться грѣшнимъ.

**Жазылы** грѣховный, грѣшникъ.

**Жазыл** (стр.) отъ жаза, вынуждаться.

**Жаик** сомъ (рыба).

**Жак** бокъ, сторона. Съ притаж. мястоим. употребляется въ смыслѣ посѣлога съ значеніемъ: около, подъ.

**Жак** топить (треб. посты, ка, я) пичка жаарта топить печь.

**Жана** воротъ у плетня, воротнико.

**Жакалык** воротничъ, верхняя, лицевая часть воротника.

**Жакма** защищать, заступаться за кого (треб. вин. пад.)

**Жакты** святъ, свѣтлый, сѣль.

**Жактыр** (п.) отъ жак, — заставить тошнить.

**Жактыр** свѣтиться, сіять.

**Жактырт** (п.) освѣтить, просвѣтить.

**Жактыртжы** свѣтильникъ, лампада.

**Жактырымъ** (стр.) просіять; преобразиться.

**Жактырымъ** (о Богѣ) Преображение Господне.

**Жакши** хороший, хорошо.

**Жакшилыкъ** добро, хорошее дѣло; жакшилыкъ и тече благородство.

**Жакынъ** (отъ жак) близко, ближний, другъ.

**Жакынна** (ви. жакынла) приблизить, придвигнуть.

**Жакыннашъ** (вз.) пребывать, подружиться.

**Жакыннаштыръ** (вз. п.) приблизить.

**Жал** отдыхъ, жал иш от-  
дыхать; плата, наемъ.

**Жала** лизать.

**Жаланъ** постоянно, всегда.

**Жалатакъ** нагой, босой.

**Жалатча** обнажить.

**Жалбаръ** умолять.

**Жаланъ** ложь, ложный.

**Жаланна** лгать.

**Жаланчы** лжецъ.

**Жалкуу** лѣнивый, нерадивый.

**Жалмауланъ** (воз.) облѣнить-  
ся, сѣватъся празднымъ.

**Жалмаулукъ** лѣность, празд-  
ность.

**Жалкинъ** пламя.

**Жалла** нанимать.

**Жалланъ** (воз.) наниматься.

**Жалтыра** блестѣть, свер-  
кать (о молнии); сіять.

**Жалчи** получающей плату  
работникъ, нанитой человѣкъ.

**Жалинъ** (воз.) упрашивать,  
умолять (о человѣкѣ).

**Жалиндыръ** (воз. п.) застав.  
упрашивать.

**Жама** зачинить дыру, при-  
шить заплату.

**Жамагатъ** (ар.) семейство;  
семейные.

**Жаманъ** худой, дурной, злой  
(противоп. жакши).

**Жаманна** считать дурнымъ,  
культь.

**Жаманныкъ** дурное дѣло,  
злоба.

**Жамансы** скучный, скучно.

**Жамансыла** скучать (д. п.).

**Жамау** заплаты.

**Жамыръ** дождь. (Съ каз. жау).

**Жанъ** бокъ, сторона; употр.  
въ смыслѣ послѣлога — около;

близъ, у, при: бѣстѣл жанында  
около стола; ср. эжак,

**Жанъ** душа.

**Жанъ** горѣть.

**Жана** новый; жанадан спо-

ва, вновь.

**Жанакъ** щека, косынка у  
двери, тырма жанагы во-  
лодка у граблей.

**Жангаръ** (отъ жанта) быть  
новымъ, обновиться.

**Жангарт** (п.) возобновить, обновить.

**Жаныз** одинокий, единственный.

**Жаныр** см. жамыр.

**Жанырт** трубить.

**Жаныш** ошибка; жанышыт сказать ошибочно.

**Жандыр** (п.) зажечь, сжечь.

**Жанны** (вм. жанлы) имьющий душу, одушевленный; жорт жанны кеше человекъ заботящійся о домѣ.

**Жаным** животное.

**Жаны** пригрозить, угрожать кому (вин пад.).

**Жанчык** кошелекъ для денегъ, сумка.

**Жап** закрывать, затворять, загонять (скотъ въ хлѣбъ).

**Жапрак** (отъ жап) листъ дрезесный; алач жапрак жара дерево пуснаетъ листья.

**Жапраклан** (воз.) покрываться листьями.

**Жапраклы** покрытый листьями; жапраклы ботак вѣтка, сучекъ съ листьями.

**Жаптыр** (п.) отъ жап,— заставить закрыть, заставить загнать (скотъ въ хлѣбъ), посадить (въ острогъ) кого.

**Жар** берегъ, ср. рус. яръ съ выражен. Красный яръ, Черный яръ.

**Жар** разщепать, расколоть подлинъ; пускать листья; обдирать (гречу, просо).

**Жара** годиться, быть приличнымъ.

**Жара** рана.

**Жарал** (стр.) сдѣлаться годнымъ къ существованію.

**Жарала** ранить.

**Жаралат** (п.) заставить, дозволить ранить.

**Жарамаан** негодящійся, негодный; жарамаан эш нехорошее дѣло.

**Жарамы** негодится, неприлично, неладно.

**Жарар** (буд. прич. отъ жара) прилично, ладно.

**Жарамас** (б. отриц. прич.) неладно, не прилично.

**Жарасыз** не имѣющій раны; жарасыз бярян непорочный агнецъ.

**Жарат** (п.) отъ жара,— быть гордынь,—любить; творить (т. е. считать годнымъ къ бытію).

**Жаратычы** Творецъ (Богъ).

**Жараулы** приятный, нравящійся.

**Жараусыз** негодный, недостаточный.

**Жарыч** (отъ жар) дранка, мельница для обдирки гречи, проса.

**Жардыр** (п.) отъ жар,— заставить расколоть: аны утынны жардыр попли, прикамъ ему колоть дрова.

**Жарка** (отъ жар) плаха, большой осколокъ дерева.

**Жарлы** бѣдный, бѣднякъ.

**Жарлык** бѣдность.

**Жарлыман** (воз.) обѣднять.

**Жарлыка** прощать, миловать; эй Ходай жарлыка Господи помилуй.

**Жарма** (отъ *жар*) крупа, т. е. ободранная гречка.

**Жарсы** горячиться, злиться, яриться, шутиться, раздражаться.

**Жарсым** (п.) горячить, злить, раздражать.

**Жарты** (отъ *жар*) половина (соб. отколокъ). Став. на переди своихъ опредѣляемыхъ: *жарты сагат* полчаса; *жарты кеши* полуумный человѣкъ.

**Жарык** (отъ *жар*) трещина, щель.

**Жарыл** (стр.) треснуть, расколоться, распадаться.

**Жарым** (отъ *жар*) половина; бер *жарым* полтора; бер под *жарым* полтора пуда.

**Жарын** ладно, годно.

**Жаса** соорудить, сдѣлать, сработать.

**Жасаулы** исправно.

**Жасаучы** мастеръ, производитель работы.

**Жасымык** чечевица.

**Жастун** (отъ *жасты*) за-  
слонка.

**Жасты** плоский.

**Жастык** длинная подушка, подкладываемая подъ подушки обыкновенная для возвышения изголовья.

**Жат** лежать, хворать.

**Жаткыз** (п.) отъ *жат*,—  
положить.

**Житымса** полежать не-  
много, прилечь, прихворнуть.

**Жау** войско.

**Жау** падать (о дождѣ, снѣ-  
гѣ и под.).

**Жауаб** (ар.) отвѣтъ; *жауаб бир* давать отвѣтъ, отвѣтъ.

**Жаудыр** (п.) отъ *жау*,—  
ниспускать дождь, дождить.

**Жауыз** злой, жестокій.

**Жауызык** жестокость злобы.

**Жаулымк** платокъ; *аш жа-  
улым* скатерть.

**Жаурин** лопатка плечевая,  
крыльцы.

**Жаусы** пригодный, подхо-  
дящій, ловко, впору.

**Жаучы** сваха, сватуны,  
шлюнь.

**Жай** толкъ, порядокъ: *жай  
беля эмладе*, *сойляшти* онь  
съ толкомъ дѣлать, разго-  
варивать.

**Жайлы** толковый, путный.

**Жайсыз** безтолковый, без-  
путный.

**Жен** (ар. *джин*) демонъ,  
злой гений, бѣсь.

**Женне** одержимый бѣсомъ,  
бѣсноватый.

**Жемниан** (воз.) бѣсноваться,  
быть одержиму бѣсомъ.

**Жен** нитка; *чынырак жен*  
свернувшіяся, скрутившаяся  
нитка.

**Жеплик** шелкъ.

**Жете** острый, дальновор-  
кій (о глазахъ): *жете козале*  
востроглазый.

**Жеуен** мокрый.

**Жеш** частый, густой (о де-  
ревьяхъ); часто, густо.

**Жибар** отправить, отпу-  
стить, выпустить, позволить:  
*чыч, сакал жибар* отпустить  
(отростить) волосы, бороду.

**Жибарт** (п.) заставить отпустить, позволить.

**Жигел** (стр.) отъ жиги быть впряжену о лошади.

**Жигерме** 20.

**Жигерменче** 20-й.

**Жигет** юноша, молодецъ.

**Жиде** семь.

**Жиденче** седьмой.

**Жидешлар** по семи.

**Жидгу** семеро.

**Жиз** мѣдь желтая.

**Жик** запрягать лошадь.

**Жил** вѣтеръ.

**Жильберда** развѣваться на вѣтру, растрепаться отъ вѣтру.

**Жильбазык** вѣтреный, не-постоянnyй.

**Жильдыра** лыжи.

**Жилам** клей рыбий.

**Жилен** вымя.

**Жилькин** разъяриться, разсердиться.

**Жилька** затылокъ, заплечье, горбъ: капчыны жилькыя самыб кютар подними мѣшокъ на горбъ; ат жилькыс лошадиное заплечье, надѣльное мѣсто.

**Жильляк** жен. головной уборъ, носимый на затылкѣ и ушитый монетами.

**Жильляк** подкладка войлочная въ комутѣ.

**Жилле** вѣтряный (о погодѣ).

**Жильл** дуть о вѣтре.

**Жильсез** (отъ жил) тихая погода, безъ вѣтра: бойн жильсез кби сегодня тихій день.

**Жильз** (жиль-аз) вѣтерокъ небольшой.

**Жиляк** ягода; кара жиляк черника, тюк жиляк ежевика; кура жиляк малина, жир жиляк клубника, тюк жиляк клюква, нарат жиляк брусника, кайын жиляк земляника.

**Жилян** халатъ.

**Жим** (малоупотреб.) пища, кормъ; жим бул быть пищею, кормомъ для кого.

**Жимервалить**, развалить.

**Жимерел** (стр.) обвалиться, разрушиться.

**Жимерелдер** (стр. п.) причинить обвалъ, разрушение; каша жимерелдер нахмурить брови.

**Жимеш** плодъ фруктовыхъ преимущественно растений; кара жимеш черносморть.

**Жин** рукавъ одежды.

**Жиг** побѣдить, одолѣть, побороть.

**Жингесез** неудержимый, не-говорчивый, озорникъ.

**Жиннесазлы** (воз.) б. не-говорчивый, озорничать.

**Жинза**, жинсей невѣстка, сноха. Такъ называютъ невѣстку всѣ младшіе родственники ея мужа; ср. **жилен**.

**Жингдер** (п.) отъ жиги, — дать себя побѣдить, одолѣть, осилить;

**Жингдерт** 2 п.) жингертма не давай одолѣть себя.

**Жигел** (стр.) б. одолѣну, осилену; легкий, нетрудный, легко.

Жигелек лёгкость.

Жигемт (стр. п.) облегчить.

Жигеллай облегчиться.

Жигеллайт (п.) облегчить.

Жигеуче побьдитель.

Жигечи (вз.) бороться.

Жир земля, страна, мѣсто; коро жир суши; жиртын жир дира на платьѣ, про- драное мѣсто; топсес жир бездонное мѣсто, пропасть, преисподняя; жирле жирмен во всѣ страны.

Жир (твердое окончаніе) точить, выѣдать (о червѣ).

Жирек ольха.

Жирен отвращаться, уда- ляться (отъ зла), гнушаться.

Жирин рыжий, масть ло- шади.

Жиримеч отвратительный, нечистый, недостойный.

Жит достигать, доставать, дотянуть.

Житез проворный.

Житемлек довольство, до- статокъ.

Жимен лень.

Житемш (вз.) успѣвать; жи- тешмиян жир недостатокъ, грѣхъ.

Житемшле достаточный, со- стоятельный.

Житешлек достатокъ, воз- можность достигнуть.

Житкез { п. отъ жит,— заставить дости- гать, дать воз- можность исполн- няться; построить (домъ, церковь).

Житмеш 70.

Житмешенче 70-й.

Житяр (отъ жит) до- статочно, довольно (это буд- вр. З л. ед. ч., вполнѣ отвѣч. русскому простонародному: будетъ).

Житякля вести за поводъ лошадь, человѣка за руку.

Жойбр бѣжать рысью.

Жойбройш (вз.) сбѣжаться вмѣстѣ.

Жойбрт (п.) погнать рысью.

Жолян узда.

Жодорек кулакъ (скатая кисть руки).

Жоба обезкоюиться, утру- диться, заговориться.

Жобамяръ побезокоиться.

Жобят (п.) изнурить, без- покойить, заговорить.

Жоб сто, сотня.

Жоб лице.

Жоб плавать, плыть.

Жозак замокъ.

Жозамла залирать замѣсь.

Жозенче сотый.

Жозылб около сотни, съ сотни.

Жобик пертенъ.

Жобомъ виноградъ, изюмъ.

Жок — муж.

Жок вось, восьмъ; иго.

Жокбл тяжелый, нальчай- ный, беременный (оженицкій).

Жокля нальючить.

Жоклям (п.) заси. налью- чить.

Жокла спать.

Жоклат (п.) услышить, уба- катъ. ребенка,

*Жоко* сонъ; *жоком* киля я  
хочу спать, *жоког* киля ты  
хочешь спать и т. д. *жокога*  
*хит* уснуть.

*Жокомера* дремать.

*Жокомсрат* (п.) надобсть,  
нагнать дремоту.

*Жокомсыла* = *жокомсра*.

*Жокомсылат* = *жокомсрат*.

*Жокочан* сонливый, соня.

*Жокор* дремать.

*Жол* избавить, освободить;  
*жолоб* *калдырма* не лиши спасе-  
ния.

*Жола* обрадъ, обычай.

*Жондоz* = *жондоz*.

*Жолок* теребить, срывать:  
*киндер* *жолокам* я беру ко-  
вошю.

*Жолок* (воз.) отъ *жол*, —  
освободиться.

*Жолыучы* Избавитель.

*Жома* закрыть глаза, за-  
жмуриться.

*Жомак* рай.

*Жомиак* клубокъ нитокъ.

*Жоморо* круглый.

*Жоморко* яйцо; *таза жо-*  
*морко* свѣжее яйцо, чѣбершек  
*жоморко* болтунъ, гнилое яйцо.

*Жомочка* щенка.

*Жомош* потребность, нуж-  
да: *жомошка* кил приходитъ  
за дѣломъ.

*Жомоша* мякнуть.

*Жомошак* мягкий, рыхлый.

*Жомоичы* разсыльный, слу-  
га, на посылкахъ.

*Жон* шерсть; *кош* жопы  
птичье перо.

*Жондоz* звѣзда.

*Жонно* шерстяной, пушин-  
стый, мохнатый, волосатый.

*Жор* шутникъ, весельчикъ,  
острякъ; *жор* настя шутка.

*Жор* гулять, ходить безъ  
цѣли взадъ и впередъ.

*Жоріз* (п.) отъ *жор*, —по-  
слать, приказать гулять.

*Жорлан* (воз.) забавляться  
шуткой, развлекаться (безъ  
дополненія).

*Жордомся* погулять немногого.

*Жорт* домъ, весь дворъ.

*Жорт* (п.) отъ *жебр*, —дать  
возможность ходить, послать,  
приказать гулять.

*Жоряж* сердце; *жоряг* ау-  
ырткан кеше болной серд-  
цемъ, страдающей сердцеи-  
немъ.

*Жоряжле* великодушный,  
бойкій, ловкій на все, храб-  
рый, смѣлый.

*Жорякс* боязливый, труслив.

*Жот* глотать.

*Жоткомок* пищепроводъ,  
глотка.

*Жой* шовъ у платья.

*Жойля* дѣлать, шить, сши-  
вать.

*Жуан* = *жыуан*.

*Жубык* просыпаться.

*Жубыктыр* (п.) надобеть,  
опротивѣть.

*Жусат* = *жыуат*.

*Жусаш* = *жыуаш*.

*Жуал* (стр.) отъ *жук*, —  
потеряться, пропасть, уничто-  
житься,

*Жуалт* (п.) обронить, поте-  
рять, погубить: *жуалтыра*

жобр искать погибели другого.

**Жуары** верхъ; жуарыда на верху.

**Жуартын** сверху.

**Жуарызы** верхний, верховный, вышний (о Богѣ).

**Жук** нѣть (против. бар): жукка чыгар уничтожить, побить.

**Жука** ионей.

**Жужка** (отъ жук) напрасно.

**Жуклык** отсутствие, небытие, бѣдность.

**Жул** дорога, путь, строка въ книгѣ; бер жул разомъ, кир казы жулы млечный путь, тимер жул желѣзная дорога чугунка.

**Жулдам** спутникъ.

**Жұзык** (отъ жул) встречаться.

**Жумала** выѣдывать, выспрашивать.

**Жумалау** выѣдываніе: жумалу слово притворство.

**Жумалаулык** лесть.

**Жумарт** щедрый.

**Жумартилык** щедрость.

**Жумачы** лицемѣръ.

**Жумба** налимъ рыба.

**Жура** толковать, объяснять сонъ, наугадъ говорить, дѣлать.

**Журат** (журна ат) иноходецъ лошадь.

**Журила** ходить иноходью.

**Журый айт** нарочно, въ шутку сказать.

**Жуялт** см. жуйымт.

**Жуй** терять.

**Жудыла** (стр.) потеряться, пропадать; ср. жуям.

**Жуйымт** (стр. п.) погубить, истребить.

**Жыгал** (стр.) отъ жык,— упасть, быть повалену.

**Жыныза** (вз.) отъ жык,— бороться.

**Жык** свалить: жертеб, этеб жык толкнуть и повалить; кисек жык срубить и свалить (дерево).

**Жыл** годъ.

**Жыла** плакать; сұлжылаб жыла плакать на взрыдъ.

**Жылак** плакса.

**Жыламса** поплакать немного, всплакнуть.

**Жылан** змѣя; кара жылан ужъ.

**Жылаш** (вз.) одновременно съ кѣмъ плакать; жылашыб бар идти и плакать вмѣстѣ съ кѣмъ.

**Жылто** оврагъ.

**Жылъ** теплый, тепло.

**Жылык** пресытиться.

**Жылытыр** (п.) опротивѣть, надоѣсть.

**Жылыт** (п.) отъ жылы,— согрѣвать, нагрѣть.

**Жымая** улыбаться.

**Жыпшик** изморозь, гололѣдца.

**Жыр** пѣсня.

**Жырак** дальний, далеко; жыракта вдали; жыранынк издали.

**Жырактам** отдаленный.

**Жыра** (отъ жыр) пѣсъ; жыр жырла пѣть пѣсю:

- Жырламера попѣть немнога.  
Жырлан (воз.) б. спѣту, пропѣту (о пѣснѣ).  
Жырлат (п.) учить пѣнію.  
Жырлатыч учитель пѣнія, регентъ хора.  
Жырт рвать, теребить вубами, сдѣлать дыру на платьѣ; реставрировать народъ.  
Жыртык хищный (о зѣбѣ).  
Жыртык дыра.  
Жыртык (стр.) продираться, износиться о платьѣ.  
Жырту пѣснь церковная.  
Жыу — жыуы.  
Жыган толстый, толстякъ.  
Жыгат (п.) успевоинъ, утѣшить.  
Жыгаш, тихій, скромный.  
Жыгашландыр усмирить.  
Жыгашлыкъ смиреніе, кротость.  
Жыгашсымак смиренный.  
Жыгу мыть.  
Жыгун (воз.) мыться.  
Жыгум (воз.) вмѣсть мыть, помогать мыть.  
Жый собирать.  
Жыйын (воз.) собираяться.  
Жыйын собраніе, общество, лѣтнее гульбище у мухаммедіи.  
Жыйырыл (стр.) сморщиться.  
Жыйыштыр (вз. п.) собирать вмѣсть.  
Жыда выбиться изъ силы: ул мондаб беттәе онъ соѣсть изъ силы выబился.  
Жыдат (п.) измучить.
- Жюкса липа; памыжъ можоже лико; жомошак жюкя мочало.  
Жюкляк липникъ.  
Жюлар дуракъ.  
Жюларлек дурость, дурачество.  
Жюларлан (воз.) дурачиться.  
Жюн смыслъ, порядокъ.  
Жюн дешевый.  
Жюння быть со смысломъ, въ порядкѣ. Употребляется въ дополненіи въ формѣ дѣяния.  
Жюнsez безпорядочный, беспорядковый.  
Жюнля повторять; сабакъ кабат жюнля снова тверди урокъ.  
Жютпер кашлять.  
Жюткерек { кашель.  
Жютад {  
Жютяле страдающій кашлемъ.  
Жя или. Употреб. также въ смыслѣ поклонія впрѣсьбы: жя, же ну, ну, т. е. начинай пить, есть. Жиез, Ходайны дамнаимъ — давайте восхвалимъ Господа (Пс. 133).  
Жядас душка (кость): жядас айыр сломать душку.  
Жаслу Ясовъ (имя).  
Жамшек (отъ перс. ям почтовая лошадь) ямщицъ.  
Жяллек (ки. жяллек) животное.  
Жяиче раздавить, матъ.  
Жяни еще.  
Жяниша рядомъ.  
Жяя промежутокъ между двумя развилками, у разсахи,

виль и юд., суха жябе промежутокъ между соиниками, сиынж жябе промежутокъ между развиликами у виль.

**Жарлаш** сосватать, обручить.

**Жарешел** (стр.) б. сосватану, обручену, съ кѣмъ (дат. п.).

**Жаш** слеза: **кюз** жаше слезы.

**Жаша** молодой.

**Жаш** годъ: **нича жаш сколько лѣтъ?**

**Жашел** зеленый (стр. отъ **жаш**).

**Жашен** (воз.) скрываться, спрятаться.

**Жашен** молния.

**Жашер** скрывать, таить.

**Жашерек** { тайна, таинство.

**Жашерен** (п.) утаить.

**Жашлян** (воз.) плакать.

**Жашня** блестать, сверкать о молнії; **жашен жашней** молнія сверкает.

**Жаштиюн** смолоду, съ малолѣтства.

**Жаштичи** ровесники, одногодка.

**Жаша** годовать, лѣтовать, прожить одинъ годъ: **нича жашяден сколько лѣтъ ты прожилъ? сколько тебѣ лѣтъ? кюб жаша долгоденствовать: кюб жашасен эйе многая лѣта!** (сост. да домоденствуетъ!)

**Жашлар** зеленѣть, молодѣть: **кби жашларлан—жаныр жауар...**

**Жашлат** (п.) дать возможность прожить годъ: **кюб жашлат дать долгоденствие.**

**Жая** лукъ охотничий, перститый снарядъ.

**Жаяу** пышный; **жаяу баридти пышкомъ.**

**Жай** лѣто, жай кюнб лѣтомъ.

**Жай** распространяться, разстилать, напр. скатерть по поверхности стола.

**Жайлел** (стр.) распространяться, разливаться о водѣ.

**Жайлтер** (стр. п.) распространять, разлить.

**Жайлар** тихо, осмотрительно.

**Жайма** (отъ **жай**) покрывало.

### 3.

**Забот** (рус.) заводъ.

**Заман** (ар.) время (употр. въ истор. рассказѣ).

**Зар** (пер.) рыданіе, огорченіе; **зар кым**: горько плакать, рыдать.

**Заржат** (п.) утомить; задержать.

**Зарлан** (воз.) роптать, недоводовать.

**Зарландыр** (воз. п.) надоѣсть, заставить роптать.

**Зарык** ослабить, томиться ожиданием.

**Зарыкыт** (п.) см. заржыт.

**Зат** (ар.) существо, родъ, руу затлары родственники, соотечественники; катын кыз заты арасында въ ряду женъ ижъ женехъ" (славян.); ирлар заты мужской рядъ; катымнар заты женский родъ; урта заты средний родъ (грам. терм.).

**Затсыз** незнатный.

**Затташ** соотечественникъ.

**Зиен** (ар.) способность.

**Зиенне** (ви. зиенде) способный, даровитый.

**Зилан** (жылан) змѣя (по произнош. мухамеданъ). Ср. название Зиланова монастыря около Казани.

**Зипа** стройный (о человѣкѣ, деревѣ).

**Зулумнык** (ар.) обида, ти-

ранство; зулумнык ижъ причинять обиды, тираническое.

**Зур** (пер.) великий, большой (относ. качества).

**Зурат** продолговатая кладушка сноповъ въ полѣ.

**Зурай** увеличиться въ качествѣ; ср. кюбай.

**Зурайт** (п.) увеличить.

**Зурла** возвеличить.

**Зурлан** (воз.) возвеличиться, прославиться.

**Зурлат** (п.) возвеличить, прославить.

**Зурсымак**, зурсыман важничакъ, степенный, чинный, вообще человѣкъ держащий себя на пособие важныхъ людей.

**Зул, зія** Свѧга рѣка.

**Зыян** (пер.) вредъ.

**Зыянны** вредный.

**Зяляр** (пер.) бойкий, злой.

**Зяляр** (пер.) голубой.

## И.

**Ибан** Иванъ.

**Иблис** (ар.) съ греч. діаволъ. Такъ названъ діаволъ въ Коранѣ.

**Ибука** Иванецъ, Иванка (въ см. прозвища).

**Икез** (ви. икеш) двойни.

**Икуче** (отъ неупотр. ик) въ выражени: икен икуче землемѣлецъ.

**Идел** { Волга, большая рѣка.

**Изел** {

**Идан** цоль.

**Ижикъя** дразнить (о людяхъ).

**Изие** благочестивый, святой (о человѣкѣ).

**Иззелек** благость, милость Божія.

**Иззелекле** милостивый; кюбиззелекле многомилостивый.

**Ике** два..

**Икелян** (воз.) раздоиться (малоупотреб.).

**Икемче** второй.

**Икешяр** по двое.

*Икмак* (отъ ик) хлѣбъ печенный.

*Икан* быль. (Прощедш. прич. отъ неупотреб. глагола ик) вспомогательный глаголь.

*Иле* 50.

*Именче* 50-й.

*Илче* посолъ, посланникъ.

*Иля* просить.

*Иляк* рѣшето; кыл иляг сидит; он иляг рѣшето для прошиванія муки.

*Им* сосать грудь.

*Иман* (ар.) молитва, молитв. течѣть, церковная пѣснь (собств. вѣра).

*Имана* подать съ гл. тюля.

*Имяк* надѣдшій своими дурными дѣлами; имяк кеше надѣдливый человѣкъ.

*Имъкаян* (воз.) мучиться, отъ скучи; имъкаянеббяттем я замучился (дѣлая что-нибудь).

*Иmez* (п.) отъ им,—кормить грудью.

*Именек* благожеланіе, миръ.

*Имеш* слышь, слышно (позднѣйш. предположительная частица); жакты имеш слышно хорошъ.

*Имчак* грудь женская, сосцы.

*Имаг* дубъ.

*Иманек* дубнякъ, дуброва, дубовая роща.

*Иг* самый. Частица превосх. степени: иг жакши самый хороший. Ср. стр. 33.

*Иг* въ выраженіи; иг башы плечо, верхняя часть плеча.

*Иг* ниспускаться, сойти (о Св. Духѣ); вдавиться, врѣзаться во что.

*Инан* вѣровать (чаще у мухам.).

*Инаныу* вѣрованіе.

*Инде* теперь.

*Индер* (п.) отъ иг,—ниспослать, ниспустить; вдавить.

*Инеч* подкладка у рубашки, подоплека.

*Инеш* рѣка.

*Инек* руманы (краска). Употр. съ гл. сбрѣт.

*Инек* загородъ изъ жердей на дворѣ, въ полѣ.

*Инекле* нарумянившійся.

*Интик* (интек) сокрушаться, измучиться, изнуряться, утомиться, тяготиться (въ нравств. см.).

*Интижер* (п.) тяготить, нагнать страху.

*Ия* игла; ия сабла вѣдѣть дитцу въ иглу (соб. насадить иглу на черенъ).

*Инял* умолять, выпрашивать.

*Иней* хлѣбушка (уменыш.).

*Иностасы* (греч.) имьющи ипостась: бѣ ипостасы Алла триностасный Богъ.

*Ипраш* товарищъ.

*Ир* быть; ирия бир выдавать за мужъ; ирия бар идти за мужъ.

*Ир* быть; употреб. въ нѣкоторыхъ только формахъ; напр. ириан — иржан, ирде — иде. Мухаммеданскоѣ книжное выраженіе. Ср. икан.

*Ирдасыч* дядь муж. пола, бывший.

*Ире* крупный.

*Ирек* воля, свободный; ирек бир, жибяр давать волю, позволять; бэзие алдатыра ирек бирмя не введи насъ во искушение (Мол. Госп.); фз иркенже кылырга мине бйдяят научи меня исполнить волю Твою (о Богѣ).

*Ирексез* непреизвонльный, несвободный.

*Ирексезля* насильтствовать; ирексезляб насильтственно.

*Ирексезлян* (взв.) поступать противъ воли.

*Ирен* губа.

*Ирен* надойстъ, наскучить, гнушаться, лѣниться.

*Иренеуче* лѣтний.

*Ирем* (взв.) спорить.

*Иркен* свободный, просторный.

*Иркеннек* свобода, просторъ.

*Иркеннят* (п.) освободить.

*Ироев* безмужний.

*Иртюк* (вм. иртлаук) въ самое утро, рано.

*Иртя* утро.

*Иртле* завтрейшій, утренний.

*Иртляя* завтра.

*Иртляниок* въ самое утро, утромъ именно.

*Ис* запахъ, угаръ: мига иш тейде я угорѣль. Ср. Эмес.

*Ис* дуть (о вѣтре).

*Ис* духъ, сознаніе, умъ. Съ глаг. ким употребляется въ смыслѣ удивленія: исем

кимте я удивился, исенг кимте ты удивился; исе кимте онъ удивился и т. д. ис китарлек удивительный. Съ глаголомъ тбайбр и кимер употребл. въ смыслѣ припомнанія: исеня кимер, тбайбр припомніи. Съ глаголомъ ал въ смыслѣ воспоминанія: ей Ходай! исеня ал помини, Господи.... Съ глаголомъ том въ смыслѣ удержанія въ памяти: исеняя том помини. Съ глаголомъ жый — собраться съ духомъ: ис жыйдым я отдохнулъ, собрался съ духомъ.

*Исем* (ср.) имя (употр. чще у мухаммеданъ).

*Исер* охмыдѣть отъ вина.

*Исерт* (п.) опьянить другаго, напоить до пьяну.

*Исерткеч* опьяняющій напитокъ.

*Иске* древній, ветхій (чаще о времени): иске закон ветхій завѣть. Прот. жана.

*Искер* обветшать, устарѣть (о предм. неодуш.).

*Исле* имѣющій запахъ; сасы исле вонючий.

*Исна* (вм. исла) нюхать; позѣвать.

*Иснуу* обоняніе.

*Исяб* (ар.) счетъ, дума, помышленіе.

*Исябла* считать, думать.

*Исябсез* без счетный, безчисленный.

*Исябсезлек* безразсудство, глупость.

*Исябсезлян* б. без счетнымъ.

*Исан* здоровый; *исан* был здравствуй!

*Исянек* здоровье.

*Исянняш* (вз.) здороваться съ вѣмъ.

*Ит* дѣлать (отвлеченно), вести, проводить.

*Ит* мясо; *балтыр ите* икры у ногъ; *кош ите* птичье мясо, дичь; *бызау ите* телятина; *сарык ите* баранина; *тозло ит* просоленое мясо, вечина.

*Итек* сапогъ.

*Итекче* сапожникъ.

*Ител* (стр.) сдѣлаться.

*Иттер* (п.) заст. сдѣлать.

*Итик* подоль у платья.

*Ич* (иич) ни; *и ч кем* никто, *и ч нястя* ничто; *и ч качан* никогда.

*Ич* вѣдь, въ см. непремѣнно. Позади поставляемая частица.

*Ичмаса* по крайней мѣрѣ... Хоть бы... *ул ичмаса минем*

сюземне тынгный по крайней мѣрѣ онъ слушаетъ мои слова.

*Ичта* ничуть не.... (при отрицанії): *ичта ашамадым я вичуть* (ни мало, ни сколько) не бѣль.

*Иш* грести веслами, разгребать (лопатой).

*Иш* товарищъ; *дос - иш* другъ-пріятель.

*Иш* составить, свить; *бай иш* вить веревку.

*Ишел* (стр.) развалиться о домъ, о стогѣ сѣна и пр.

*Ишек* дверь; *ишек алды* дворъ.

*Ишак* осель.

*Ишан* (пер.) ишанъ, мухаммеданскій святоша, отличающійся особыннымъ фанатизмомъ и вліяніемъ на простой народъ. *Ишанъ* и учить, и лечить, и проповѣдуєть, и деньги собираетъ, подобно евр. цадикамъ. (См. Записки еврея, Богрова).

## K.

*Ка* послѣлогъ дат. пад. на вопросы кому? куда? въ именахъ съ твердымъ согласнымъ окончаніемъ и съ твердыми гласными: *баш-башка*, *аяк-аякка*, *клас-класка*.

*Каб* см. *кап.*

*Кабак* тыква.

*Кабак* кабакъ.

*Кабак* (отъ *каб*) покрышка; *кюз* *кабагы* рѣсница глазная.

*Кабан* (отъ *каб*) собств. вувающійся, кабанъ. Употребляется нераздѣльно съ *доныз*: *кабан доныз* дикая свинья.

*Кабар* подыматься, вздуваться, всходить: *и кмак кабара* хлѣбы всходятъ; *кулым кабарын* у меня на рукѣ появился мозоль.

*Кабарт* (п.) надувать, взбивать перину, набить мозоль.

*Кабарын* (воз.) надуваться, распушиться (объ индѣйскомъ пѣтухѣ и павлинѣ).

*Кабат* опять, снова.

*Кабатла* повторять.

*Кабер* (ар.) могила.

*Кабтыр* см. *каптыр*.

*Кабык* лубокъ, кора, скорлупа.

*Кабыл* (ар.) принятіе, приемъ. Употребл. съ глаголомъ ал въ смыслѣ взять, принять: *ка-был алмады онъ не принялъ*.

*Кабын* (стр.) отъ *каб*,—быть укушену, схвачену вдругъ.

*Кабырга* ребро.

*Кабяр* (ар.) извѣстіе; *кабяр килде* пришло извѣстіе.

*Калаз* бумага. Мухаммеда-не употр. въ смыслѣ писаной или печатной страницы въ книгѣ, или въ тетради.

*Калыл* (стр.) отъ *как*,—прикасаться, дотронуться, задѣть: *ул узыб киткянда минга ка-лылды* проходя мимо, онъ задѣль за меня; *пярей калылды* злой духъ коснулся; *пярей калылыб* (*калыланыктан*) жата лежить (хвораетъ) отъ прикосновенія злого духа.

*Каяр* (ар.) провлятие.

*Каярла* провлинять.

*Каярлян* (стр.) б. прокляту.

*Када* воткнуть, придать вертикальное положеніе чему нибудь безъ напряженія силы, безъ вколачиванія; уколоть: *иня када* воткни иглу во что нибудь; *керпе кадый ежъ ко-литъ*.

*Кадак* (отъ *када*) гвоздь.

*Кадакла* вбить гвоздь.

*Кадаклан* (стр.) б. пригвож-дену, распяту.

*Кадаклат* (п.) пригвоздить, распять.

*Кадал* (стр.) отъ *када*,—быть воткнуту, вонзиться: *бар кадал шунда* поди воткнись тамъ (рус. 'поди провались').

*Кадар* (ар.) количество, величина. Употребляется въ вопросѣ: *ней кадар сколько?* великъ ли?

*Кадер* (ар.) честь, почетъ.

*Кадерле* почтенный.

*Кадерля* почитать, ублажать.

*Кадерсез* безчестный; *кадер-сез им* безчестить.

*Кадерсезлян* (стр.) б. обезчестену.

*Кадрят* (ар.) государь, господинъ,—имя, выражющее уваженіе. Употребляется съ притяжат. приставками: *кад-рятем* господинъ, государь мой!

*Каз* гусь; *каз-маз* гуськи, гусятки.

*Каза* наказаніе.

*Казак* казакъ; *казак кеше сымълый*, проворный человѣкъ; ловкій наездникъ.

*Казак*=*кадак*.

*Казамат* острогъ.

*Казан* котель; Казань.

*Казер* (ар.) сейчасъ, теперь.

*Казерлян* (воз.) б. готовымъ.

*Казы* копать землю, рыть яму.

*Казыныч* (отъ *казы*) деревянная лопатка.

*Казык* (отъ *казы*) коль.

*Казыл* (стр.) б. вырыту.

*Казыт* (п.) заставить рыть.

*Казыттыр* (2 п.) заставить непременно вырыть.

*Каиш* ремень.

*Как* постила; *как кой* приготовить (собст. лить) постилу.

*Как* (ар.) истина, щьна. Послѣ существительныхъ именъ употреб. въ смыслѣ послѣлога въ значеніи за, ради, по: *төляк какына* по просьбѣ, по молитвѣ; *чыннык какына* по истинѣ.

*Как* вколачивать, вбивать, ударять: *чан как* ударять въ колохой, звонить.

*Какша* разслабнуть (о членахъ челов. тѣла): *какшаган кеше* разслабленный, больной.

*Какы* болотное растеніе, употребл. бочарами,—кука.

*Какылда* гагакать о гусѣ.

*Какыр* харкать, отхаркивать мокроту.

*Какырык* харчекъ, харкота, мокрота.

*Кал* (ар. *хал*) положеніе, возможность, сила; *ней кал* произнос. *калъ*, *халь*) что такое, что нужно?

*Кал* оставаться, быть въ остаткѣ; коро *кал* лишиться чего (треб. *тан*, *дан*).

*Кала* приставка многократнаго вида въ глаголахъ съ твердымъ согласнымъ окончаниемъ и твердыми гласными:

*сук бей*—*суккала* поколачивай время отъ времени.

*Кала* (ар.) городъ.

*Каладаы* городской; *каладаыча* по городскому, на городской манеръ.

*Калак* лопатка.

*Калдык* остатокъ, остаточный; *калдыында* въ концѣ чего нибудь; наконецъ.

*Калдыр* (п.) оставить; коро *калдыр* лишать чего (съ посл. *тан дан*.)

*Калжса* кусокъ мяса; жоморжко *калжасы* яичница.

*Калжай* сгорбиться: *такта* *калжайган* доску повело.

*Калкын* (воз.) всплыть, приподняться съ мѣста: *бсткя* *калкынды* онъ всплылъ на верхъ.

*Калкыу* маленький бугорокъ, возвышенное мѣсто.

*Калпак* калпакъ, дѣвичій головной нарядъ и у богатыхъ дѣвшекъ бѣлага цвѣта. Это же слово употребляется въ значеніи душъ, обложенныхъ податью и самой подати: *сиченг нича калпак* сколько у тебя (въ семье) податныхъ душъ? *Нича калпак тюлей-сез* сколько вы платите податей?

*Калтра* дрожать, трястись.

*Калтрат* (п.) причинять дрожь, трясеніе.

*Калыб* колодка у мастеровыхъ, болванъ: *итек калыбы* сапожная колодка; *чабата калыбы* лапотная колодка; *бю-*

рек калыбын шапочный болванъ.

*Калык* (ар.) народъ, люди.

*Калым* (калын) приданое, какое женихъ даетъ родителямъ невѣсты и какое идетъ собственно на покупку нарядовъ для невѣсты. У мухаммеданъ чаше употреб. араб. *мяхр*.

*Калын* толстый (о неодушевл. предметахъ).

*Калынпяр* гвоздика.

*Кама* выдра—звѣрь.

*Камаш* (вз.) притупиться, появиться оскоминѣ: *тешем камышты* на моихъ зубахъ появилась оскомина.

*Камаштыр* (вз. п.) набить оскомину; *мияш ашаб теменне камаштырым* я набилъ оскомину, поѣвшіи рябины.

*Камыл* живо.

*Камыр* тѣсто.

*Камыт* хомутъ.

*Камыш* камышъ, тростникъ.

*Камышынк* мѣсто поросшее тростникомъ.

*Камчат* камчатскій боберъ; камчат борек брововая шапка.

*Камчи* плетка.

*Кан* кровь.

*Канат* крыло птичье; перо.

*Канылда* (звукоподрж.) гагакать (о гусѣ).

*Кандала* (отъ *кан*) клопъ.

*Кансыз* безкровный, малокровный, бездушный, безчувственный.

*Канчык* хохотунъ. Такъ съ укоромъ обращаются ко всякому смѣющемуся человѣку и не могущему остановиться.

*Канык* (тр. дат. пад.) пристать, привязаться: *ник син минга каныктын*—что ты ко мнѣ привязался?

*Кан*, *каб* откусить; брать въ ротъ: *кабыб ал, тешляб каб* откуси; *ут каба* огонь пойдаетъ.

*Кап* большой вуль. Основное представлніе, выражаемое этимъ словомъ, есть „закрыtie чего нибудь“.

*Капка* (отъ *кап*) ворота (то, что закрываетъ дворъ съ улицы); *басыу капкасы, кыр капкаси* околица; *жыл капкасы* вѣтряные ворота, околица, сквозь которую проходитъ вѣтеръ.

*Капкала* (мн.) отъ *кап*,— покусывать.

*Капкан* (отъ *кап*) западня, капканъ; собств. укусившій, стинувшій на подобіе зубовъ,

*Кап-кара* самый черный.

*Капла* покрывать.

*Каплат* (п.) заст. покрыть.

*Каптыр* (п.) отъ *кап*,— дать укусить, заставить укусить, ухватить разомъ, сапать: *каптырыб ал* дай укусить.

*Каптырма* крючекъ, застежка, у одежды.

*Капчык* мѣшокъ.

*Кар* снѣгъ.

*Кáра* смотрѣть, глядѣть, во-  
рожить по отношеніи къ во-  
рожбѣ. Съ дѣеприч. на бѣй-  
ствит. глаг.—глаголь *кáра*  
означаетъ отвѣдываніе, пробу:  
зачѣк *кáра* отвѣдай—вышей,  
ашаб *кáра* поѣшь—отвѣдай.

*Кара* чернила, черный, ка-  
рій (о лошади), необразован-  
ный (о человѣкѣ); противопо-  
ложно *ак*.

*Карак* разбой, грабежъ.

*Каракчы* разбойникъ, гра-  
битель.

*Карал* (стр.) отъ *кáра*,—  
быть чернымъ, почернѣть.

*Каралт* (стр. п.) очернить,  
зачернить.

*Карама* вязь—дерево.

*Караны* темный, мракъ;  
утя кюрялмаслык *караны* не-  
проглядный мракъ.

*Каранылан* (воз.) стем-  
нѣться; *караныланыб* жѣр  
ходить сѣтуя, повѣся голову.

*Карау* смотрѣніе, взглядъ;  
кюнелле, сойкѣмнѣ *карау* ве-  
селый, пріятный взглядъ (о  
выраженіи глазъ).

*Караул* (отъ *кáра*) карауль,   
сторожка.

*Караулла* караулить.

*Караулчы* караульщикъ.

*Караучы* смотритель, над-  
зиратель.

*Караучысыз* не имѣющій  
присмотра, состоѧщій безъ  
надзору.

*Карбуз* арбузъ.

*Каріа* воронъ; *ала каріа*  
ворона, *кара каріа* грачъ.

*Каріа* проклинать, клясть.  
*Каріан* (воз.) клясться, бо-  
житься.

*Карылда* каркатъ (о воро-  
нѣ).

*Карыш* проклятие: *ангар*  
*карыш тишкан* на него па-  
ло проклятие.

*Кардаш* см. *карындаш*.

*Карлыган* смородина; *кара*  
*карлыган* черная смородина,  
*кызыл* *карлыган* красная смо-  
родина, *ак* *карлыган* бѣлая  
смородина.

*Карлычачласточка*—птица.

*Кармак* удочка; *кармак сал*  
закинуть удочку, удить.

*Кармалан* ощупывать; *кар-*  
*маланыб* жѣр ходить ощущью.

*Карнаша* корзина.

*Карт* старый, стариекъ;  
убыр *карт* старый колдунъ  
(бранные слова, рѣдко виро-  
чены употребляемое).

*Картай* состарѣться, по-  
старѣть.

*Картайт* (п.) состарить,  
причинить старость.

*Карчыла* ястребъ.

*Карчык* (вм. *карчык*) ста-  
руха, старица; *убыр* (*убырлы*)  
*карчык* старая вѣдьма (брانь).

*Карын* желудокъ.

*Карындаш*, *кардаш* род-  
ственникъ.

*Карышы* противная сторо-  
на, супротивъ; *карышы ал*  
идти на встрѣчу, встрѣчать;  
*карышы ит* сопротивляться;  
*карышы аныу* встрѣча, сре-  
теніе (объ Иис. Христѣ).

*Карышилык* сопротивление; *карышилык ит* сопротивляться.

*Каста* тяжело больной; *тир кастасы* тифозная горячка; *быума касталы* одержимый надучею болезню, подверженный припадкамъ.

*Кастярле* бережливый, аккуратный.

*Кастярля* заботиться, пещьись.

*Кат* (ар.) письмо.

*Кат* бокъ, сторона, слой, рядъ, этажъ, разъ. Съ притяжательными приставками употребляется въ смыслѣ послѣлога съ значеніемъ *къ*, *окдо*: *анын катына* къ нему.

*Кат* мерзнуть: *каткан кеше* замерзшій человѣкъ; твердѣть; крутить: *жеб кат* сучить, крутить нитку.

*Катарья* Екатерина (имя).

*Катер* (ар.) мысль, память; *сезнен катерегезне* калдырымъ я оскорбилъ васъ.

*Каты* крѣпкій (сонъ, чай, морозъ); *катысыуык* сильный морозъ; жесткій, грубый (о водѣ); жестокій, скупой (о человѣкѣ).

*Катык* кислое молоко.

*Катылан* (воз.) ожесточиться.

*Катын* жена; *катын-матын* бабѣ; *катын кеше* женщина; *ирле катын* замужняя женщина; *тол катын* вдова; *корсаклы катын* беременная женщина; *катыннар затжен-*

скій родъ (грам. терм.).

*Катыр* отвердѣть, окрѣпнуть.

*Катырым* отвердѣлая часть предмета; корочка у книги. Употреб. мухаммеданами.

*Катыш* (вз.) отъ *кат*— смѣшливаться, сообщаться.

*Катыштыр* (вз. п.) смѣшать.

*Кауа* шумъ, крикъ, тревога: *анда кауа бар* тамъ шумятъ; сездя *кеше кауа жок* мы нѣтъ ли у васъ народу (шуму)?

*Каун* дыня.

*Кауры* гусиное перо.

*Кауш* (вз.) сообщаться, сноситься, совариваться.

*Кауша* раскачаться, расшататься, трусить, колебаться, смущаться (о сердцѣ).

*Каушат* (п.) расшатать, разслабить, распечь, разругать кого.

*Кач*(вм. ар *хадж*) обязательное для мухаммеданъ путешествіе въ Мекку съ религіозною цѣлью: *кач* *кыларга* совершать хаджъ; *качка бар* отправиться въ Мекку съ цѣлью совершить хаджъ.

*Кач* крестъ (самый предметъ).

*Кач бѣжать.*

*Качан* (*койчакта*) когда?

*Качкын* бѣглый, находящійся въ бѣгахъ.

*Качкыннык* бѣгство; *качкыннык ит* находиться въ бѣгахъ, уклоняться отъ чего.

*Каш* бровь.

*Кашаяк* (*кашык аяк*) кухонная посуда употребл. въ выражениі: *кашаяк мунчаласы* судомойка.

*Кашка* лысый; лысина.

*Кашык* ложка; *аяч кашы* дерев. ложка.

*Кая* (вм. *кайга*, отъ *кай*) куда? Ну-ка! *кая*, мин бер *иңя кабыйым ну-ка*, я разокъ откупшу.

*Кай* вопрос. кор. который? какой? *кай бағытта*, *кай чакта*—въ какое время, когда? Отъ этого корня происходятъ: *кая*, *кайда*, *кайсы*, *качан*.

*Кайбан* (ар.) животное.

*Кайы* печаль.

*Кайыр* опечалиться.

*Кайырганнык* сокрушение, печаль.

*Кайырыу* печалованіе, возыханіе.

*Кайырыш* (вз.) вмѣстъ съ кѣмъ печаловаться; совоздыхать.

*Кайысыз* безпечальный.

*Кайды* (отъ *кай*) гдѣ? *кайды булсада* гдѣ бы то ни было; гдѣ нибудь.

*Кайдаты* находящійся гдѣ? *кайдаты син* откуда ты?

*Каймак* густыя сливки (любимое у крец. татаръ угощеніе).

*Кайна* давить, кипѣть (о самоварѣ), вариться о пищѣ.

*Кайнар* горячій, вскипяченый.

*Кайнат* (п.) кипятить, горячить, подогрѣть.

*Кайра* точить ножъ.

*Кайрак* точило, брусоkъ.

*Кайран* (ар.) удивленный, изумленный.

*Кайырчи* нищій.

*Кайсы* (отъ *кай*) который? нѣкоторый (неопред.), иной (раздѣлител.).

*Кайт* возвращаться: *ул кайтыб кила* онъ возвращается.

*Кайтар* (п.) возвращать, уплатить (долгъ); уч *кайтар* гнѣваться, сердиться.

*Кайтарыл* (п. стр.) б. возвращену, уплачены (о долгѣ).

*Кайчак* (вм. *кайчакта*) иногда.

*Кайчи* ножницы.

*Кайшал* (стр.) откинуться спиною (о сидячемъ человѣкѣ): *артка кайшал* отвались назадъ.

*Кайык* лодка большая, паромъ.

*Кайын* (дж.) слово прилагаемое къ именамъ родства для означенія родственниковъ по женѣ: *кайын ана*—теща, *кайын ата* тестъ и пр.

*Кайын* береза.

*Кайыннык* березникъ, березовая роща.

*Кайынсар* березистая мѣстность; названіе многихъ деревень каз. губер.

*Кайынчач* старшая своячница и старшая золовка.

*Кайыры* кора дерева.

<i>Кайы</i>	{ дѣлать строчку	<i>Кесал</i> висель.
<i>Кайула</i>	{ на платье, вышивать.	<i>Кече</i> { малый.
<i>Келя</i> задвижка, запорка.		<i>Кечекеня</i> (кечеккя) маленький.
<i>Келя</i> (=тэля) просить, молить (отсюда рус. клянчить).		<i>Кечелен</i> (воз.) унижаться, смириться.
<i>Келяу</i> молитва, богослужение; <i>келяула бар</i> идти въ богослуженію; <i>келяу им</i> совершать богослуженіе; <i>келяу имуче</i> молящійся.		<i>Кечесемяк</i> считающій себя ничтожнымъ, смиренный.
<i>Кем</i> кто? <i>Син</i> кем атылъ какъ твое имя?		<i>Кечтекей</i> маленький.
<i>Кемнеке</i> чей?		<i>Кеше</i> человѣкъ безъ означенія пола; <i>ир кеше</i> мужчина, <i>катын кеше</i> женщина.
<i>Кеня</i> , <i>кня</i> — <i>иена</i> . Послѣ твердаго согласн. окончанія.		<i>Кешесемяк</i> человѣчный, незаносчивый, доступный.
<i>Кеняген</i> см. <i>княжен</i> .		<i>Кешня</i> ржать (о лошади), громко хохотать.
<i>Кеняя</i> см. <i>княя</i> .		<i>Кей</i> надѣвать.
<i>Кер</i> бѣлье.		<i>Кейиз</i> { (п.) одѣть другаго.
<i>Кер</i> входить во внутренность чего на вопросъ: куда? Треб. послѣлога <i>ка</i> , <i>га</i> : <i>класска</i> , <i>бийя кердем</i> я вошелъ въ домъ, въ классъ. Противоп. чык.		<i>Кейгер</i> { (п.) одѣть другаго.
<i>Кергез</i> (п.) вводить.		<i>Кейез</i> войлокъ, кошма; <i>кейез бас</i> валить войлокъ.
<i>Керемят</i> (ар.) особый духъ, гений почитаемый крещ. татарами на ровнѣ съ чувашами и черемисами.		<i>Кейем</i> одежда.
<i>Кереш</i> (вз.) входить съ вѣмъ вмѣсть.		<i>Кейен</i> (воз.) одѣваться.
<i>Керне</i> ёжъ.		<i>Кейендер</i> (воз. п.) одѣвать.
<i>Кернек</i> вѣко глазное,—журарыны кернек верхнее вѣко, тюбянне кернек нижнее вѣко.		<i>Кейер</i> распаливать, натягивать.
<i>Керт</i> (п.) отъ кер,—вводить.		<i>Кейереч</i> пальцы для женской работы.
<i>Кертел</i> (п. стр.) б. вводиму.		<i>Кейерел</i> (стр.) потягиваться.
<i>Керттер</i> (2 п.) вводить не премѣнно, ввести.		<i>Келу</i> женихъ, зять.
		<i>Киб</i> сохнуть, о жидкости: <i>кара кибте</i> чернила засохли.
		<i>Кибек</i> позади поставл. сравнил. частица: <i>какъ</i> , <i>подобно</i> (употр. мухам.). Ср. <i>кюк</i> .
		<i>Кибен</i> (воз.) осохнуть, заходить (о душѣ).
		<i>Кибит</i> (ар.) лавка торговая. Отсюда—рус. <i>кибитка</i> т. е. закрытое мѣсто.

*Кибян скирдъ; ашлык кибяне скирдъ хлѣба.*

*Кил* приходить; идти, ѿхать сюда (противоп. бар) *плямбяр* слове жиреня *килян* исполнилось слово пророка.

*Киле* ступа.

*Килеш* (вз.) отъ *кил*, — прличествовать: *бу жина килишней* это мнѣ не прилично.

*Килештер* (вз. п.) сдѣлать приличнымъ.

*Килен* (отъ *кил*) сноха, невѣстка, т. е. приведенная. Такъ зовутъ женщину отецъ, мать и всѣ старшіе родственники ея мужа.

*Келешле* приличный.

*Килешсез* неприличный.

*Киляш* (у мухам.) словоренная невѣста.

*Ким* малый.

*Кимбал* (греч.) кимвалъ, музък. инструментъ.

*Киме* уменьшаться; *киме кюрмя* не презирая.

*Кимер* (п.) обкусывать кругомъ, обгрызать и т. обр. уменьшать постепенно.

*Кимерчак* храцъ.

*Кимет* (п.) умѣньшать.

*Киметеу* уменьшеніе, вычитаніе:

*Кимчелек* униженіе.

*Кимя* большое судно, корабль; *ут кимясе* пароходъ.

*Киг* широкій.

*Киндеk* пупокъ.

*Киндер* конопля; холстъ, полотно изъ пеньки.

*Кингнек* широта.

*Кинят, кинялттен* вдругъ, неожиданно, нечаянно.

*Кингаш* (вз.) совѣтываться, совѣщаться; *кингаш им* совѣтывать.

*Кингай* расширяться.

*Кингайт* (п.) расширять, распространять.

*Кипен* (ар. *кабин*) саванъ, покровъ (на покойникѣ), плащаница (въ церковной пѣсни). *Ул туймый, кипенен жота торган дыр онъ* не насытень, должно быть будеть глотать свой саванъ. Такъ говорять крепченые объ опившихся пьяницахъ съувѣренностию, что за гробомъ они будутъ грысть и глотать свой покровъ.

*Кипенек* холстъ, матерія, назначеннная для савана.

*Кирбеч* (рус.) кирпичъ.

*Кире* обратно назадъ.

*Кирт* сдѣлать настѣчку, зарубку.

*Киртек* зарубка, настѣчка.

*Киртля* жердь, прасло загородъ изъ жирдей.

*Киртлялек* дерево годное для жерди.

*Киртляля* огораживать, поставить прасло.

*Киряк* { нужный, нужно.

*Киряклес* { нужный, нужно.

*Киряклян* (воз.) нуждаться.

*Кис* рѣзать, рубить (древа), кроить платье.

*Кисел* (стр.) б. отрублену, обрѣзану.

*Киселегу* обрѣзаніе.

*Кисмяк кадка.*

*Кистер* (п.) приказывать, позволить обрѣзать, кроить.

*Кися* варманъ у платья.

*Кисяк* отрѣзокъ, кусокъ, часть.

*Кисяубашы* головашка, обгорѣлое полѣно.

*Кисяуагачы* кочерга.

*Кит* уйти, уѣхать, удалиться оттуда, отъ него, (съ послѣд. *тан дан*). Противоп. *кил*. Какъ вспомогат. глаг. *кит* употребляется для выражения окончательного, совершенного вида въ глаголахъ среднаго залога, принимающихъ въ такомъ случаѣ окончаніе дѣепричастія на б: *ке-реб кит* войди.

*Китер* (п.) отъ *кил* (вм. *килтер*) приносить: сюз *китер* приносить слово, говорить; *айылтаянук айткян сюз жириеня китериян* исполнилось предсказанное; *ачыны китер* гнѣваться; *баланы китер* рождать дитя.

*Китериялла* (мн.) приносить время отъ времени.

*Китик* черепокъ.

*Китяр* (п.) отъ *кит*, —удалить; чач *китяр* обрить волосы; ис *китяр* удивить, изумить.

*Кич* вечеръ.

*Кич* простить.

*Кичел* (стр.) б. прощену.

*Кичер* (п.) простишь.

*Кичерт* (2 п.) давать возможность простишь.

*Кичерткеч* способъ, средство прощенія.

*Кичке* вечерній.

*Кишер* морковь.

*Киштия* перекладина, жердь, полати.

*Кийяуен* (*кік дүен*) оводъ (насѣкомое); см. *кюяуен*.

*Кійек* звѣрь.

*Клас* (съ рус.) учебная комната, классъ.

*Клат* (рус.) клеть.

*Кман* впору.

*Кияген* вчера.

*Киягение* вчерашній.

*Кияя* книга.

*Кияяче* книжниe.

*Кияячеларнеке* свойственный, принадлежащий книжникамъ.

*Кода* сватъ.

*Кодам* кумъ.

*Кодача* сваха.

*Кодачом* кумушка.

*Кодай* (пер.) Господь; ей Ходай жарлыка Господи помилуй!

*Кодрат* (ар.) чудо.

*Кодратле* всемогущій (о Богѣ); Святый *Кодратле* Святый Крѣпкій (Трисвятое).

*Кожа* (пер.) хозяинъ.

*Коз* осень; кѣзкѣннѣ осеню.

*Козие* осенний.

*Козыг* (отъ *коз*) зеркало.

*Козюн* воронъ.

*Козита* лента унизанная монетами и надѣваемая женщинами чрезъ плечо.

*Коком* (ар.) судъ.

*Кокря* отрыгать.

*Кол* рабъ; *катын* кол ра-  
быня.

*Кол* зола.

*Кёл* смыться (съ послѣд-  
так дан.).

*Кола* саврасый (о лошади).

*Колак* ухо.

*Колаксыз* глухой.

*Кома* жердь.

*Клеучян* насыщенный.

*Колкъ* смѣхъ.

*Коллок* рабство.

*Колмак* хмѣль.

*Коломсря* улыбаться.

*Колон* жеребенокъ.

*Колонна* ожеребиться (о ло-  
шади).

*Колтая* снопъ.

*Ком* песокъ.

*Комны* (жир) пещаникъ,  
пещаная земля.

*Комач* см. *кумач*.

*Комачау* помѣха, задерж-  
ка; *комачау ит*, мѣшать за-  
держивать.

*Комган* кувшинъ съ носи-  
комъ (у мухам. служить для  
омовеній), рукомойникъ.

*Комёш* серебро.

*Кён* день; эш *кён* рабочій  
день, будни; бійрям *кён* празд-  
ничный день. Названія дней:  
*дюшиамбя* понедѣльникъ, *ши-*  
*шиамбя* вторникъ, *шершембя*  
среда, *кече атна* четвертокъ,  
*татар атнасы* пятница, *ат-*  
*нарты* суббота, *атна кён*  
воскресеніе (соб. день недѣли).

*Коныр* русый.

*Конырт* угрюмый (о чело-  
вѣкѣ).

*Кондоz* боберь—звѣрь.

*Кондоz* днемъ, въ теченіе  
дня.

*Коннок* дневникъ.

*Кончблок* зависть, ревноть;  
*кончблок ит* завидовать, рев-  
новать.

*Коннiasi* (вз.) отъ *кби* рев-  
новать. Этотъ глаголъ указы-  
ваетъ на обычай мухамме-  
данъ—множженцевъ удѣлять  
каждой женѣ известный день  
недѣли, что и возбуждается  
у женъ ревность. *Взаимная*  
форма глагола и происхожде-  
ніе его отъ *кби* день под-  
тверждаетъ наше объясненіе.  
Нужно при этомъ имѣть въ  
виду, что *крещеные* татары  
были мухаммеданче....

*Кобдр* (ар.) гордый.

*Кобрлук* гордость.

*Кобрляч* (воз.) гордиться.

*Кор* укрѣпить, подвѣсить,  
навѣсить (занавѣсъ), разста-  
вить (сѣти).

*Корал* орудіе.

*Корбан* см. *корман*.

*Корга* ковшъ (корецъ въ  
тамб. губ.).

*Кораксы* разсыхаться, рас-  
треснуться (о деревян. по-  
судѣ).

*Корман* (ар.) жертва: собств.  
средство приближенія къ  
Богу. Употребл. съ глаголомъ  
китер.

*Корманык* жертвеннное же-  
вотное.

*Кормят* (ар. *хурмят*) ува-  
женіе почтеніе.

*Кормятъ* уважаемый, почтенный.

*Кормятъ* уважать, почитать.

*Коро* сухой; *коро кат* пустое письмо, безъ денегъ.

*Кором* сажа.

*Короч* сталь.

*Корсак* животь, чрево.

*Корсаклы* чреватый, беременный (о женщинахъ).

*Корт* см. *курт*.

*Корт* сыръ.

*Кортлок* тетеревъ, куропатка.

*Корчак* кула.

*Кора* отгребать (соръ, снѣгъ).

*Коряк* лопата.

*Коряш* (вз.) бороться.

*Коряша* касаточка,—птичка, живущая въ берегахъ рѣкъ.

*Кос* блевать, тошнить: *мин косамын* меня тошнить.

*Косе* крыса.

*Косок* рвота.

*Кот* пасты стадо.

*Кот* ждать: *котеб торжи*; *котярия бир дай въ долгъ*, заркыб *кот* ждать съ нетерпѣнiemъ.

*Котеу* стадо.

*Котеуче* пастухъ.

*Коткар* (п.) отъ дж. *кот* жизнь, счастіе,—спасать, избавить: *жаманнан коткар* *безне* избави нась отъ лукаваго (Мол. Госп.).

*Коткарыче* Избавитель, Спаситель (І. Христосъ).

*Котла* поздравлять: *блайрям беля котлымын* поздравляю съ праздникомъ.

*Котло* счастливый, благополучный: *котло булсын* будь счастливъ! (привѣтствіе).

*Котол* (стр.) отъ *кот*,—спасаться.

*Котолдыр* (стр. п.) спасать.

*Котолыу* спасеніе.

*Котор* короста, шелуди.

*Котор* бѣситься (о животныхъ), потерять разумъ, одурѣть (о людяхъ), злиться.

*Которош* (вз.) перебѣститься (о многихъ животныхъ), потерять умъ о (людяхъ).

*Которт* (п.) заставить бѣситься, дразнить.

*Коч* сила.

*Кочак* обѣятіе, обхватъ руками.

*Кочакла* обнимать.

*Кочан* (тур.) сердцевина въ плодахъ, кочень въ вилѣ капусты.

*Кочло* сильный; *нык кочло* крѣпкій силою, сильный крѣпостію (объ ангелахъ).

*Кочля* насиливать, одолѣть; *кочляб* насильно.

*Кочок* собачка (въ пѣснѣ).

*Кочяй* (отъ *коч*) усиливаться.

*Кочяйт* (п.) усиливать.

*Кош* птица; *ак кош* лебедь; *кара кош* орель.

*Кошел* кучи (зерень): *кошеляй* *ой* сгребать (зерна) въ кучу.

*Коштан* ходатай, руководитель въ всякомъ дѣлѣ, адвокатъ. Такъ называются у крешиенныхъ главные руководители отпаденій изъ православія въ мухаммеданство.

*Коштаннык* руководство въ дѣлѣ, ходатайство по всякому дѣлу.

*Кой* моль.

*Коялян* (воз.) отъ *кой*, — печалиться, унывать.

*Коянта* (отъ *кей*) коромысло.

*Кояш* солнце; *чыннык кояши* Солнце правды (объ И. Христѣ).

*Кой* высипать, выливать (воду, тесто).

*Кой* обычай, форма, гласъ, церковный напѣвъ: *кыз койб дѣств. жиизнь, тере крой какъ живой.*

*Кой* жечься; печалиться, горевать.

*Койка* (отъ *кой*) студень.

*Койлә* удобный, подходящій подъ мѣру.

*Коймак* (отъ *кой*) блинъ, т. е. выпитое тѣсто на сковороду.

*Коймя* кибитка.

*Койло* колодезь.

*Койлок* (отъ *кой*) скорбь, сокрушение (т. е. сженіе сердца).

*Койлол* (стр.) высипаться, выливаться.

*Койлодыр* (стр. п.) высипать, выливать, изливать (дари на кого).

*Койлониш* (стр. вз.) сливаться вмѣстѣ: *койлонишмы* несліяно, раздѣльно.

*Койбмсря* погоревать.

*Койбон* (воз.) сокрушаться, скорбѣть.

*Койбонок* скорбь.

*Койбондор* (воз. п.) опечалить, достав. скорбь; жечь.

*Койорык* хвостъ: *кайорыкны* *кысыб утыр* сидѣть, поджавши хвостъ (о животныхъ), ожидать опасности, бояться (о человѣкѣ).

*Крыл* край.

*Кряшен* крец. татаринъ.

*Куак* см. *кыуак*.

*Күдешлә* (рус.) квашня.

*Кубыз* скрипка.

*Куан*, *куван* см. *кыуан*.

*Куат*, *куват* см. *кыуат*.

*Кузак* стручекъ у растеній.

*Кузаклан* (воз.) производить, выпускать стручки, стручиться.

*Кузаклы* имѣющій стручки, стручковый (о растенії).

*Кузал* (стр.) отъ *джаг. кузя*, — шевелиться, ворочаться, двигаться, смущаться; *кузалмы* *торган таш* недвижимый камень.

*Кузалак* щавель.

*Кузат* (п.) шевелить, двигать ворочать. смущать.

*Кузмы* (отъ *кузя*) воронъ. т. е. нападающій, теребящій трупъ, падаль.

*Кукар* плотникъ.

*Кул* рука; *кул астындашы* находящійся подъ рукою, подвластный.

*Кулдаш* товарищъ, сподручниче (рѣдко употреб.).

*Кумач* бумажная матерія, *кумач тауар* ситцевый товаръ. Въ Гамб. губ. красная бумажная матерія.

*Күн* остановиться на ночлегъ, сѣсть (о птицѣ, мухѣ и проч.).

*Куна* стряпильная доска, употр. въ кухнѣ.

*Кунак* гость. Соб. остановившійся на ночлегъ.

*Кунаккынам* гостечекъ, дорогой гость. Ласка, привѣтъ гостю.

*Кунакла* сѣсть на насѣсти (о птицѣ).

*Кундыр* (п.) дать пріютъ для ночлега, пустить ночевать.

*Куныч* голенище у сапога, паглиновъ у чулка.

*Купшин* кувшинъ.

*Купис* (рус.) купецъ.

*Купчи* франтъ, изысканно одѣвающійся и ходящій.

*Кур* хула.

*Кура* рябинникъ, растеніе въ яровыхъ хлѣбахъ.

*Кургашин* свинецъ. Въ Тамб. губ. Елатом. уѣзда есть село *Каргашано*, очевидно съ татарскимъ названіемъ.

*Курка* индѣйка.

*Куркылда* кричать (объ индѣйкѣ).

*Куркыныч* (отъ *курык*) страхъ, ужасъ.

*Куркырлык* (отъ *курык*) страшный, устрашающій.

*Куркыт* (п.) отъ *курык*— устрашить, испугать, спугнуть (птицу, муху).

*Куркытыч* страшилище ужасъ наводящее.

*Куркыу* страхъ, боязнь; *Алладан куркыу* страхъ Божій.

*Курла* хулить, стыдить.

*Курлан* (воз.) сконфузиться, осрамиться.

*Курлат* (п.) дать поводъ, приказъ въ оскорблению, въ поруганію.

*Курлык* срамный, срамъ, осрамленіе: *курлыкта камдырма* не давай меня на посрамленіе.

*Курт* червякъ; *умартас* курты пчела.

*Курчак* =корчак.

*Курык* бояться, страшиться кого чего (съ послѣд. *тан*, *дан*).

*Кусой* (рус.) косой.

*Кутыр* короста. Употр. съ глаг. чык. Ср. *котор*.

*Кутырлан* (воз.) окоростовѣть.

*Күш* соединить, приказать.

*Күш* пара (ср. рус. *куш*, *большой куш*).

*Кушамат* прозвище, присоединительное имя къ собств. имени, фамильное имя. Употр. съ ат: *синен кушамат атынг* ничек какое у тебя прозвище?

*Күян* заяцъ.

*Күй* властъ, ставить: *самуар күй* поставь самоваръ; *ат күй* дай имя; *жауаб күй* отвѣчай; *баляда күй* давай обѣщаніе.

*Күйдыр* (п.) заставить положить, опредѣлить на должностъ.

*Күйы* густой.

*Күйил* (стр.) б. поставлену, установлену (о законѣ).

*Күйин* пазуха.

*Күйиңтык* долина, ущелье.

*Күйүу* установление, постановление.

*Күйүш* (вз.) устанавливать вмѣсть съ кѣмъ: *баядя күйүш* установить взаимный договоръ.

*Кыбла* (ар.) сторона Мекки, куда обращаются лицемъ мухаммедане во время молитвы.

*Кыз* горячиться, возбуждаться, охмелѣть.

*Кыз дѣвица*, дочь: *жярлыш*, *кын* кыз сосватанная дѣвушка, невѣста; *кызыныкызы* внучка отъ дочери; *улнын* кызы внучка отъ сына; *асрау* кыз приемная дочь.

*Кызамык* корь—болѣзнь.

*Кызар* покраснѣть, сконфузиться, зарумяниться.

*Кызарт* (п.) заставить покраснѣть, сконфузить.

*Кызау* кузовъ.

*Кызан* (отъ кыз) жалѣть, скучиться, сострадать.

*Кызаныч* достойный со-  
жалѣнія.

*Кызаныучан* жалостливый, сострадательный.

*Кыздыр* (п.) жарить; накалить.

*Кызылк* дѣвство, дѣвственность, невинность.

*Кызмят* (ар.) служба, должностъ; *кызмят ит* служить, быть на должностіи.

*Кызматче* слуга, работникъ.

*Кызык* (отъ *кыз*)—прельщаться, интересоваться, пристращаться; лѣстный, плѣнительный, интересный: *бик кызык* очень интересно.

*Кызыктыр* (п.) прельщать, интересовать.

*Кызыл* (стр.) отъ *кыз*. Употребъ формъ прилагательного красный (о цвѣтахъ; о мѣди, о золотѣ); рыжій (о человѣкѣ).

*Кызылтош* снѣгирь—птица.

*Кызыт* (п.) отъ *кыз*—горячить, раскалить.

*Кызыу, кызу* горячка.

*Кыл* лошадиный волосъ, струна.

*Кыл* дѣлать, исполнять особенно въ отношеніи обрядовъ: *бу эш кылдым я сѣдѣлъ дѣло это*, выполнилъ работу.

*Кылмыши* дѣло вообще (отвлечено).

*Кылмышли* имѣющій дѣло; *усалкылмыши* беззаконникъ.

*Кылчык* ость у хлѣбныхъ растеній.

*Кылын* (воз.) поступать съ собою, направлять себя къ дѣлу.

*Кылыныш* (воз. вз.) дѣлать, поступать съ собою вмѣсть съ кѣмъ.

*Кылыч* сабля.

*Кына, кна* = геня.

*Кын* ножны.

*Кынрау* колокольчикъ.

*Кыр* поле; *буш кыр* степь.

*Кыр* скоблить, брить ( волосы), истреблять.

*Кыракла* гагакать съ испугу, кричать (о птицахъ).

*Кырыч* заступъ, скрябокъ; ат *кырычы* гребенка для чистки лошадей.

*Кырдыр* (п.) дать себя обрить, остречь.

*Кыркылда* хрипѣть, храпѣть

*Кыргач* холодный мѣсяцъ; ага *кыргач* декабрь; эне *кыргач* январь: эне *кыргач тырыша*—ага *кыргачтан уздырыйым диг* январь старается превзойти декабрь въ холодѣ.

*Кырту* околышъ.

*Кыртыш* кожа у свиньи, слой дерева слѣд. за корой.

*Кыршау* обручъ.

*Кырынчы* сороковой (числ. поряд.).

*Кырык* сорокъ.

*Кырык* (отъ *кыр*) стричь.

*Кырыл* (стр.) отъ *кыр*,—б. обриту, истреблену.

*Кырылат* отбить, отпустить о желѣз. инструментѣ.

*Кыс* сжимать, давить; *кюзенче* кыс зажмурься.

*Кысанык* притѣсненіе.

*Кыска* короткий.

*Кыскар* быть короткимъ, окоротиться.

*Кыскарт* (п.) окоротить, сократить.

*Кыскыч* щипцы, влещи у рака и самъ ракъ.

*Кыста* упрашиватъ (въ см. принужденія).

*Кыстыр* (п.) заставить прижать, прищемить, воткнуть.

*Кыстырыу* щемлениѣ, втыканіе; *короч* *кыстырыу* втыканіе стали (обломковъ иглы) въ щели стѣнъ дома съ цѣллю отогнанія злыхъ духовъ. Древній языч. обрядъ у прещеныхъ татаръ.

*Кысык* (отъ *кыс*) сдавленный, тѣсный.

*Кысыл* (стр.) отъ *кыс*,— сжиматься.

*Кысыр* нестеленая, яловая корова.

*Кытакла* кудахтать о курице.

*Кыткылда* хохотать.

*Кытыкла* шекотать.

*Кытыр* шероховатость.

*Кытыры* шероховатый.

*Кыу* трутъ.

*Кыу* гнать.

*Кыуак* кустъ.

*Кыуан* (воз.) радоваться.

*Кыуандыр* (п.) обрадовать.

*Кыуат* (ар.) сила.

*Кыуатлан* (воз.) усиливаться, окрѣпнуть.

*Кыуатландыр* (воз.) усиливать, укрѣпить.

*Кыуатлы* сильный.

*Кыуыл* (стр.) б. гониму, посылаему.

*Кыуш* дупло; *тау кыуши* горная пещера.

*Кычкыр* громко кричать, каркать (о галкѣ и воронѣ); *кычкырыб укы* громко, вслухъ читать; *инялеб кычкыр* воззвать, возопить (къ Богу).

*Кычкырт* (п.) заставить кричать, трубить: *солдат быр-*

Кынчырмак создать трубить  
въ рогъ.

Кынчырыш (вв.) вмѣстѣ съ  
дѣль дричать; ссориться;  
Существо. имѣ—дриль, скора.

Кынчыт (п.) чесаться, зу-  
дить, ирицизть зудъ.

Кынчыктан крацива (рас-  
творяе).

Кынчу, кычу чесотка (бо-  
лезнь).

Кыш зима; кыш кониѣ зи-  
мен.

Кынмат (ар.) воскресеніе  
мертвых; кынмат юмбъ день  
всебоцаго воскресенія.

Кынматын { сваха, право-  
жатая жатая даѣхъ,  
Кынматче } ты.

Кыръ, отразить небольшой  
кусокъ.

Кыч смѣть, дерзать.

Кынбат { дорогой (о пѣнѣ).  
Кынмат }

Кынмады перевинуться.

Кына наказать.

Кынъкъ бесой.

Кынын наказаніе; кынин  
кнутъ, кынын кнітер нака-  
зать.

Кыниннекъ наказаріе.

Кынкыст (п.) обижать.

Кынкыръкъ вранюда хлѣба.

Кынчу мѣловая опушка на  
шубѣ.

Кынкушан (отъ мочи) смѣль-  
чакъ, храбрецъ.

Кынъкъ огурецъ.

Кынкуш продавающій огурцы.

Кынморо, Кынбра { бол-  
езнь, болѣзнь, болѣзнь }

Кыл рабуха, увеличиться  
въ объемѣ.

Кылен рокотка у дара.

Кылбекъ множества, величит  
на (отвлеченно).

Кылбакъ см. кынбакъ.

Кылбекъ маленькая подушка,

Кылямъ бабочка.

Кылбай увеличиваться въ  
числѣ, умножаться. Ср., зу-  
рай.

Кылбайт (п.) увеличить.

Кыланъ пробой у двери.

Кылгар (отъ къех) зацлеснѣть,  
исинѣть, погодубѣть.

Кылгарт (п.) загодубѣть,  
высечь.

Кылгарчен (отъ кылгар) по-  
лубъ (т. е. голубаго цвѣта);  
кыр кылгарчен дыїй (колевой)  
голубъ.

Кылаучен (мок ауен) овощъ.

См. кынлаучен.

Кыз глоѣи.

Кызлекъ очки.

Кызсезъ болезненый, слабой.

Кын сидѣй.

Кыкъ небо (т. е. сине).

Кыкъ кылъ подобно. Сравн.  
частница позади поставленная.

Кынера сѣра.

Кыкря (отъ кыкъ) гремѣть;

кыкрей, громъ гремитъ.

Кыкрякъ грудная полость.

Кыкрамт (п.) заставить дре-  
мѣть (разум. Богъ неба, налѣ-

чидно иль выражанія: фатре  
бабай кыкрамт).

такъ; погремыхывать (въ приснѣ).

Кюнъ ишо куриное (чаще у «ухамъ»).

Кюлъ озеро, болото.

Кюмъякъ (отъ кей надѣвать) рубаха.

Кюмъя си. колта.

Кюмъя гѣнь.

Кюмъ зарыть въ землю, хоронить мертваго.

Кюмъя (стр.) б. спрятану, похоронену.

Кюмер уголь.

Кюмъя катить; бодатъ; измаче ишевичинъ катить.

Кюнъ обѣланная кожа; кызынъ кюнъ сафьянь.

Кюнекъ привыкать къ чему, кому (дат. п.).

Кюнгелъ сердечное чувство; сердце; кюнгелъ же мертвое сердце предчувствуетъ ли? кюнгелъ ач веселиться; забавляться.

Кюнгелъ веселый.

Кюнгелляндъ (воз.) веселить, радовать.

Кюнгелъзъянъ (воз.) печалиться.

Кюнер мостъ; саласынъ топре радуга.

Кюнтанъ давно; кюнтанъ нен издавна.

Кюнъя лѣсное кудѣбное растеніе назыв. кирокъ.

Кюръ видѣть. Съ настоящимъ дѣптичастіемъ на ѿ, я го головъ употребляется для выраженія убѣдительной и при томъ вѣжливой формы прось-

бы: «Биратъ кюръ да!» (можетъ) ста; ташлыкъ кюрмъ! (можетъ) думста не оставь.

Кюргъ (п.) отъ кюръ, —дать увидать, показать; кюргъчи.

Кюремче ворожея (т. е. смотрящая на воду и подъ). Ср. бакчъ.

Кюренъ (воз.) показаться, явиться.

Кюренгиялъ (воз. мн.) явиться по временамъ.

Кюрешъ (вз.) увидеться, явиться, свидѣться; кюрешкенче до свиданія.

Кюрешъ обѣды, обѣдочки.

Кюркимъ благовидный, прасный.

Кюрмасынъ (воз.) перестать видѣть, бѣдѣваться несмотряющими (о глазахъ).

Кюроянъ (п.) отъ кюръ, — показать; кюроянъ кюрмъ! показывать.

Кюра (метрическ.) треб. дат. п.).

Кюрямма (кюроялма) ненавидѣть. См. кюроянъ.

Кюрдымъ ненавистный.

Кютъ сѣдалище у человека; основаніе у предметовъ, стоящихъ вертикально; сидѣлъ жюте (оготовленіе подсобитника).

Кюнъякъ кынъякъ развратная женщина.

Кюнъаръ поднимать; торить (обиду).

Кюнъаръ (стрип.) подчиняться, возбранять на него.

Кюнъарълдеръ (стрип.) восхитить радовать.

**Кютарелег** поднятie, вознесеніе на небо.

**Кютарам** (отъ **кютар**) бремя, охабка (древь, ствна).

**Кюч** кочевать, переходить въ другое мѣсто, переселиться.

**Кюч** рой пчелиный.

**Кючер** (п.) переселить, перенести; переводить съ одного языка на другой.

**Кючтей** Константи<sup>н</sup>.

**Кючан** кочень у капусты.

**Кючар** (отъ **кюч**) ось у тѣлки, т. е. то, посредствомъ чего движется тельга. Ср. рус. **кучер** т. е. сѣдацій надъ переднюю осью.

**Кл—я** послѣ тверд. согл.: окончанія.

**Кляен** бракосочетаніе; **кляен** кыйдыр позволить вынчаться съ ємкъ дат. пад.).

**Клеста** (рус.) капуста.

**Кляния** обвѣчаться.

**Кляз** см. **жайз**.

**Кяз** коза.

**Кякере** искривленный, согнутый (о человѣкѣ и деревѣ).

**Кякерай** искривиться, кривляться.

**Кякерайт** (п.) искривить.

**Кяля** (пер.) ашерица.

**Кялж** (ар.) перв (умухи).

**Кялер** (ар. **жабир**) невѣрующій, не мусульманинъ.

Соб. неблагодарный къ Богу. Отсюда турецкое **гяур**.

**Кяраб** (ар.) разрушенный, разгромленный, ужасный; **кяраб им** разгромить, напугать; **кяраб бул** напугаться.

**Кярас** сотъ медовый.

**Кятар** (ар.) гибель.

**Клауш** женскій баіматъ, колоши татарскія.

**Кайлж** (ар.) хитрость.

**Кайлаке** хитрый.

**Клятан** снуорктъ, гайтавъ.

## Л.

**Л** производственная глагольная приставка (см. выше, стр. 37).

**Ла** производственная приставка, образующая изъ именъ глаголы (см. выше, стр. 35).

**Лаб** приставка образующая въ числительныхъ приближені-

тельный счетъ: **алты** шесть,

**алтылаб** съ—шесть; около

шести. Послѣ **и** эта пристав-

ка измѣняется въ наб.: **ун** де-

сять, **уннаб** около десяти. Но

произошедшему своему, эта приставка есть, очевидно, дѣ- причастная форма на **б** отъ **ла** и значить собственно: илья. Отсюда также нужно заключать, что предыдущая приставка **ла** есть древняя глагольная форма.

**Лабаса** позади поставляе- **жая**; предположительно-утвер- дительная частица, соответствующая русскому **въ**, напр. **тунал** **лабаса** **такъ въ**.

**Лабирда** будить, коло-  
саться, плескаться въ водѣ.

**Лагун**, маленькая калка съ  
двумя дыами и отверстiemъ  
въ одномъ, дичь лагунъ де-  
тский лагунъ.

**Ладан** (съ рус.) ладанъ.

**Лахан** доханка.

**Ласылакъ**, якать (обжутъ).

**Лапас** крытая загородъ для  
загона скота; сийнр лапасъ  
коровий загонъ.

**Лапасъкъ** лѣсъ для по-  
стройки лапаса.

**Ларка** (рус.) тавра, торго-  
вья.

**Лар** (ар) приставка, вы-  
ражающая понятіе множест-  
венности и служащая окон-  
чаниемъ множества числа во  
всехъ склоняемыхъ именахъ  
съ твердыми гласными: *рим-  
ша* царь, *пашамар* пари;  
*бармак* падецъ, *барчмар*  
пальцы. Эта приставка измѣ-  
няется въ мамад. уѣздѣ въ  
нар. послѣ окончания *и* и *и:*  
болн—болоннар.

**Ларырда** болтать языкомъ.

**Лау** возъ, подвода.

**Лаучъкъ** подводчикъ.

**Лачинка** носилка для со-  
домы.

**Лай** (ар) приставка вы-  
ражающая сходство; *циши-*  
*лай* подобный этому, *тигэйч*  
подобный этому.

**Лайла** слизь на рыбѣ, на  
деревѣ.

**Лайла** слизистый.

**Ле** производств. приставка

иметь отъ корней съ мати-  
ми гласными. (См. выше стр.  
24).

**Леч** производственная при-  
ставка имѣть отъ корней съ  
мягкими гласными. О значе-  
ніи этой приставки (см. выше,  
стр. 26).

**Ликар** (рус.) лекарь, врачъ.

**Ли** производственная при-  
ставка въ именахъ съ твер-  
дыми гласными. (См. выше,  
стр. 24).

**Либъ** кошель, сплетенный  
изъ лика.

**Лих** производственная при-  
ставка имѣть отъ корней съ  
мягкими гласными. (См. ве-  
ше, стр. 26).

**Люна** изображ. въ про-  
ш. См. *сулади*.

**Ля** (ар). Присоединяется  
къ именамъ съ мягкими глас-  
ными.

**Ляб** = лаб. Присоединяется  
къ именамъ съ мягкими глас-  
ными: *ике*—*икеляб*; *дюрт*—  
*дюртляб* и проч.

**Ляцыз** маленькое веденко.

**Лар** (ар). Присоединяется  
къ именамъ съ мягкими глас-  
ными.

**Ляек** (ар) придичный гор-  
ный.

**Ляекдан** (воз.) съдахъся  
годный, приспособиться.

УДОЯ, У МУХАММЕДАН.

**Ляича**, ласточка (звѣрок).

**Ляина** полокъ (ст.) бандъ.

**Лай** = лай въ именахъ съ  
твердыми гласными.

**М.**

**М** (сокр. изъ ми<sup>м</sup> я) притяжательная (съ прибавочнымъ бѣгдымъ звукомъ м, или е послѣ согласного окончания коренного слова) приставка 1-го лица, соответствующая русскому: мой, моя, мое: книга книга, книга моя книга; кул рука, кулымъ моя рука.— Словамъ, съ какими обращаются къ лицу, ж придается значение почтенія или ласки: *кадримъ* господинъ, *кадрамъ* господинъ мой! (почтительно); *ул* сынъ, *улымъ* сынъ мой, сыночекъ! (ласково).— Наконецъ эта приставка служить личнымъ окончаніемъ глаголовъ 1-го лица настоящаго времени (иногда и 1-го лица прошедшаго и условнаго и 1-го лица отрицательныхъ спряженій (всегда).

**М** (сокращен. изъ неупотр. у крец, татаръ окончанія определеннаго наклоненія; *мак*, *мяк*) производственная приставка (съ прибавочнымъ бѣгдымъ м и е послѣ согласного окончания корен. слова) именъ отвлеченныхъ отъ глаголовъ въ значеніи редуктата дѣйствія или состоянія: бел знай белемъ знаніе; *ул* умри, *улемъ* смерть.

**Ма** производственная приставка именъ отъ глаголовъ

въ значеніи предмета, производимаго глаголомъ: *тыу* рождать, *тыума* потоловать, *бюз* раздѣлъ, *бюзма* комната.

**Ма** отрицательная позади поставляемая приставка въ значеніи русскаго не: *кара* смотри, *карама* не смотри.

**Мак** производственная приставка именъ отъ глаголовъ, дающая значеніе или предмета подлежащаго дѣйствію или дѣйствующаго предмета,

*Макримъ* хвалить.

*Мактамъ* (воз.) хвадиться.

*Мактана* (мн.) { *похваличи*  
*Мактана*лашыръ { *ваться*.  
(2 мн.)

*Мактатъ* (д.) заставить явиться.

*Мал* (ар.) имущество, со-  
стояніе, богатство.

*Маламъ* (рус.) нарець, ма-  
лый въ см. сына: *минем оч ма-  
ляйым бар* у меня три сына.

*Мамык* вата, пухъ; *кощ*  
*мамыны* птичій пухъ.

*Мангай* лобъ.

*Манка* сопли.

*Манкалы* сосливый.

*Манна* манна, небесная  
пища євреевъ во время ихъ  
странствованія по пустынѣ.

*Марж* а русская женщина.

*Мармыр* мраморъ; *ак мар-*  
*мыр* мѣль.

*Матур* красивый (о на-  
ружности).

- Матурлан** (воз.) украсить-ся, покрасивѣть.
- Матурлык** красота.
- Матча** (рус.) маича, матица, перекладина.
- Маяк** веха, майкъ.
- Май** масло: сыръ майы коровье масло; аяч майы деревянное масло; сары майы жалтое (коровье) масло; май атнасы масляница.
- Майлла** мазать, баш майлла; чачне майлла помазать голову, волосы; арба майлла подмазать телѣгу; алдын майлла подмазать передки; артын майлла подмазать задки.
- Ме** вопрос. частица — ли? послѣ слова съ мягкими гласными.
- Мен** тысяча (числ. колич.).
- Менг** подыматься, всходить, вѣзать.
- Менгиз** (и.) поднять, вта-
- Менгер** (и.) поднять вверху.
- Мендер** подушка.
- Мененче** тысячный (числ. поряд.).
- Меней, мней** (состав. изъ вопрос. част. ме и мѣстоим.ней) что ли? бу зур эш меней это болыпте дѣло что ли?
- Мескен** (ар.) ницій, жалкій.
- Метрел** Димитрій.
- Мей** мозгъ.
- Минкуш** Михаилъ.
- Микан** (мѣиклѣк) вопрос. частица, закапчивающая предложение: ул анда бар микиян? онъ тамъ ли?
- Милиш** рябина.
- Милешлек** рябинникъ.
- Мин я.**
- Минеке** мой, моя, мое.
- Мич** печка; жаккан мич натопленная печь.
- Мичкя** бочка.
- Мичкяч** бочаръ.
- Миша** Мѣша (рѣка въ Чаш. ўѣз.) и вообще большая рѣка.
- Мна** см. мына.
- Мойд** рогъ (у скота).
- Мойбр** ревѣть, мычать.
- Монай** унывать, печалиться.
- Монким** (ар.) возможный.
- Мёнкин** (ар.) возможный.
- Моржа** труба у печи.
- Муаззин** (ар.) Муэззинъ; араб. название азанчи.
- Мунча** бава.
- Мунчала** (рус.) мочало; камунчаласы судомойка.
- Мут** (рус.) моть, мошенникъ, вортъ.
- Мурла** мурлыкать (окощѣкъ).
- Муйын** шея.
- Ми** вопрос. частица ли, или при твердыхъ гласныхъ слова.
- Мылтык** ружье.
- Мылтыкчы** охотникъ.
- Мына, мна** (отъ бу) вотъ. Указат. частица.
- Мында** (отъ бу) здѣсь.
- Мындаим** (отъ бу) здѣшній.
- Мынбый** (отъ бу) подобный этому. Въ сложеніи съ кач. именами переводится нарѣчіемъ столъ, напр. мынбый жаккин столъ хороший!

**Мыртакъ** скрывать (о свиньи); пер. чилийца.

**Мыртакъ** курлыкать (о волке).

**Мыслы** (ар.) наёмника.

**Мынчукунатъ** (о коне).

**Мыныкъ** убыль.

**Мынчалда** ржать тоненько (о жеребенке).

**Мюкъ** мохъ.

**Мя на!** възьми.

**Мякъ** (рус.) мясо.

**Мяндела** блеать.

**Мянчилъ** (рус.) Микита.

**Мянчукъ** новобранецъ, жен-

ской головной чаколь.

**Мянне** въчный, Мянней на вѣки.

**Мяндя** (пер.) рабъ. Мухам-

меджидъ говорятъ: блодя.

**Мянара** (ар.) минареть,

башня при мечети, назначен-

ная для провозглашения въ

ней азана.

— драг. (възможна ошибка).

— это о сюнди (малайзийский)

— въсю о хоризъде, это о сюнди

**Н** (сокращ. изъ узен) ха-

рактеристическая буква воз-

вратного вида глаголовъ. (См.

выше, стр. 36). Въ именахъ

съ притяжательной пристав-

кой 3-го лица и служить

окончаниемъ вин. пад. ободжъ

чисель вместо полного окон-

чания, не: патшасын вм-

патшачыны и под.

**Г-Г** (сокращ. изъ синей)

притяжательная приставка

2-го лица съ значениемъ:

**Мярет** обморокъ; мяретка кимъ впастъ въ обморокъ; мяретка житеу лятаргія.

**Мяржанъ** бисерь, бусы, чанъ мяржанъ дорогой бисерь, бусы.

**Мяржанъ** (ар.) разъ (употр. чаше у мухамеданъ).

**Маскире** (ар.) обрамленный, маскире имъ осрамите, маскире будь быть обрамленнымъ.

**Мясаля** (ар.) причта, подобие. Употр. съ глаг. филъ.

**Матрей** Матрена.

**Мяталя** (стр.) перекувыр-  
киваться; мяталяб кимъ перекувырнуться; мяталечкъ от  
перекувырнуться.

**Миче** юшка (водбще) ата  
миче хотъ; ана миче кошта-  
самка.

**Мичитъ** (ар. мисджид) ме-  
четь, мигдитъ (тамб. губ.) мѣсто  
обществ. богослуженія у  
мухамеданъ.

**Ми** (твой, твоя, твое: птицъ твой  
отецъ, ана твоя мать, балыкъ  
твое дитя. Эта же буква слу-  
жить окончаниемъ 2-го лица  
глаголовъ прошедшаго вре-  
мени и условия.

**На-ла** въ словахъ окан-

чивающихся на м и н.

**Нашы** (ар. маки) узоры,  
вышитые шелкомъ на платѣ,  
назначаемомъ для женского  
наряда. Употр. съ глаг. тек-  
шить, выливать.

**Омбаш**: подошва у обуви.

**Омбаш риздэлек** не равнинный долинский, речной.

**Омбет** (п.) отъ дж. кичур.

**Ума**—надежда, упование.

**Омбашын** (воз.) надеждатъя.

**Омбляшдер** (воз. и.) обижен-

дежить.

**Омтсезлек** безнадежность.

**Омтсезлиян** (воз.) потерять

надежду, отчаяться.

**Он** мука.

**Она берлога**.

**Онгай**, **онгайдук** всегда, по-

часту, усердно, яко, заслужив.

**Онде** (вк. омъ) отъ дж. дн.

голосъ) прозывать, проповѣ-

дывать.

**Онот** (п.) забываться.

**Онотыучан** забывчивый,

разъяренный.

**Ор** ударить.

**Ор дуты** вдувать (огонь),

вздуть.

**Ор лаач** (о собакѣ).

**Орлан** орелъ, музейный

инструментъ.

**Орлом** заставить лаять, на-

травить.

**Орлок** съмя, зерно.

**Ором** (воз.) отъор,— ругать,

выговаривать.

**Орошику** брань, выговоръ.

**Орлик** веретено.

**Оряне** кленъ.

**Ост** верхъ. Съ вратахъ.

приставъ (употребляется въ

смыслѣ послѣднаго) съ значе-

ниемъ: на, на поверхности,

мнъ бѣстойла на печи, ул ка-

тынын бѣтәндя баръ та же-

щина беременна.

**Оттѣждане** (турк.) чистъ.

**Оста** (пер.) ученикъ, на-  
терь; мастерски, (ловко); ул-  
бик осча татарча сойлянъ;

оръзченъ (такъ) говорить по

татарски; балта осталы плюсъ

навъцъ (такъ) кашын чистъ.

**Остар** быть мастеромъ сво-

его дѣла, навыкнуть, налов-

иться въ чемъ.

**Остарт** (п.) дать навык-

нуть, научить другаго.

**Остобъ** (рус.) стоять.

**Острия** (такъ) по земль,

вокочить (о земль и берегахъ).

**Очи** опалить, спалить (въ-

лосы), остракать, ожечь (въ

кракахъ).

**Отар** хлѣбъ, вское (вагон-

роженное).

**Отары** название деревни,

мымъ, убѣда.

**Оториб** долото.

**Оторжимъ** (рус.) тщерика,

острорѣ.

**Он** летать, онендижин личинъ.

**Он** три (числ. количество).

**Он конецъ**, острѣ.

**Онкынъ** (отъ он) искра (соб.

летающій); онкынъ (отъ искры)

летятъ.

**Онкындыръ** (воз. и.) выпус-

тить птичку, дать въ возможность

лететь.

**Онл** троичный (о Богѣ).

**Очы** остроконечный.

**Очюз** (окозъ) дешевый, про-

тивной, кѣлбашъ.

**Опозла** продешевить.

**Опозлакъ** Цепенезизна.

**Очон** для, ради (род. п.).

**Очончб** третій.



**Патир** (съ рус.) квартиръ.

**Патша** (пер. падишах) царь; **пок патшаси** небесный царь.

**Патшакын** царство; вла-  
дѣніе царя.

**Пайды** (ар.) польза.

**Пайдылъ** полезный; **пайды**  
которъ приноситъ пользу; бла-  
годѣтельствовать.

**Пайдалак** то что прино-  
ситъ пользу.

**Пайдасыз** бесполезный.

**Пак** (ар., фрл.) слонъ.

**Пакхолостить** (животныхъ).

**Пачечу** юновать; от пе-  
чечу чешадинъ юновать.

**Печтер** (ш.) заставить хо-  
лостить.

**Печки** свекровь. Употреб-  
ляется съ притяж. пристав-  
ками: **пеклямъ, почки, печкинъ**.

**Печка** «младшая» головка  
(т.е. младшая сестра мужа).  
Употребляется съ притяж. пристав-  
ками: **пекичемъ, пекиченъ,**

**пекичинъ**.

**Печки** см. **жинъ**.

**Печи** испечься, свариться,  
изжариться (о хлѣбѣ и ку-  
шаньяхъ); сгорѣть, посгорѣть (о  
плодѣ); загорѣть на солнцѣ.

**Печер** (ш.) печь; варить;  
жарить; дать созрѣть.

**Печертъ** (2-ш.) заставить  
другого испечь, сварить, жа-  
рить что, дать созрѣть чему.

**Питрау** Петровъ день,  
праздникъ, чествуемый осо-  
бенно хриштатарами мамад.  
и **жаны** уйядовъ.

**Пилап** Филиппъ (имя).

**Питир** Петра (имя).

**Пич** печка. Ср. **мичка**.

**Пичат** (рус.) печать.

**Пичаты** приложи-  
вать, печатать.

**Пичка** бочка. Ср. **мички**.

**Пилла** стекло.

**Пиллаузы** стекольный ма-  
стеръ, стекольщикъ.

**Пилье** пись (матеріа).

**Пляши** (рус.) плещущий са-

**Пляшилъ** (вз.) плещущий.

**Поднус** (русе.) подносъ.

**Подъ** (пуд.) заставть, спра-  
таться за какой нибудь пред-  
метъ.

**Помир** (ш.) приказавъ, про-

просить, дать повода спра-  
таться.

**Пошта** почта.

**Почмак** утолъ.

**Почмаклы** предметъ съ тур-

лаши дюри почмакъ чечетыреугольный домъ.

**Почтосовать**, беспомощь-

ся: эчем бик пошиб **нишми**  
минъ стало очень грустно.

**Пошамак** смущеніе, тоска.

**Пробор** (руд.) проворный.

**Пукрау** день Покрова Пр.

Богородицы (праздникъ).

**Пулат** (рус.) палата, боль-

шой домъ; **тиш** пулатъ ка-

менные палаты.

**Пулых** (руд.) помыть обмыть.

**Пулык** торпище; пулык

жай разстели торпище.

**Пун** (рус.) священникъ,

попъ.

**Пумала** (руд.) помело, по-

мозовъ.

*Пустынникъ* (рус.) пустой, пр  
рожній (о дому и мѣстѣ).

*Пустоумное сухое*

Чак, пычак вождь  
Чак сено; пычи осто время сънокоса.

Цялнече съновство  
Пачуи, пакаишила.

Нашкодка (звукоподраж.).

—ОЛ. (П. 186) **ФИЛИППОВА**  
—ИМЕНИ СЫНА МИХАИЛА

Հայոց պատմութեան աշխարհը կազմութիւնը կազմութիւնը կազմութիւնը

*P* производственная ·приставка 1) глаголовъ отъ именъ (см. стр. 34); 2) глаголовъ отъ глаголовъ (см. стр. 38); 3) окончаніе будущаго, привчастія глаголовъ положительной формы съгласныхъ оканчивающій аша—аша. Глаголы съ согласными, оканчивающимъ предѣлъ, принаследуютъ обычныи гласный звуки а, е; марты, тарти, бир—бирер.

*Рах* (часто с приставкой *съ*) означает «вспомогательный», «вспомогательный предмет»; въ именахъ съ твердыми согласными (см. стр. 13).

Божий пророкъ Умухаммадъ, названіе пророковъ, оставилъ, шихъ послѣ себѣ, законоучительную книгу: Моисей, Давидъ и др. Мухаммадъ на звываютъ именемъ Иисуса Христа, а Мухаммадъ — преимущественно: *Rasoul* айттэ или *Rasulъ* махайттэ, сказали посланникъ Божій, т. е. Мухаммель.

шептать, тихою, говорить;  
пышки лаб учи чистай про  
себя, не громко, шепотом.

*Плякѣ ножичекъ маленький.*  
*Плямбяр* (пер.), пророчь.

## Пялямбярлек пророчество Инрещтъ (пер.) ангель

*Парей* (пер.) злой духъ  
*Нарей* капычанъ коснулся

демонъ кого (дат. п.).

ГИПЕРІДІЛІСТІ АВАСІДА

### *Расчук (ар.)* милостивый

*Рахим (ар.) милостивый.  
Рахимне милостивый; кюб  
рахимне многомилостивый*

*Рахимнек милость.*

— Рахмат (ар.) благодарность;  
рахмат сина спасибо тебе!

Ряд (ср.) согласный, др  
водный (тр., дат., и.). . .

*Ризалык*, благоволение; *Ризик* (ар.) — прочтание;

Судьба, разъяснившая  
директора должно быть судима  
за назначена (прописана).

Руское (пер.) счастье, бо-

*Рыскальч Счастливый, бо-*

*Рынок поколений*

улры, замерзли родственники соотечественники его.)

Ранне хворать, гнѣвяться,  
оскорбляться (треб. дат. п.).

*Ранжеръ (н.)* оскорблять, обижать.

*Ранжируется* (п., мн.), ос-  
вободить время от времени:

*Сандык* маленькая, ручная напородильня.

*Сандуач* соловей.

*Сандык* (ар.) сундукъ; ягъон сандыкы ковчегъ Завѣта.

*Санча* (отъ сан) цочитать, возвдавать честь.

*Санчарек* почтенный, достойный чести.

*Санчак* (п.) дать поводь, заставить почитать.

*Санчакчы* почитательный.

*Сангару* глухой.

*Санжы* личеный (членовъ тѣла), раслабленный.

*Сарах* скупой.

*Сарашон* (воз.) скучиться.

*Сарашон* скучность.

*Сарай* хлѣбъ, сарай; сжѣхр сарайы хлѣбъ; аны сарайы конюшня и под.

*Сарын*, сарынай (отъ сары) показывать; опровергаться.

*Сарайт* (п.) выделить; отчаянно.

*Сары* (ж., фем.) желтый, ржавый, желтоголовъ; ячоморко сарысъ; яичный (желтый).

*Сары* извиръ, черо-серыи валежникъ, обломки прутьевъ и суковъ въ лѣсу, гелианъ для топлива.

*Сарын орда*; *сарык* морык оныи (вообще).

*Сарымсак* чеснокъ.

*Сасын* гнилой, вонючий.

*Сарынам* (воз.) возить, из-дворец дурной залежъ, смердѣлье—птица изъ земли.

*Сасын* продавать, сажыб ал-подкупать.

Англоязычное слово *sabotage*.

*Сатам* блуждать, сбѣться съ дороги; шататься, бредить во снѣ; въ болѣзни.

*Сатаматир* (и.) забыть.

*Сатмык* все продавающее.

*Сатму* продажа, торговля, сбычу и т. торговель; сатму импер приказывать, позволять торговать; сатму импер приказать чрезъ другаго торговывать третьему.

*Сатычы* продавецъ, торговецъ.

*Сау* (дж. са1) здоровый; сау-буу будь здоровъ, — привѣтствие.

*Сауб* (слово) награда, спасение души.

*Саудам* спасенный, получивший отъ Бога награду.

*Саулук* здоровье.

*Сауыт* (сауыт) посудина, сосудъ; кюра сауыты чернильница, кюм сауыты десертница, сауыт оба кухонная посуда вробице; оби сауыты молочники и пер.

*Сай* жесткий, немуторий (о рѣкѣ, ручье); противъ, изрѣзъ.

*Сай* смы, сасыкъ небольшая рѣчка. Въ Тамб. губ. Клатомъ узера, есть оч. маленькая рѣчка Сасыкъ, отъ которой получило название и село Сасово.

*Сайла* выбирать, избирать.

*Сайлам* (въс. въ ср. стр.) отъ сай,—быть выбрану; сайдамъ сайдамдемъ менъ; выбрали въ солдаты; обмѣнять; именъ сайдамъ рѣка; обмѣлъзъ. Женщины, сидя въ саду, обмѣнивались

**Сайланыр** (воз. п.) испытывать, искушать.

**Сайра** петь (о птицахъ).

**Сайын** (древн. дѣлприч.) каждый, всякий; юн **сайын** каждый день; **такыр сайын** всякий разъ. Съ прош. прич. глаг. употреб. въ значеніи: **оскій разъ какъ... или: шымъ болмыс, тьмызъ больше.** См. предисл. стр. 33.

**Сайысан** сорова (птица).

**Саяты** (рус.) Святый (о Богѣ); иш **саяты** Пресвятый. **Себер мести, выметать** (сօրъ). **Себерке вѣничь; ындыр се- бернесе метла.**

**Сез** вы (мн. ч. отъ син ты).

**Сез** позади поставляемая производственная частица въ именахъ съ мягкими гласными (см. выше стр. 25).

**Сезнеке** вашъ.

**Селже** трясти.

**Селжан** (воз.) трястись, кататься, шататься.

**Семжет** (п.) раскачать, расшатать.

**Семля** размахать руками.

**Селянъ** слюнавый.

**Сег** всасываться, впитаться (о жидкостяхъ): **сыу жир-из** сейде вода всосалась въ землю.

**Сенгер** (п.) всосать, утаить, скрыть.

**Сенгер** жила сухая.

**Сенче** младшая сестра.

**Сержя** гніда (наскъкомое), плесень на жидкостяхъ отъ

окисленія, напр. въ квасу. Отсюда **сержя** укусъ.

**Сержалын** (воз.) окислиться, цвѣсти (о квасѣ, пивѣ).

**Сейеряк** рѣко.

**Сейерярък** порѣже.

**Сиб** лить воду на что-нибудь, поливать, посыпать, кропить (треб. дат. пад.).

**Сибкеч** см. **сипкеч**.

**Симез** восемь (числ. колич.).

**Сименче** восьмой (числит. порядк.).

**Сиз** чувствовать, осознать.

**Сидер** (п.) дать почувствовать, намекнуть.

**Сизен** (воз.) сознаться, чувствоватьться.

**Сизеу** чутье, догадка, осознаніе.

**Сикер** прыгать, скакать.

**Сикерткя** кузнецикъ (наскъкомое); ср. **чикерткя**.

**Сикертеў** подергивание чѣмъ; **наш сикертеў** хмуренье бровями.

**Сикся** восемьдесять.

**Сиксянчи** восьмидесятый.

**Симез** жирный.

**Симерт** (п.) отворить, утучнить, дать возможность охирѣть.

**Симей** Семенъ (имя).

**Симуши** Сѣмушка (имя).

**Син ты** (2 л. мѣстоним.).

**Синеке** твой.

**Сипкел** (отъ **сиб**) веснунка, крапинка на лице.

**Сипкелле** имѣющій крапинки, веснушки на лицѣ.

*Сипкеч* водолейка, кропилка (Псал. 50, ст. 9).

*Сиркяк* чуткий (о собакѣ).

*Сискин* (отъ сиз) вздрогнуть.

*Сискиндер* (п.) заставить вздрогнуть,

*Ситси* (рус.) ситець.

*Сжимыя* скамейка, владушка споновъ въ полѣ.

*Сѣз* бодать рогами.

*Сѣз* процѣживать (молоко), фильтровать; балык сѣз ловить рыбу бреднемъ.

*Сѣзб* цѣдилка, фильтра.

*Сѣзак* пологій, покатый.

*Соклан* (воз.) завидовать.

*Сокланыр* (п.) возбуждать зависть въ комъ.

*Сѣмб* полотенце.

*Соло* овесь.

*Сѣмб* піявка.

*Солянай* см. *селянай*.

*Сониб* копье.

*Сѣр* гнать, волочить; *сабан* сѣр пахать плугомъ.

*Сора* спрашивать кого (треб. тан, дан); *шул кешедян сора* спроси у того человѣка.

*Сорал* (стр.) б. спрашиваему, спрошенну.

*Соран* сыромятная, необѣланная кожа.

*Сораяу* вопросъ, допросъ, судь; *камдык сораяу* послѣдній судь; *куркыныч сораяу* страшный судъ.

*Сораш* (вз.) распрашивать другъ друга.

*Сорка* (рус.) сурокъ—звѣрь.

*Соро* сѣрый.

*Сѣрбм* смрадъ, чадъ, угаръ. Употр. съ гл. чык.

*Сѣрт* (п.) отъ сѣр,—натирать, стирать; *май блян сѣрт* намазать масломъ, елеемъ.

*Сѣртиб* помазокъ для смазки сковороды подъ блины.

*Сѣртбн* спотыкаться = абын.

*Сѣртбү* натирание, помазаніе; аландырган май блян сѣртбү миропомазаніе.

*Соса* челнокъ у ткачей.

*Сѣт* молоко; *сѣт* бѣст сливки.

*Сѣтлян* (воз.) наполняться молокомъ; наливать (о вымени и колосьяхъ): *сырыр сѣтлян* корова наливается, *арыш сѣтлян* рожь наливается.

*Сѣлк* кость; *баш сѣлк* чепець; *калак сѣлк* плечевая лопатка.

*Сѣй* любить.

*Сѣйчи* любезный, любимый.

*Сѣйкомбн* любезный, симпатичный.

*Сѣйкомбж* расположение.

*Сѣйкомбс* непріятный, антипатичный.

*Сѣйля* (вм. *сюзля*) имѣть слово, говорить; *буш сѣйля* говорить пустыя рѣчи, празднословить.

*Сѣйляу* говоръ, рѣчь.

*Сѣйляучын* говорунъ.

*Сѣйляш* (вз.) разговаривать съ кѣмъ.

*Сѣйляшау* разговоръ, бесѣда.

*Сѣйбк* любовь.

*Сѣйблм* любезный, милый.

*Сойбомра* любезничать.

*Сойбин* (воз.) радоваться.

*Сойбоняинек* радость.

*Сойбондр* (воз. п.) побуждать, располагать к радости, обрадовать.

*Сойбондү* радование, радостные слова.

*Сойбонши* (вз.) сорадоваться кому, съ вѣмъ.

*Сойбонич* радость.

*Сойбончыл* радостный, сладостный.

*Сойбунок* любовь.

*Сойбуче* любящій; *кеше сойбуче* Алла человѣколюбче Господи.

*Сойбучан* любящій, любвеобильный.

*Сойял* сухой мозоль, бородавка.

*Су* см. *сыу*.

*Суалчан* глиста.

*Субай* (рус.) свая; *субай сук* забивать сваи.

*Сузыр* см. *сызырь*.

*Суган* лукъ (растеніе).

*Суым* (стр.) отъ сук,—бытьбиту, высьчену.

*Суыны* (вз.) сражаться, драться съ вѣмъ; существ. сраженіе, драка.

*Суынчан* драчунъ, воинственный.

*Суз* растянуть по длинѣ, протянуть (веревку, нитку).

*Сузыл* (стр.) вытягиваться (о веревкѣ).

*Сук* бить, ударять, забивать, колотить; *киндер сук тватъ*

холстъ; *ашылык сук* молотить.

*Сука* (рус.) соха.

*Сукала* пахать; *суга сукала* пахать сохою.

*Сукмак* тропинка, выбитая ногами дорожка.

*Суктыр* (п.) позволить, приказать прибить, высьчь другого или себя.

*Сукыр* слѣпой.

*Сул* лѣвый; *сума налѣво*.

*Сулкымда* вздыхать, всхлипывать во время плача. Употр. съ жыла: *сулкымдаб жылый*.

*Суым* сѣжій (о дорогѣ): *жуул бик суым* дорога очень сѣжна.

*Сулыу* дыханіе.

*Сум* (съ араб.) рубль (деньги).

*Сунг* послѣдний. Послѣлогъ треб. част. *тан*, дан.

*Сунгы* послѣдній, слѣдующій за чѣмъ.

*Сура* (ар.) глава Корана. Всѣхъ главъ 114. Каждая имѣть особое название.

*Суса* см. *сыуса*.

*Суй* колоть ножемъ животное, содрать кожу съ тѣла: *мин кулым суйдым я потеръ себѣ руку; ат жилкясен суйган лошадь побила спину; ат жилкя тирясен суйган лошадь потерла кожу на спинѣ*.

*Суым* (стр.) б. содрану; *кулым суымды* рука потерта; *атнын жилкясе суымды* у лошади потерта спина.

**Сүймәдүр** (стр. п.) содрать кожу, натереть мягкий мозоль до крови.

**Сынъял** (стр.) отъ сык,—нагнуться, наклониться, сдѣлать поясной поклонъ.

**Сынылдыр, сыныт** (стр. п.) нагнуть, наклонить.

**Сынын** (воз.) сжиматься (о насыщенномъ влагой, водой предметѣ), стекать (о водѣ изъ трапѣи).

**Сыз** позади поставляемая частица производственная— въ именахъ съ твердыми гласными (см. выше стр. 25).

**Сыз** чертить, графить.

**Сыздан** отворачивать рукавъ, полу и проч.

**Сызландыр** (п.) заставить отворотить.

**Сызла** ныть, ломить въ kostяхъ: кулымъ сызлыи рука у меня ноетъ.

**Сызык** черта, линія.

**Сызыл** (стр.) б. начертану, обозначиться, пробиваться (объ усахъ).

**Сыкгнуть, наклонять** (=эй); выжимать что нибудь намоченное: тряпку и под.

**Сылыу** красивый, прелестный.

**Сын** изображеніе, идолъ.

**Сын** ломаться.

**Сына** испытывать, искусшать; **сынаб кара** испытай.

**Сынал** (стр.) б. испытываему, искусшаему.

**Сыналыу** испытаніе, искушеніе.

**Сынат** (п.) заставить, позволить искушать.

**Сынаучы** искушитель, испытывающій.

**Сындыр** (п.) отломить, переломить.

**Сынык** отломокъ, кусокъ; икмякъ сыныкъ кусокъ хлѣба.

**Сыптыр** (п.) ударить кого чѣмъ.

**Сыр** подстегивать, пришивать подкладку къ платью, дѣлать строчку.

**Сыра** пиво.

**Сырта** серыга.

**Сырдырт** (2 п.) заставить пришить.

**Сыркай** (пер.) болѣзнь, хворь.

**Сыркаулан** (воз.) болѣть, хворать.

**Сыркауландыр** (воз. п.) причинить хворь.

**Сырт** хребетъ, спина, бугоръ.

**Сыт** раздавить, выдавить.

**Сыткыч** пупырь, маленький чирей, прыщъ.

**Сыу** (*су*) вода, соxъ.

**Сыуар** орошать, щоить.

**Сыуарт** (п.) заставить напоить, оросить.

**Сыуса** жаждать.

**Сыулык** водяной (о мельнице).

**Сыуык** холодный, холодъ; каты **сыуык** морозъ.

**Сыуыр** втянуть въ себя, выпить залпомъ.

**Сыуыт** (п.) охлаждать, дать простыть.

*Сыи* вълѣсть, помѣститься на чёмъ.

*Сыи* -угощеніе. Употр. съ куи.

*Сыила* подчивать, угощать.

*Сыила* гладить рукою кого, что (вин. п.).

*Сыынрак* жидкевато,—ый.

*Сыынж* жидкій.

*Сыынин* (воз.) обращаться съ просьбою, прибѣгать къ кому (дат.); помѣститься.

*Сыындыр* (п.) давать убѣжище, покровительство.

*Сыындырычы* дающій убѣжище, прибѣжіе (о Богѣ).

*Сыыр* корова.

*Сыырак* бедро, ляжка.

*Сыыштыр* (вз. п.) помѣстить, дать мѣсто.

*Сюз* слово; жук-сюз пустая рѣчь, вздоръ; жумалай сюз лесть, неискренное слово.

*Сюзчын* болтливый.

*Сюк* коночляинный сокъ.

*Сюк* бранить, ругать.

*Сюн* гаснуть, гибнуть.

*Сюндер* (п.) погасить, погубить.

*Сюндаря* полати.

*Сюрел* (стр.) б. потушену, опечалену.

*Сюрелдер* (стр. п.) потушить, опечалить.

*Сюрякя* черпакъ съ сѣткою для ловли рыбы; головной женскій уборъ, кокошникъ.

*Сюрат* (ар.) изображеніе, портретъ.

*Сябаб* см. *сараб*.

*Сяят* (ар.) часъ, единица времени.

*Сяятыяма* часы.

*Сяятуук* вм. *сяята* ужъ въ тотъ самый часъ.

*Сяке* нары.

*Сяна* см. *сана*.

*Сяняк* вилы; тимер *сяняк* желѣзныя вилы; алач *сяняк* деревянныя вилы.

*Сят* сокращ. изъ *сяят*.

*Сяятуук* (вм. *сяята*) въ тотъ именно часъ.

*Сяч* см. *чиц*.

## Т.

*Т* производств. приставка глаголовъ понудительного вида (см. стр. 38).

*Та* послѣдногъ на вопросы: гдѣ? когда? Приставка мѣстнаго падежа въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаніемъ: *колак*—*колакта*. Ср. да.

*Та* соединит. част. и пос-

ль имѣнъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаніемъ. Ср. да.

*Таб* находить; балт *таб* родить ребенка.

*Таба* частица, означающая направлѣніе къ предмету и требующая дат. падежа: *калака таба* по направлѣнію къ городу.

*Таба сковорода.*

*Табагач (таба атач) сковородникъ.*

*Табак блюдо; каас табазы бумажный листъ, страница въ книгѣ; ындыр табазы токъ на гумнѣ.*

*Табан* нижняя часть, подошва; *табан асты* подошва ноги, обуви; *чана табаны* помозъ у саней.

*Табанак* низкий, малорослый.

*Табун* табунъ; *табунга сал* отвести въ табунъ лошадь.

*Табут* (ар.) ящикъ, гробъ.

*Табышыр* см. *тапышыр*.

*Табын* оказать почтение, поклоняться Богу, идоламъ. Употр. съ дѣвприч. *башырыб*.

*Табыш* (вз.) отъ *таб*, —находка, польза, барышъ; *табыш ал, кюр* получать барышъ.

*Табышилан* (воз.) получить прибыль.

*Табышландыр* (воз. ц.) доставлять прибыль другому.

*Таян* (отъ др. *тай*) козелъ для привѣшиванія чегонибудь; *каган таяны* козелки для привѣшиванья котла, кочели: *таян атын* качаться на качеляхъ. Слово *таян* перешло и въ рус. языке въ названіи всѣмъ известной кухонной вещи—*таянъ*, *таянка*.

*Таян* { еще, опять.

*Таянъ* { еще, опять.

*Таз* облѣзлый, безволосый

вслѣдствіе болѣзни.

*Таз тазъ, посудина.*

*Таза* чистый, здоровый; *тазадан таза* Пречистый (о Пр. Дѣвѣ).

*Тазар* б. чистымъ, здоровымъ.

*Тазарт* (п.) очистить.

*Тазарын* (воз.) очиститься.

*Такта* доска, тесина.

*Тактала* обшивать досками, прибивать доску.

*Такыр* ровный, гладкій (о поверхности).

*Тал* ива, тальникъ.

*Тала* грабить.

*Талак* селезенка.

*Талак* (ар.) разводъ съ женою у мухаммеданъ: *мин синги талак бирдем я даль тебѣ разводъ*, —говорить мужъ женѣ....

*Талат* (п.) заставить, послать, позволить ограбить.

*Талаучы* грабитель, разбойникъ.

*Талкан* (рус.) толокно.

*Талыйи* удача, счастіе.

*Талыйиалы* удачный, счастливый.

*Там* капать.

*Тамак* горло; *сыму тамакы* устье рѣки.

*Таман* впору.

*Тамга* (дж.) клеймо, значекъ, древн. тамга; *тимер тамга*, клеймо у лошади, выложенное жегъзомъ.

*Тамук* адъ, мѣка.

*Тамчи* (отъ *там*) вапла.

*Тамыр* корень у растеній, жила въ землѣ, въ тѣлѣ че-

ловѣка. Перен. родственникоъ: ул миңем тамырым онъ мнѣ родственникоъ.

**Тан** — дан въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласн. окончаниемъ: **колак** — **колактап**.

**Тағ** отрекаться, отказаться.

**Тағ** заря.

**Тана** телка двухлѣтняя.

**Танганнык** отступничество, отреченіе, запирательство.

**Тансык** рѣдкий, рѣдкостный, **тансык аш** пища рѣдко вкушающаяся и вкусная.

**Тансыкла** захотѣть поѣсть какого нибудь рѣдкаго кушанья. Употреб. съ послѣд. **турысында**: мин бал **турысында тансыкладым** я захотѣль поѣсть меду.

**Таны** узнавать, угадывать: мин сине **танымадым** я тебя не узналь.

**Танык** отъ **таны**, — свидѣтельство, показаніе. Уп. съ г. и т.

**Таныкчи** свидѣтель.

**Таныучы** познающій, угадывающій: жондоz **таныучы** звѣздочетъ, гадающій по звѣздамъ, волхвъ (въ Еванг.).

**Таныучы** отступникъ, отрекающійся, запирающійся въ чёмъ.

**Таныш** (вз.) отъ **таны** — спознаться, сблизиться съ кѣмъ.

**Тап** см. **таб**.

**Тапкыр** разъ. Употреб. съ числит. колич. биш **тапкыр** пять разъ.

**Тапкырла** увеличивать въ нѣсколько разъ, умножать.

**Тапкырлау** умноженіе (арие. терм.).

**Тапта** топтать, попирать ногами.

**Тапшыр** вручать, поручать, посвящать Богу.

**Тапшырыл** (стр.) б. вручено, посвящено, отдано; **Аллаға тапшырыл** уповать на Бога:

**Тар** узкій, тѣсный.

**Тара** чесать волосы.

**Тарак** чесалка, гребенка; **куйы тарак** частый гребень; **уак тешле тарак** мелковузый гребень.

**Таракан** тараканъ, собств. расползающійся по сторонамъ.

**Тарал** (стр.) разсѣяться, б. разбросану, разойтись по сторонамъ (о народѣ).

**Таралт** (стр. п.) разсѣять, разогнать народъ.

**Тарат** (п.) разсѣять, разбросать, развалить что-нибудь скученное.

**Таркалам** (мн. вѣ.) подергивать, задѣвать другъ друга словами.

**Тарлык** тѣснота, стѣсненія обстоятельства, бѣдствія.

**Тарт** тянуть, тащить: **жок тарт** насильно тащить, вести възвѣ; **тямжак тарт** вурить табакъ; **баш тарт** бунтоваться.

**Тартыши** (вз.) тянуться, тягаться, спорить съ другимъ.

**Тары** просо, т. е. разсыпуха, разсыпчатое зерно.

*Тик* только.

*Тикле* до.

*Тикшер* рассудить, разобрать, изслѣдовать, вывѣдывать.

*Тилмер* вспіять отъ огорченія; *тилмереб* иная умолять усиленно.

*Тилбюя* см. *дилбюга*.

*Тимер* желѣзо.

*Тимерче* кузнецъ.

*Тимпан* тимпанъ, древнееврейскій музикал. инструментъ.

*Тиг* равный.

*Тигнет* (п.) сравнять, уравнить.

*Тинглян* (воз.) быть равнымъ, равняться.

*Тингляндер* (воз. п.) сравнять.

*Тингляш* (вз.) уподобиться.

*Тинтак* невѣжа, глупецъ.

*Тинтаклек* невѣжество, глупость.

*Тир* потъ, испарина.

*Тирбян* (воз.) качаться въ люлькѣ, колебаться.

*Тирбат* (п.) качать, колебать.

*Тиря* исполнить, соблюдать.

*Тире* кожа, шкура животныхъ.

*Тирез* навозъ.

*Тирече* кожевникъ.

*Тиря* вспотѣть.

*Тира* окрестность, пограничная линія.

*Тирян* глубокій.

*Тирянек* глубина.

*Тисжаре* ослушникъ, самовольный.

*Титря* трястись.

*ТИШ* сверлить отверстіе (шиломъ, буравомъ); долбить (долотомъ).

*ТИШЕК* отверстіе; нора въ землѣ.

*ТИШКЛАН* (воз.) продыриться.

*Тоб* основаніе, дно. Съ притяж. частицами употреб. въ смыслѣ послѣлога *у*, *при: капка тобондя* у воротъ.

*Тобло* основательный, разсудительный.

*Тобсез* неосновательный, безразсудный; *тобсез бй* несчастный домъ.

*Тобл* отриц. позади поставляемая частица: *не*. Ставится чаще при именахъ.

*Тоз* соль.

*Тозло* солный, просоленый.

*Тоз* исправный, правый.

*Тоз* устраивать, приводить въ порядокъ, исправить.

*Тозак* сѣти, петля. Употр. съ гл. *кор*.

*Тоздж* устройство.

*Тозджбоз* неустроенный.

*Тозбл* (стр.) исправиться, б. приведену въ порядокъ.

*Тозят* (п.) исправлять, испѣлять.

*Ток* шерсть, волоса на тѣлѣ; перья на ногахъ у птицъ.

*Токло* волосатый (о человѣкѣ), мохнатый, мохроногий (о птицѣ); перен. *богатый* о человѣкѣ. У рус. волосы на

тългъ служать примѣтой, счастія, богатства.

*Токтотора* шмель.

*Токмач*, лапша.

*Токбр* клевать.

*Токброк* плевокъ.

*Токсбз* голый, голоногій (о птицѣ); перен. блдный (о человѣкѣ).

*Токта* остановиться; токтамыи безостановочно.

*Токтат* (п.) остановить; токтатмыи безостановочно, безпрестанно.

*Токтаусыз* безостановочно.

*Тол* вдовий.

*Толкб* лиса (звѣрь).

*Томан* см. *туман*.

*Томана* глупый, болванъ.

*Тойг* изморозь.

*Тойн* ночь; тойн уртасы полночь; тойн жазы ночная страна, сѣверъ; кѣнди тойнъ день и ночь.

*Топчок* захлебнуться, подавиться.

*Топсез* см. *тобсез*.

*Тор* стоять, вставать: аякка тор встань на ноги; жить, стбить. Какъ вспомогательный глаголь употребляется въ формѣ прошед. причастія для описательности выраженія: укыи торған кише учащійся человѣкъ; ашыи торған настя съѣдомый предметъ.

*Тобр* завернуть, обернуть вещь во что; шикэр киязя тобр заверни сахаръ въ бумагу.

*Торасы* (отъ *тор*) имѣющій быть; мыннан ары торасы башыт будущее время.

*Торюз* (п.) поставить прямо, устроить, водрузить.

*Торен* сошникъ.

*Торлб* (отъ пер. *тор* узоръ) различный; бер торлб одинаковый, однообразный; др торлб разнообразный.

*Торлочя* различно, на разные манеры.

*Торлбын* (воз.) измѣняться.

*Торма* рѣдъка; дче торма горькая рѣдъка.

*Тормоши* (отъ *тор*) жизнь; иле тормошли ведущій благочестивую жизнь, благочестивый.

*Торна* журавль (птица).

*Торолда* кричать (о журавль); стучать носомъ (о дятелѣ).

*Торомсра* постоять немного.

*Торт* толкнуть, ткнуть, пнуть ногой, палкой.

*Тортж* точка (•).

*Тортон* (воз.) толкнуться, удариться обо что (дат. п.).

*Тос* фигура, видъ, лицо, портретъ; кеше тослб корчак кукла имѣющ. челов. образъ; тос тишбр снять портретъ.

*Тот* держать, ловить; перен. соблюдать, выполнять: ураза тот соблюдать посты.

*Тоткоч* скоба, ручка, держалка.

*Тоткон* { плѣнъ, плѣненіе.

*Тотонок* (воз.) хвататься, браться за что (дат. п.).

*Тётён* дымъ. Ср. рус. *тю-  
мён* — махорка.

*Тётёння* дымиться.

*Тётбряи* (вз.) подрогивать, потрясаться въ одно время въ разныхъ мѣстахъ (о зем-  
лѣ).

*Тотоуучы* ловецъ, правитель, властитель: *буган илс-  
таярне тотоуучы* Вседержитель (о Богѣ); *ат тотоуучы* кучерь, управляющій лошадью.

*Тоттор* (п.) заставить держать, поймать.

*Тоби* сойти внизъ, подъ голову, спуститься; *кюнгелла тоби* пастъ на сердце, подумать; *кайна тоби* опечалиться.

*Тоби* собств. грудь, передняя часть тѣла, —имѣть разныя значенія: мѣсто, встрѣча, сновидѣніе; полдень въ выраж. *тоби багыт*.

*Тошаула* спутать.

*Тобилок* югъ.

*Тбшор* (п.) свести внизъ, опустить.

*Тбшобрл* (п. стр.) ниспускаться, б. спущену внизъ.

*Тбч* прѣсный.

*Тбчбр* чихнуть.

*Тбя* см. *дбя*.

*Толк* копыто.

*Той* чувствовать, ощущать.

*Той* толочь.

*Тойібч* толкунка.

*Тойлеян* коршунъ.

*Тоймасын* нечаянно, неожиданно.

*Тоймя* пуговица.

*Тайна* завязать узель.

*Тойён* узель.

*Тойончок* платокъ, связанный узломъ.

*Ту* см. *тыу*.

*Туар* см. *тыуар*.

*Туар* выпрачъ, расправить лошадь.

*Туыз* девять. Числит. количества.

*Туызынчи* девятый.

*Туз* износиться (объ одеждѣ).

*Тузак* см. *тозак*.

*Тузан* пыль.

*Тузаннан* (воз.) запылиться.

*Тук* сытый, насыщенный.

*Туклан* (воз.) насытиться, наполниться.

*Тукландыр* (воз. п.) насытить, наполнить.

*Туклык* довольство.

*Тукмак* дубина, колотушка.

*Тукран* дятель.

*Туксан* девяносто. Числит.

*Туксанынчи* девяностый.

*Тукта* см. *токта*.

*Туктумалла* по напрасну.

*Тукылда* топать, стучать ногами.

*Тукын* болтать.

*Тукыран* см. *тукран*.

*Тул* наполняться (о жидкостяхъ), исполниться (о годахъ).

*Тула* сукно толстое, солдатское.

*Тулачы* суконщикъ.

*Тукын* волна.

*Тумы* полный.

*Тумлан* (воз.) исполниться.

**Тұмандыр** (воз. п.) на-  
полнить.

**Тұма** см. **тыума**.

**Тұман** (дж.) большое скопище людей, древне-русское **тьма**. Въ соврем. татар. яз. употреб. въ значеніи **мла**, **туманъ**.

**Тұмак** кочка.

**Тұмыр** перерубить на части бревно, перепилить.

**Тұмыран** толстый пенекъ, колода, отрубокъ.

**Тұмыш** см. **тыумыш**.

**Түк** шуба.

**Түг** забнуть.

**Тұндыр** (п.) холодить, морозить.

**Тұна** сдирать кожу съ кого (вин. п.)

**Тұп** пушка.

**Тұпрак** прахъземный; **йын** **тұпрак** холмъ, бугоръ.

**Тура** { брошить.

**Туракла** жаворонокъ.

**Турнай** тотчасъ.

**Тұры** прямо. Съ притяж. приставками употреб. въ смыслѣ послѣлога о, обѣ: **минем** **турымда** обо мнѣ, **сineg** **турында** о тебѣ; **кше** **турсында** о человѣкѣ и т. д.; **ар** **турыдан** со всѣхъ сторонъ, во всѣхъ отношеніяхъ.

**Тұры** гнѣдая масть.

**Тұрлык** прямой, правота, истина.

**Тустаған** стаканъ.

**Тұта** старшая сестра, тетка, какъ старшая сестра отца.

Употреб. съ притяжат. приставками подобно: **ата**, **ана**, **ана** и пр.

**Тұтакай** { (зв. п.) сестрица,  
**Тұтай** { тетинька.

**Тұтык** ржавѣть.

**Тұтыр** (п.) вм. **тултыр** наполнять.

**Туй** насыщаться: **минатаб** **түйдым** я наѣлся до сыта.

**Туй** свадебный пиръ.

**Түйдир** (п.) насыщать, накормить; **бу эни** **мине түйдирды** это дѣло мнѣ опротивѣло.

**Түйымса** покушать немногого.

**Тыңыз** тѣсный, частый (о зубьяхъ въ гребнѣ, грабляхъ и под.).

**Тыңылан** (воз.) б. стѣснену.

**Тыңыландыр** (воз. п.) стѣснить.

**Тыңызык** тѣснота.

**Тык** всунуть, вѣткнуть (ср. рус. тыкнуть пальцемъ).

**Тыклида** { болтать, неразбер-  
**Тылқыла** { чиво говорить.

**Тыкырык** переулокъ.

**Тын** дыханіе, духъ; **Святый Тын** Святый Духъ — третье Лице Пр. Троицы; **тын ал** вдыхать въ себя воздухъ; **тын алмы** булмы не дышать нельзя.

**Тынчна** (отъ неупотреб. **тын**) внимать, слушать со вниманиемъ.

**Тынчнат** (п.) заставить внимать, внушить.

**Тынчыу** спертый воздухъ.

Тыныч (отъ тын) спокойный, мирный.

Тынычла успокоить.

Тынычлан (воз.) успокоиться, утишиться.

Тынычланыр (воз. п.) успокоить, утишить.

Тынычлык спокойствіе, тишина, миръ; тынычлык сезия миръ вамъ!

Тынычсыз непокойный, обезпокоенный.

Тынычсызлан (воз.) беспокоиться.

Тынычсызланыр (воз. п.) беспокоить.

Тыр-дыр въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаниемъ.

Тырма, (глаголъ) царапать когтями.

Тырма (имя). Употребл. слѣд. образомъ: жир тырмасы борона, пчян тырмасы, кул тырмасы грабли; тырма сабы рукоятка граблей; тырма жанагы колодка граблей, въ которой вбиты зубья.

Тырмала боронить.

Тырнак (вм. тырнак) ноготь, ногти; тырнак кис обрывать ногти.

Тырныла дрягать ногами.

Тырыш стараться.

Тырышыучан старательный.

Тыу родиться; бер тыуған родной въ первой степени родства; тыуғаннан тыушкан ага, эне—двоюродный братъ; Алманың жанызы тыуған улы единородный сынъ Божій (І. Христосъ).

Тыгар скотъ вообще; мыштар имущество вообще. Ср. русское товаръ.

Тыудыр(п.) рождать; Алманы тыудырган Кыз Дѣва-Богородица.

Тыудырт (2 п.) дать возможность родить.

Тыудырыучы рождающей.

Тыума потомокъ.

Тыумыш поколѣніе, родъ; тыумыштан тыумышка изъ рода въ родъ.

Тычкан мышь.

Тыи вѣнчальная сторона; кния тыши обложка, корочка книги; тышка чык выдти наружу, на дворъ. Съ приставками употребляется въ смысл. послѣлога съ значеніемъ: син, снаружи: би тышинда виѣ дома.

Тышкыры виѣ, наружі, кромѣ. Употребл. съ послѣл. тан, дан.

Тыштакы виѣній, наружный.

Тый-дый въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаниемъ.

Тый удерживать; атны тыйыб тоши сдерживай лошадь, спускайся внизъ; уговаривать: жаман эш кылыудан тый аны удержи, отговори его отъ дурнаго дѣла.

Тыыл (стр.) перестать что-нибудь дѣлать, удерживаться отъ чего нибудь (съ послѣлогомъ тан, дан), напримѣръ: жылаудан тыыл утѣшиться,

перестать плакать; успокоиться, утихнуть.

*Тыйнак* { воздержный.  
*Тыйнаклык* воздержность,

воздержание.

*Тыйынаксыз* невоздержный, падкий на что нибудь (дат. п.).

*Тюбя* верхушка, бугорок; *баш тюбясе* темя; *бй тюбясе* крыша у дома.

*Тюбян* низкий, низменный; *тюбян табарак* пониже.

*Тюбяние* нижний.

*Тюбячелек* унижение; употр. съ глаг. ит: *ул тюбячелек имя онъ* унижается.

*Тюбятай* ермолка, чаплашка у мухаммеданъ, тюбятейка.

*Тюкл* (стр.) отъ *тюк*, — б. пролиту, исдержану.

*Тюларя* катиться колесомъ.

*Тюларяк* кругъ, круглый.

*Тюз* терпѣть, претерпѣвать, переносить.

*Тюзем* терпѣніе. Употреб. съ гл. ит.

*Тюземне* терпѣливый; *озак тюземне*, *озак тюзедчиан* — долготерпѣливый (о Богѣ).

*Тюземсез* нетерпѣливый.

*Тюк* лить (воду) на поверхность чего; *акча тюк* истратить деньги.

*Тюля* доплатить, вознаградить.

*Тюмияк* пенёкъ дерева, кочка.

*Тюмияkle* кочковатый омѣстности.

*Тюр* см. *тобр.*

*Тюр* передняя стѣна, передній уголъ, передняя часть зданія. Сидѣть въ переднемъ углу означаетъ почетъ. У креѣщенныхъ татаръ въ переднемъ углу лавки покрыты войлокомъ и подушками, на которыхъ и садятся почетные гости.

*Тюря* (отъ *тюр?*) судья, чиновникъ.

*Тютля* града въ огородѣ.

*Тюшак* (отъ *тобш?*) перина, тюфякъ.

*Тюшам* (отъ *тобш?*) потолокъ.

*Тябл* яичница.

*Тяблак* низкий (о человѣкѣ и домѣ).

*Тягирмач* колесо.

*Тяка* самецъ (объ овцѣхъ и козахъ); *кязя тякасе* козель.

*Тякарлек* птилица (птица).

*Там* сладость.

*Тамне* сладкий, вкусный.

*Тямаке* (съ рус.) табакъ.

*Тян* тѣло.

*Тянгире* (древ. тюрк.) Богъ, небо. Употр. въ выраженіи: *тянгире бабай* см. *Бабай*.

*Тянка* деньги вообще; ср. рус. *деньги*. Употр. въ значеніи серебряной монеты и частнѣе въ значеніи рубля; *бер тянка* одинъ цѣлковый; *биш тиенек тянка* пятикопѣчная монета, серебряная.

*Тяннан* (воз.) принять плоть, воплотиться (о Сынѣ Божиѣмъ).

*Тяре* (сокращ. отъ *тянгире*) икона, образъ, ликъ Божій и святыхъ. *Тяре жасаучы*

иконописацъ. Запрестольную икону Божіей Матери кре-щены татары называютъ, ру-ководясь впечатлѣніемъ отъ формы иконы: *кюряк тяре лощатообразнаа икона.*

*Таренка* (съ рус.) тарелка, маленькое блюдо: *чай тарен-*

*кисе чайное блюдечко.*

*Тартя* оглобля.

*Тярзя* окно.

*Тягбя*(ар.)показаніе. Употр. съ глаг. *им.*

*Таулек* (отъ *тум?*) сутки, полный день.

*Тяче* почечуй (болѣнь).

## У. ў.

У производственная приставка отлагольного имени дѣйствія (см. выше стр. 29, § 1).

Утереть, растирать на мелкія части.

*Уак* мелкій, раздробленный на мелкія части.

*Уакла* размелчить; *акча уакла* размѣнѣть деньги крупные на мелкія.

*Уал* (стр.) сломаться, разбиться,

*Уалчук* крошка, обломокъ маленький, осколокъ.

*Уат* (п.) размельчить, раздробить что нибудь хрупкое (стекло, кирпич); *чикляук уат* грызть орѣхи; сломать, разбить (палочку сюргуча); *акча уат* размѣнѣть деньги.

*Уаттыр*(2 п.) заставить сломать, размельчить, сокрушить зубы.

*Уб* см. *үп.*

*Убыр* вѣдьма; *убыр кар-*

*Убырлы* чыкъолдунъ, *убыр карт* колдунъ.

*Үез* быкъ.

*Үет* (вм. *үкыт*) наставле-ніе, назиданіе, увѣщаніе.

*Үетлај* давать наставление, назидать.

*Үетлај* самый процессъ наставления, увѣщанія.

*Үгей* сирота.

*Ужмак* см. *жомак.*

*Уз* проходить, проѣзжать мимо: *ой жанынан уз* проходитъ мимо дома; обогнать: *ул миннан уезды онъ обогналъ меня;* нарушать.

*Уз* самъ, себя. Употр. съ притяж. приставками: *мин үзэм я самъ;* *син үзег ты самъ,* *ул үзе онъ самъ.*

*Узынчи* прохожий, проѣз-жий странникъ.

*Үэттар* (отъ др. *үэя*) измѣниться, перемѣниться.

*Үэтарт* (п.) измѣнить, пе-ремѣнить.

*Үздыр* (п.) дать возможность пройти или проѣхать мимо, обогнать; *иомерне тороб үздыр* проводить жизнь.

*Үзенеке* (отъ *үз*) свой.

*Үзенчеке* (отъ *үзен*) твой.

Узяк (отъ ўз) сердцевина въ деревѣ, растеніяхъ.

Узян низменный (о мѣстности).

Ук стрѣла, жало; ук ат пускать стрѣлу.

Ук позади поставляемая частица въ именахъ съ мѣстнымъ падежемъ, соотвѣтствующая русскому: именно; шул сагаттук въ тотъ именно часъ, шул чапындук въ то самое время.

Ука серебряная нитка, употребляемая для вышиванія.

Укен (воз.) раскаиваться, сокрушаться (о грѣхахъ, о словахъ и поступкахъ).

Укендер (воз. п.) возбудить раскаяніе въ комъ (вин. п.).

Укенеу раскаяніе.

Укенерлек возвращающій, достойный раскаянія (о поступкахъ).

Укер (п.) громко плакать; рѣвать: аю ўкера медвѣдь реветь.

Уколда (звукоподр.) охать.

Уксез сирота (собств. безпомощный, изъ ўк и сез).

Укуат (рус.) ухватъ, рогачъ.

Укча пятна ноги.

Укы читать, учиться.

Укымсра почитать немнogo.

Укымыш ученый.

Укыт (п.) учить.

Укытыучы учитель.

Укыучы ученикъ.

Ул онъ, она, оно; оный: ул кеше оный человѣкъ.

Ул сынъ; улнын улы внукъ отъ сына; кызынын улы внукъ отъ дочери; асрау ул приемный сынъ.

Ул умирать.

Ула (звукоподраж.) выть, выведить голосомъ звуки у-у-у-у (составл. изъ у и ла).

Ула обдѣливать разсоху; суга жыбен ула приготовлять разсоху для сошниковъ.

Улак колода, корыто.

Улем (отъ ўл) мертвое тѣло, трупъ; гной.

Улем (отъ ўл) смерть.

Улемсез бессмертный; Святой Улемсез бәзне жарлыка Святой Безсмертный, помилуй насъ (Трисвятое).

Улемсра обмиратъ.

Улсыз не имѣющій сыновей; улсыз кызызы бездѣтный.

Ултан см. олтан.

Улчя мѣрять, взвѣшивать. Улчат (п.) заставить взвѣсить, смѣрять.

Улчаяу мѣра, взвѣшиваніе.

Улякса падаль, мертвичина.

Улям растеніе, высокая трава.

Улямнек мѣсто поросшее высокою травою; можно сказать и о сѣнокосѣ.

Умарта улей пчелиный.

Ун десять (числит. колич.).

Унг правый; унга направо.

Унг быть успѣшнымъ, снорыть (о дѣлѣ), быть счастливымъ; хорошо уродиться (о хлѣбѣ, плодахъ и под.).

Унг линять, терять цвѣтъ.

**Үңдүр** (п.) дать возможность полинять, причинить потерю цвета.

**Үңынчы** десятый (числит. поряд.).

**Үңыучан** линючий.

**Үңлар** ремесло, промысел, занятие вообще.

**Үңярле** имѣющий занятіе какое нибудь, знающій ремесло.

**Үп** поглотить, проглотить; **жир үпсүн мине** да поглотить меня земля! или, какъ говорять русскіе: сквозь землю провалиться! (клятва).

**Үп** цѣловать.

**Үпкын** пропасть, провалъ; обжора (о человѣкѣ).

**Үпкى** легкое; гнѣвъ.

**Үпкяля** гнѣваться на кого (дат. п.).

**Упрам** (рус.) упрямый, самонадѣянный, гордый.

**Үр** жать.

**Үр** заплетать волосы въ косу; вить веревку.

**Үр** небольшой бугоръ, холмъ.

**Үраза** (пер. *руза*) посты; оло үраза великий постъ, св. четыредесятница.

**Урак** (отъ *ур*) серпъ.

**Уракчы** жнецъ; **уракчи** катын жница.

**Урам** улица. Соб. живо.

**Үрдяк** утка; ата үрдяк селезень.

**Үрем** коса женская.

**Үрен** (воз.) тянуться чтобы достать что нибудь; **кай син үренясан?** куда ты тянешься?

**Үрла** (изъ *ур* и *ла*) воровать, украсть.

**Үрлайт** (п.) дать поводъ къ воровству, заставить украсть.

**Үрлаучы** воръ.

**Үрле** гористый, бугроватый (о мѣстности).

**Үрман** лѣсь

**Үрманчы** лѣсникъ.

**Үрмаяюч** паукъ (отъ *ур* маюч).

**Үрмаячы** плести, вить.

**Үрмаяля** ползать (о дѣткахъ,

о червяхъ съ ногами).

**Үрта** середина, промежутокъ. Употр. съ притаж. приставками; **иже бй үртасында** между двумя домами.

**Үртак** совмѣстное владѣніе чѣмъ-нибудь.

**Үртаклы** предметъ совмѣстнаго владѣнія.

**Үрче** увеличиваться, размножаться.

**Үрын** мѣсто; жорт үрны усадьба; жоклар үрны кровать, постель; корман үрны жертвоприѣтъ.

**Үрыннаш** помѣститься.

**Үрыннаштыр** (вз. п.) помѣстить.

**Үрындык** сѣдалище, стулъ.

**Үрынтын** тайно.

**Үрыс** (съ рус.) русскій.

**Үрмесча** по русски.

**Үс** рости.

**Үсак** осина (дерево).

**Үсал** дурной, злой; **үсал эш** кыл дѣлать дурное дѣло.

**Үсалык** дурное дѣло.

**Үстер** (п.) произращать.

**Үт** огонь.

**Үт** проходить, протекать (о времени); проходить въ см. умирать: **үл кеше бу донышдан үтте** оный человѣкъ прешелъ изъ этого міра, т. е. умеръ. **Үтىя** — *кюралмаслык* непроглядный (о мракѣ).

**Үта** (отъ *үт*) полоть траву.

**Утат** (п.) послать полоть.

**Үтен** просить, умолять.

**Үтер** (п. вм. *үл-дер*) причинить смерть; умертвить.

**Үтерт** (2 п.) умертвить чрезъ посредство другаго.

**Үтч** заемъ. Ср. *ажят*; *үтчекя* взаймы въ долгъ.

**Үткен** острый; **үткен кеше** острый, бойкий, проворный человѣкъ.

**Үткениян** (воз.) изостриться: *ине жагыннан да үткениян* кылыч сабля, мечь ободоустрой.

**Үткяз** { (п.) отъ *үт*, — проводить (время); проходить сквозь (треб. дан *тан*); павострить (топоръ).

**Үткяр** { (п.) отъ *үт* тра-ва въ кирг. яз.). Ср. *ута*.

**Утыз** тридцать (числит. колич.).

**Утызынчы** тридцатый (числ. поряд.).

**Утын** отъ *үт*, дрова; *утын аачы* полно.

**Утыр** (вм. *ултыр*) садить-ся, сидѣть; *Атанаң үн жа-зында утыр* сидѣть по правою сторону (*одесную*) Отца (объ И. Христѣ).

**Утырт** (п.) посадить: *тау-ыкны жоморжога утырт* посадить курицу на яйца.

**Үч** месть, мщеніе; **үч кайтар** — мстить.

**Үчак** очагъ, горнъ.

**Үчим** лѣнивый (о лошади).

**Уы** натирать, мазать.

**Уылдык** икра; *балык уылдысы* рыбыя икра.

**Уын** (воз.) натираться, ма-заться.

**Уыч** (уч) горсть; **уыч тобб** ладонь.

**Уяз** низменный (о мѣсто-сти).

**Уяз** (рус.) уѣздъ; *син кайсы үязнеке* изъ какого ты уѣзда?

**Уян** (воз.) проснуться; *ула-ныб тор* проснись, бодрствуй.

**Уят** (п.) разбудить, про-будить отъ сна.

**Уяу** бодрствующій, несон-ный; *уяу койб* бодрствование; *уяу тор* не спи, бодрствуй.

**Уй** мысль, дума; *күнгеленя уй ташкян* ему пришло на умъ.

**Уй** срѣзать, вырѣзать; *уды-ыб ал* вырѣжь (бородавку).

**Уйла** думать.

**Уйлаш** (вз.) выдумать вмѣс-ть съ кѣмъ, совѣтываться.

**Уйлы** имѣющій мысль; *ту-ры уйлы* правомыслящій.

**Уймак** наперстокъ.

**Уйна** (вм. *уйынна*) играть въ игру, на инструментѣ; за-бавляться, шутить; *уйнаб сой-ля, дайт* говорить шутя.

**Үйнакла** (мн.) наигрывать, взыграть (во чревѣ).

**Үйнат** (п.) заставить играть.

**Үйнатыучы** въ выраж. кюз **үйнатыучы** подмигивающій глазами, соблазняющей взоромъ.

**Үйнау** игра.

**Үйнаш** (вз.) играть вмѣстѣ съ кѣмъ; любодѣйствовать.

**Үйнашлик** блудъ, любодѣяніе; **үйнашлык** итля не прелюбодѣйствуй (VII заповѣдь).

**Үйын** игра, забава, развлеченіе.

**Ф** см. *П*; **Х** см. *К*.

## Ч.

**Ча** позади поставляемая частица, дѣлающая изъ именъ нарѣчія: **урисча** по русски, **титарча** по татарски.

**Чаб** см. *чап*.

**Чабак** мелкая рыба, плотва.

**Чабата** лапти (обувь).

**Чабу** (отъ чаб) боковая сторона у платья, т. е. тѣ частіи, которыя распахиваются и захиваются.

**Чабын** (воз.) отъ чаб—паратиться; **мин мунча чабындым** я попарился въ банѣ; быть склонену, изрублену.

**Чабыр** взволдырять; **кулым чабырды** на моей рукѣ появились волдыри (послѣ ожога крапивой).

**Чагай** (отъ чак) подурнѣть.

**Чаграк** (отъ чак) похоже = **начаррак**.

**Чагучан** склонный язвить (о человѣкѣ), жалить (о пчелѣ).

**Чагында** въ то время.

**Чагыштыр** (вз. п.) отъ чак,— сравнивать (два предмета).

**Чак** время (мѣра времени).

**Чак** дурной, дрянной; **чак нистя** дрянь, дурное дѣло.

**Чак** ужалить, уязвить (о змѣѣ, пчелѣ).

**Чаклан** (воз.) отъ чак,— сдѣлаться дурнымъ (въ нрав. смыслѣ); заболѣть.

**Чакландыр** (воз. п.) сдѣлать что худымъ; причинить хворь.

**Чаклы** до. Частица треб. дат. п.: **нейчи чаклы, качанна чаклы доколѣ?**

**Чакма** (отъ чак) огниво.

**Чакрым** см. *чакырым*.

**Чакутка** (рус.) чахотка; **чакутка белян ауырта болынъ** чахоткой.

**Чакыр** звать, приглашать; **кунакка чакыр аны зови его въ гости.**

**Чакырт** (п.) приказать друг-

гому позвать, пригласить третьяго.

**Чакырычы** позыватый, приглашающій другаго.

**Чакыръм** верста. Ср. стр. 31.

**Чал** навертывать, навивать на шапку кусокъ матеріи бѣлой или зеленої (**чалма**); рѣзать скотину, которой сначала связываютъ ноги.

**Чала** сѣдой, чалый.

**Чамбар** шаровары.

**Чамый** гусиное перо.

**Чалма** чалма; длинная и узкая (бѣлая, зеленая) матерія, навертываемая на шапку у мухаммеданъ. Употреб. съ гл. **чал**.

**Чалын** (воз.) запутаться.

**Чалыу**=**салыу**.

**Чалыш** искривленный, не-прямой.

**Чама** мѣра (отвлеченно, противоположно **ұлчай**).

**Чамалт** измѣрять, взвѣшивать (отвлеченно).

**Чаман** лѣнивый, наровистый (о лошади).

**Чамасыз** беззмѣрный, бес-счетный, неизмѣримый.

**Чан** производственная час-тица. См. выше стр. 25, § 4.

**Чан** большая кадушка, чанъ.

**Чанг** большой, церковный колоколь; **чанг-качалар** благо-вѣстать, ударяютъ въ коло-коль церковный.

**Чана** сани.

**Чанга** лыжи.

**Чап** (чаб) махать, сканать,

косить, тапать, парить; **кылыч** беля чаб рубнуть саблей; **мун-ча** чаб парить въ банѣ.

**Чапкы** тапка для рубки ка-пусты.

**Чартла** хрустнуть, звяк-нуть. См. **чылтра**.

**Чаршай** занавѣска. Употр. съ гл. кор. Ср. **шаршай**.

**Чатыр** шатерь, палатка; зонтъ; **кляу читыры** молит-венный шатерь, Скинія.

**Чая** бойкій, ловкій, изво-ротливый. Ср. рус. отчаянный.

**Чайка** полоскать бѣлье, всплакивать посуду.

**Че** позади постав. частица, въ глаголахъ повелит. накло-ненія, соотвѣтствующая рус-скому **ка**: **бир** дай, **бир-че** дай-ка.

**Че** производ. приставка въ именахъ и глаголахъ. См. стр. 25 § 3 и 30 § 2.

**Чебен** муха; соро чебен слѣ-пень.

**Чебеш** цыпленокъ.

**Челек** высохнуть на сухо: **шул тойи** челеңеб **кибкян** то мѣсто совершенно высохло. Этотъ же глаголь выражаетъ **жажду**, **обнищаніе**, **худобу**: мин бик челеңтем я очень исхудалъ, обѣднялъ, чувствуя сильную **жажду**.

**Челектер** (п.) дать засох-нуть: **киб тя челеңтереб** бѣ-термія суши да не засуши.

**Челем** трубка для куренія табаку; **челем тарт** курить табакъ.

**Челтяр** (пер.) узоръ для вышиванія.

**Челтярля** вышивать узоры.

**Чемет** щипать (траву), ущипнуть другаго; щепоть; **бер** чеметем бирче дай-ка одну щепотку.

**Чер** гнить, плѣсневѣть.

**Черек** гнилой, заплесневѣлый.

**Чеу** подождать, погодить; **чеу алे** олбәрсен подожди пока,—усибѣшь.

**Чея** вишня. Ср. **шея**.

**Чей** недовареный, недопеченный, неспѣлый, сырой.

**Чибяр** красивый, стройный.

**Чиган** (съ рус.) цыганъ.

**Чиген** (воз.) отъ чик,—пятиться назадъ.

**Чия** високъ.

**Чия-чй** чекушка.

**Чик** пятиться назадъ.

**Чик** граница, предѣль. Ср. **чит**.

**Чикер** (п.) пятить назадъ.

**Чикертка** кузничекъ, сапранча. Ср. **сикертка**.

**Чикляук** орѣхъ.

**Чикмян** кафтанъ.

**Чиксез** беспредѣльный.

**Чиктлиш** сопредѣльный, со-сѣдній.

**Чилак** ведро.

**Чикян** кафтанъ.

**Чир** { болѣзнь; ср. рус.

**Чиреу** { чирей.

**Чирек** (пер.) четверть.

**Чиреү** (дж.) войско, толпа; **кюклар** чиреуляре небесныя воинства (ангелы).

**Чиржаяу** (съ рус.) церковь.

**Чирле** больный, хворый.

**Чирла** болѣть, хворать.

**Чирям** мелкая трава, дёрнъ.

**Чирямнек** поросшее мелкою травою мѣсто.

**Чиста** (рус.) чистый.

**Чистар** быть чистымъ.

**Чистарт** (п.) очистить, сдѣлать чистымъ.

**Чит** граница, предѣль (ср. чик), край, поле книги, тетради: читка жаз писать на полѣ; сторона, бокъ: читка тор встань въ сторону, посторонись.

**Читен** трудный; ул эш бик читен то дѣло очень трудно.

**Читлек** (отъ чит) клѣтка.

**Читла** отстранять; обижать.

**Читлау** обида.

**Читтаярж** немножко въ сторону.

**Читян** плетень, загородь.

**Чиши** отвязать, развязать.

**Чишимя** ручей, источникъ, ключъ.

**Чойбандэр** свекла.

**Чолан** чуланъ.

**Чома** намотать, навить (нитку, веревку); окружить: ачыунг мина чомаб тора гнѣвъ твой окружаетъ меня. Ср. **чырмал**.

**Чоман** (воз.) быть намотану, окруженну.

**Чолка** (рус.) чулки.

**Чор** время вообще; шул chorda въ то время.

**Чой** бросать вверхъ.

Чой клинъ; употреб. съ глаг. как.

Чойблдбр (стр. п.) сбросить, заставить подпрыгнуть, броситься вверхъ.

Чойблдброк супонь. Употр. съ гл. тарт.

Чуар пестрый.

Чубағач цвпъ.

Чулалт (п.) вм. чолат,— запутать нитку, веревку; потерять конецъ.

Чук крестъ.

Чук висть.

Чукла дѣлать кисти.

Чуклы украшенный кистями.

Чукмар дубинка.

Чукрак глухой; глухота; анир чукрак булды у него появилась глухота.

Чукын (воз.) креститься; чукынан кеше крещеный человекъ.

Чукындыр (воз. п.) крестить.

Чукындырыу крещеніе.

Чукындырыучы креститель (св. Иоаннъ).

Чулак сухорукій.

Чулык сжаться, подтянуться (о животѣ голоднаго); каз чулыккан у гуся животъ подвело.

Чум окунуть, погрузить.

Чумар супъ съ клѣцками.

Чумыл (стр.) окунуться,

Чумын (воз.) погрузиться.

Чумындыр (воз. п.) окунуть, погрузить.

Чумыч (отъ чум) ковшъ.

Чуртан щука (рыба).

Чуын (рус.) чугунъ во- обще.

Чы см. че.

Чыбык прутъ.

Чыбылдык пологъ у кровати (съ глаг. кор); торшице (съ глаг. жай).

Чыланнанук (отъ чык) тот- часъ по выходѣ.

Чыгар (п.) отъ чык,—вы- водить; баш чыгар показать голову, колоситься (о хлѣб. раст.); суныш чыгар начать войну; ладан эйесен чыгар кадить; уй чыгар выдумывать мысль; ўз күнеленнян чыгарыб дайт сказать выдуман- ное самимъ.

Чыши (воз.) отъ чык,—вы- ходить, выступать вмѣстѣ съ кѣмъ; выходъ, выступленіе: кояш чыши восходъ солн- ца; расходъ денегъ.

Чыда терпѣть.

Чык роса.

Чык выходить, выступать на вопросъ: откуда? требуетъ послѣд. тан, дан: жоморкодан чык вылупиться изъ яйца о цыпленкѣ (противоп. кер); кото чык испугаться.

Чылат вспринуть, полить водой, замочить.

Чылбыр шѣпъ. Употр. съ гл. баяля.

Чылтра см. чалтра.

Чын истинный. Ср. добрб.

Чыналж чашка чайная.

Чынна (вм. чынла) быть ис- тиннымъ; чыннаб дайт ска- зать по-истинѣ.

Чынна истинный.

Чыннык истина, правда.	Чюмляя волна.
Чыпта рогожа.	Чюп (чюб) соръ.
Чыпчиык (звукоподражат.) птичка-щебетунья; иногда— воробей.	Чюпля выбирать по одиноч- кѣ; клевать (о птицѣ); чюпляб ал заимствовать изъ книги по слову.
Чыра лучина.	Чюпра дрожжи, гуща.
Чырай видъ, лицо (о чело- вѣкѣ).	Чюпрак траица.
Чырайлы имѣющій видъ: у арыу чырайлы онъ хорошъ на видъ.	Чябякля пошлепать ла- донью.
Чыркылда чирикатъ (о во- робѣѣ).	Чяңчелдя каркать (о гал- кѣ).
Чырма наматывать, навер- тывать (нитку, веревку).	Чяңеч уколоть.
Чырмал (стр.) б. намата- ну, окружено: ачыуынг мига чырмалыб тора твой гнѣвъ окружаетъ меня. Ср. чомла.	Чяңечке вилы, вилка, иглы у крыжовника, соены, ели и у ёжа.
Чырши ель, елка; ак чыр- ши пихта.	Чяңечкеле иглистый, колю- чий.
Чырылда хныкать (о ребен- кѣ).	Чяңчесез неколкій.
Чытыр хворость.	Чяңчеч (чяңчию) колотье (бо- лѣзъ); мине чяңчеч ала я страдаю колотьемъ.
Чытырман силки для лов- ли птицѣ.	Чяңечя бармак мизинецъ.
Чыуар см. чуар	Чяңдердя бултыхать въ во- дѣ, плепать руками, ногами по грязи.
Чыйкылда пищать (о мыши).	Чяրка (рус.) чарка, малень- кий стаканчикъ, рюмочка.
Чийилда визжать (о свинѣ).	Чиршияңбе (пер.) Среда (соб. четвертый день недѣли).
Ср. Мыркылда.	Чяўка галка (птица).
Чыйыршик скворецъ.	Чяч волосы
Чюб см. чюп.	Чяч сѣять.
Чюкеч молотокъ.	Чячяк цѣѣтокъ; бахрама;
Чюкя стукать молотомъ; клевать (соств. стукать но- сомъ) о птицѣ.	оспа.
	Чайни жевать.

### III.

Ш производ. приставка стр. 27, § 11, стр. 31, § 17  
именъ и глаголовъ. См выше | и стр. 37 § 3.

<i>Шабра</i> сосѣдъ.	<i>Шикяре</i> сахаристый, подсладенный сахаромъ.
<i>Шабырда</i> плескаться въ водѣ.	<i>Шиг</i> завянуть (о травѣ), поблекнуть (о цветахъ).
<i>Шадра</i> рабой.	<i>Ширеб</i> крѣпкій, твердый.
<i>Шакылда</i> стучать, дрожать, трещать (о зубахъ).	<i>Ширеблян</i> (воз.) окрѣпнуть, отвердѣть.
<i>Шакшы</i> нечистый, скверный, неопрятный.	<i>Ширмә</i> сума.
<i>Шакшылан</i> (воз.) оскверниться.	<i>Шишиамбे</i> (пер.) Вторникъ (собст. третій день недѣли).
<i>Шакшылык</i> нечистота, сквернота (въ нрав. см.).	<i>Шоклан</i> присвоить себѣ чужую вещь, украдь. Дѣйствіе этого глагола однако гораздо приличнѣе <i>урла</i> .
<i>Шалкан</i> рѣпа.	<i>Шобкор</i> (ар.) благодарность; <i>Аллага шобкор</i> благодареніе Богу, слава Богу!
<i>Шартла</i> { громко стукнуть,	<i>Шом</i> лихорадка (болѣзнь).
<i>Шалтра</i> лопнуть (о ружьѣ, пушкѣ, морозѣ).	<i>Шомарт</i> гладить, чистить.
<i>Шаршау</i> занавѣска. Употр. съ глаг. кор; ср. <i>чаршау</i> .	<i>Шоморт</i> черемуха; <i>шоморт-баш</i> название деревни мамад. юѣза.
<i>Шатырда</i> стучать, хрустеть.	<i>Шот</i> (рус.) щѣты.
<i>Шатырдат</i> (п.) произвести стукъ.	<i>Шотка</i> (рус.) щѣтка.
<i>Шаула</i> шумѣть, громко кричать.	<i>Шышлб</i> кочедыкъ.
<i>Шаян</i> рѣзвый, шутникъ, весельчакъ.	<i>Шу</i> { тотъ, при указаніи на предметъ отдаленный. Ср. <i>теи</i> .
<i>Шаяр</i> шутить.	<i>Шук</i> воришко, плутишка; шук куллы нечистый на руку.
<i>Шайтан</i> (араб. изъ евр. <i>сатан</i> ) сатана, діаволъ, бѣсъ.	<i>Шулай</i> такъ, такимъ образомъ.
<i>Шеберчек</i> синица (птица).	<i>Шулма</i> похлебка.
<i>Шепкян</i> рыжикъ (грибъ).	<i>Шунда</i> (отъ <i>шул</i> ) тамъ.
<i>Шепция</i> шерстень, оса (насекомое).	<i>Шунданы</i> тамошний.
<i>Шеш</i> пухнуть.	<i>Шундый</i> (отъ <i>шул</i> ) похожій на того, какъ тотъ.
<i>Шея</i> (чел) вишня.	<i>Шууш</i> ползать на животѣ (о змѣѣ и червяхъ безножныхъ); <i>шуушыб жөр</i> пресмыкаться.
<i>Шик</i> (ар.) сомнѣніе.	
<i>Шикелле</i> (ар.) подобный.	
<i>Шиклян</i> (воз.) сомнѣваться.	
<i>Шиксез</i> несомнѣнныи.	
<i>Шикяр</i> (съ рус.) сахаръ.	

*Шуши* вотъ ётотъ, при  
указаніи на самый близкій  
предметъ. Ср. *бу*.

*Шушилай* (*шушлай*) вотъ  
здаѣкъ.

*Шушинда* вотъ-тутъ.

*Шушиндагы* вотъ-здѣшній.

*Шыбага* жребій.

*Шыбағала* метать жребій,  
кошаться.

*Шытырчик* скворецъ.

*Шыма* гладкій, ровный (о  
поверхности).

*Шыныр-шаныр* звонъ ко-  
локольчика.

*Шынырда* звенѣть (о мален-  
ко-локольчикѣ).

*Шынылда* шлепать (ногами  
при ходьбѣ).

*Шыркылда* орать, громко  
кричать.

*Шырпы* маленькая тонень-  
кая лучинка; сѣрная спичка;  
 заноза: *кула шырпы* керде  
 въ руку вошла заноза; *кумы-  
ма шырпыны керттем* я за-  
 нозилъ себѣ руку.

*Шырт* рѣзецъ.

*Шырылда* см. *ширкымда*.

*Шытырда* трещать, хру-  
стѣть.

*Шытырчик* сверчокъ.

*Шюрлек* полка.

*Шяберчек* испортившееся  
яйцо, болтунъ.

*Шаяр* (ар.) городъ.

*Шая* шаль.

*Шауля* зарево.

## Ы.

*Ызан* борозда на пашнѣ.

*Ызыши* (вз.) браниться, ссо-  
риться.

*Ызышакала* (вз. мн.) ссо-  
риться, браниться время отъ  
времени.

*Ызышыу*ссора.

*Ылау* см. *лау*.

*Ылы* иглы у сосны, - ели  
и под.

*Ынгай* удобный; *анда ба-*  
*рырга мига ынгай* туда идти  
мнѣ удобно. Съ притяж. при-  
ставками употребляется въ  
см. послѣлога съ значеніемъ  
*направленія* = по: *анын ын-*  
*гайна сбїля* говори по нему,  
приноровительно къ нему.

*Ынгайлама* направить, испра-  
вить внѣшнюю сторону, по-  
ложение предмета; *ынгайлаб*  
*куй* поправить, привести въ  
порядокъ.

*Ынгайландыр* (воз. п.) на-  
правлять.

*Ынгирчак* сѣдлка; *ынгир-*  
*чак бауы* подруга.

*Ындыр* гумно.

*Ыримт* (п.) бросить. Ср. *ат*.

*Ырылда* рычать (о собакѣ).

*Ыу = у.*

*Ыуылда* (= *ула*) выть.

*Ычын* вырваться на сво-  
боду (о людяхъ, животныхъ  
и птицахъ), сорваться съ при-  
вязи, сбѣжать.

*Ышындыр* (п.) выпустить на свободу.

*Ышан* въровать, върить; *Ышанамын бер Алмата Атама* Върную во единаго Бога Отца (Символъ въры).

*Ышан* = ишан.

*Ышандыр* (п.) увѣрять.

*Ышанычлык* увѣренность, довѣренность.

*Ышаныш* (вз.) вмѣсть съ кѣмъ б. увѣреннымъ въ чемъ.

*Ышка* тереть, скоблить, стругать; сущест. имя — скобель съ ручками.

*Ышкыл* (стр.) быть терту, скоблену, выстрогану.

*Ышкын* (воз.) тереться, чесаться.

*Ышна* чищоба въ лѣсу.

*Ыштан* шаровары, штаны.

*Ыштыр* портняки.

*Ыйы* глаголь вспомогательный при глаголахъ съ твердыми гласными, напримѣр: *мин укын ыйым я читаль* было... *мин укыр ыйым я* почиталъ бы.... Спрягается такъ: *ыйым, ыйыг, ыйы; ыйик, ыйыныз, ыйылар*.

### 3.

*Эз* слѣдъ.

*Эзлек* путь въ см. слѣда.

*Эзля* искать.

*Эзлуу* поиски.

*Эзлар* (ар.) поясъ; эчке эзлар внутренний поясъ, подвязываемый сверхъ. рубашки.

*Эзларлек* витки для пояса.

*Эл* захватить, заѣпить (крюкомъ, рукою, петлею).

*Элляк*. (отъ эл) крюкъ у двери, петля.

*Элляре* прежній прежде.

*Элляртлиюк* искони, изначала.

*Элеке* прежде. Позади поставляемая частица требующая послѣлога: *тан*, *дан*, напримѣр: *мичинин элеке* прежде меня. Въ соединеніи съ глаголами эта частица кроется помимо того требуетъ будущаго отрицательного причастія:

*жормястан* элеке прежде чѣмъ увидѣль.

*Элекеис* { прежній, первый.

*Элекенче* { прежде.

*Электен* { прежде.

*Электиян* { прежде.

*Элляла* вывѣдывать, разузнавать, хитрить: *элляляб айт, сора* выспрашивать.

*Эллячен* вывѣдывающій, шпіонъ; хитрый; *эллячен катын* хитрая женщина (о княгинѣ Ольгѣ).

*Элляк* попасть (въ капканъ, петлю).

*Эне* младшій братъ. Ср. ата.

*Энгер* сумерки.

*Эре* таять; боз эреї ледъ тантъ.

*Эремчек* творогъ.

*Эрет* (п.) плавить, застасывать таять.

Эрля прясть.

Эссе горачий, жаркий; жарь.  
Эсселя согрѣть, разгоря-

чить.

Эсселян (воз.) согрѣться,  
разгорачиться.

Эт собака; ата эт ко-  
бель, ана эт сучка.

Эт толкнуть, оттолкнуть  
(чаще о людяхъ); этебъ жи-  
блар столкнуть съ мѣста.

Эч внутренность. Въ со-  
единеніи съ именами употреб.  
сь притяж. приставками въ  
смыслѣ послѣлога съ значе-  
ніемъ: *внутри*, напр. *карин*  
*зчендя* въ утробѣ. Противопол.  
тыш.

Эч пить.

Эчел (стр.) б. выпиту: сырь  
эчелеб бетте пиво все выпито.

Эчемнек питьѣ, напитокъ.

Эчемсря выпить немного.

Эчер (п.) напоить.

Эчерел (п. стр.) б. напоену.  
Этотъ глаг. употребл. также,  
когда рѣчь идетъ о таин-  
ствахъ, въ значеніи *разда-  
ваться, подаваться*: чиркляуда  
священник кулынкан св. Да-  
ры кешелларя эчерела въ церк-  
ви подаются людямъ св. дары  
священникомъ.

Эчерт (2 п.) заставить дру-  
гаго напоить третьяго.

Эчке внутренний.

Эчкала (мн.) попивать, вы-  
пивать по временамъ.

Эчлек подкладка у одежды.

Эчяле кишки.

Эш вещь, дѣло, работа; кул  
эшѣ ручная работа; эшѣ бѣстѣ  
рабочая пора, страда.

Эшер двигать, подвинуть.

Эшет слышать.

Эшеттер (п.) заставить,  
дать возможность слушать.

Эшиле имѣющій занятіе.

Эшиля работать; жир эшиля  
обрабатывать землю; жир  
эшиляй земледѣліе.

Эшилямсря немного обра-  
ботать.

Эшиляпя (рус.) плаца.

Эшилят (п.) дать работу,  
заставить работать.

Эшиляұчын склонный къ по-  
стоянной работѣ, работящій.

Эшиля (рус.) шлея.

Эшсез не имѣющій занятій,  
бездѣлникъ.

Эшче работникъ.

Эшчян работящій.

Эшиам (пер.) свѣча.

Эшиамдял (пер.) подсвѣч-  
никъ, шандаль.

Эя хозяинъ; бй эясе домо-  
хозяинъ; домовой; сараѣ эясе  
духъ привитающій въ сараѣ.

Эян подбородокъ.

Эялян привыкать; укуыра  
эялян привыкать читать.

Эям красота (въ нравст.  
см.). Ср. матур.

Эямне красивый.

Эямнек красота.

Эямнэн (воз.) сдѣлаться  
красивымъ.

Эямнандер (воз. п.) укра-  
шать, улучшать, осчастливить.

Эамгез безобразный (въ ный, употребляющійся въ проправств. см.).

Эяр слѣдовать за кѣмъ.  
Треб. послѣл. ка, та.

Эяр сѣдло.

Эярлл осѣдлать.

Эярючин *{* постоянно слѣ-  
дячій за кѣмъ,  
Эярчан *{* неотвязчивый.

Эй приставка звателнаго  
падежа: эй кеше о, человѣкъ.

Эй нагнуть, преклонить:  
башларыбызны Ходайна эйеб  
торойок главы наши Госпо-  
деви преклонимъ!

Эйе да, такъ,—утвержденіе.  
Эйе глаголь вспомогатель-

ный, употребляющійся въ про-  
шедшемъ времени изъявит.

наклоненія: эйем, эйен, эйе  
и проч. Соответствуетъ рус-  
скому: бы, былъ: эшеткан эй-  
ем я слушаль было... Ср. Ишы.

Эйел (стр.) быть согнуту,  
наклонену.

Эйелеш (стр. воз.) накло-  
няться другъ къ другу.

Эйня см. иня.

Эйес запахъ. Ср. ис.

Эйесле душистый; сисы эй-  
есле вонючий.

Эйялян = эялян.

Эйям = эям..

Эйяр = эяр.

Къ стран. 54, къ слову ай мѣсяцъ.

Названія мѣсяцевъ:

1) Атам или ага кырлач  
Декабрь; 2) Энем кырлач Ян-  
варь; 3) Наурыз (пер.) Мартъ;  
соб. новый день т. е. первыи  
день года, начинавшагося  
съ Марта; 4) Жаз айы Ап-  
рель; собств. весенній мѣсяцъ;  
5) Сабан айы Май; собств.  
мѣсяцъ плуга. У мухаммеданъ  
въ этомъ мѣсяцѣ бывають до-  
сель полевые игрища: скачки  
на лошадахъ, борьба и проч.

6) Жжай айы Іюнь; собств.  
летній мѣсяцъ; 8-9) Чемле  
айы Іюль и Августъ; 10) Ке-  
ллю айы Октябрь; собств. мѣ-  
сяцъ моленій, жертвоприно-  
шеній, такъ какъ въ продол-  
женіи этого мѣсяца соверша-  
ются у крещеныхъ нѣкото-  
рыя моленія, остатки древні-  
го язычества; 11) Кыш айы  
Ноябрь. Название Февраля  
мнѣ неизвѣстно.

## Къ стр. 40, § 2.

Когда наборъ печатаемаго Словаря былъ оконченъ, мы отыскали ту книжку „Ученыхъ записокъ“ казанскаго Университета (1863 г. вып. I), въ которой помѣщена замѣтка Н. И. Ильминскаго: „Учащательная форма татарскаго глагола“ (стр. 15—18). Назначая свой словарь для людей, начинающихъ знакомиться съ татарскимъ языкомъ и имѣя въ виду недоступность для нихъ „Ученыхъ записокъ“, мы позволили себѣ для большаго распространенія означенной замѣтки перепечатать ее въ своемъ словарѣ. Вотъ эта замѣтка:

### УЧАЩАТЕЛЬНАЯ ФОРМА ТАТАРСКАГО ГЛАГОЛА.

Гигановъ, въ своей грамматикѣ, 1801 г., стр. 65, первый написалъ о родѣ учащательномъ, который, по его словамъ, означаетъ дѣйствіе много кратъ повторенное и дѣлается изъ всѣхъ родовъ глагола съ наращеніемъ **غلاى** или **كلاى**, напр. **بیرلابمن** даю, подавываю; **صوقوشغلابمن** бьюся, сражаясь.

Мирза Каземъ-Бекъ, въ первомъ изданіи своей грамматики, 1839 г., стр. 178, перечисливъ роды турецкаго глагола, пишетъ: „сверхъ этихъ родовъ глагола, въ татарскихъ нарѣчіяхъ есть еще учащательный, который соответствуетъ нашему многоократному. Онъ составляется изъ всѣхъ прочихъ родовъ чрезъ прибавленіе **غلاى** или **كلاى** предъ личными наращеніями, напр. **بازلابمن** я пишу, я много или часто пишу, **صوقوشغلابمن** сражаясь, часто сражаясь и проч.“ Во второмъ изданіи грамматики Каземъ-Бека, 1846 г., стр. 171, повторяется тоже самое, только нѣсколько въ другихъ словахъ.

Махмудовъ, въ „Практическомъ руководствѣ къ изученію татарскаго языка“, 1858 г., стр. 171, говоритъ: „въ татарскомъ языкѣ есть еще глаголъ учащательный, который соотвѣтствуетъ русскому многократному виду и составляется изъ всѣхъ прочихъ родовъ глаголовъ чрезъ прибавленіе, предъ окончаніемъ неопределенного наклоненія, частицы **Үә** или **Үкъ**“. Примѣры: **بازعالامف** писывать, **بلكارك** знавать.

К. Насыровъ, въ „Краткой татарской грамматикѣ“, 1860 г., стр. 32, представляетъ два окончанія учащательныхъ глаголовъ: **Үә** (**غىل**, **Үкъ**) и **شىر**, и въ примѣрѣ послѣдней приводить только одно слово **فارامف**, отъ **فاراشتەرمەن**, смотрѣть.—Тоже слово и въ томъ же значеніи есть и въ татарскомъ словарѣ Троянского.

Это второе окончаніе учащательной формы дѣйствительно находится въ татарскомъ языкѣ, но оно быть можетъ потому ускользнуло отъ вниманія прежнихъ писателей татарской грамматики, что встрѣчается сравнительно рѣже. По значенію оба окончанія тождественны, но различаются мѣстомъ, такъ что въ какомъ случаѣ употребляется одно окончаніе, тамъ не можетъ быть другое. Мнѣ посчастливилось открыть законъ, которому они слѣдуютъ. Законъ этотъ состоить въ слѣдующемъ. Тема глагола (т. е. повелительное наклоненіе), оканчивающаяся на согласную, принимаетъ *иама*; тема, оканчивающаяся на гласную, принимаетъ *штыръ*. И такъ какъ всѣ производныя формы глагола (понудительная, возвратная, страдательная, взаимная (оканчиваются въ повелительномъ наклоненіи на согласную букву, то онѣ и должны всегда принимать въ учащательной формѣ окончаніе *иама*, Отрицательная же форма, хотя и оканчивается на гласную букву, но вообще послѣ себя не принимаетъ вновь никакого формационнаго наращенія. Поэтому справедливо вышеупомянутое выраженіе Гиганова, Мирзы Каземъ-Бека и Махмудова, что учащательный глаголъ съ наращеніемъ *иама* составляется изъ всѣхъ прочихъ родовъ (т. е. по моей понемногу—формъ) глагола. Этимъ же объясняется несравненно болѣе частое употребленіе формы съ наращеніемъ *иама*, а именно глаголовъ съ согласнымъ окончаніемъ гораздо больше нежели съ гласнымъ, да и послѣдніе въ производныхъ формахъ принимаютъ согласное окончаніе. Зато самая учащательная форма можетъ въ одномъ и томъ же глаголѣ

являться совмѣстно въ обоихъ видахъ, безъ измѣненія впрочемъ въ значеніи. Такъ какъ одинъ видъ (*гала*) имѣть въ концѣ гласную, а другой (*штыр*)—согласную, то они могутъ сочетаваться или такъ: *галаштыр*, или: *штырила*, и потому можно сказать *айткаляштер*, *караштырила* (¹).

Учащательная форма въ татарскомъ языкѣ означаетъ собственно не учашеніе, или частое повтореніе дѣйствія, но нѣсколько-кратность. *Баргалыймын* значить: хожу по временамъ, иногда. Это нѣсколько-кратное повтореніе дѣйствія обыкновенно должно принадлежать одному и тому же субъекту. Но также форма употребляется и въ томъ случаѣ, когда дѣйствіе совершаются, не вдругъ, а послѣдовательно, нѣсколькоими субъектами, каждымъ единократно. Такъ одинъ старокрещеный татаринъ, въ письмѣ къ своему брату, пишетъ: *малъ туаръ арыу тора; янъяша тирляя улялей скотъ* (у насъ) здоровъ, а въ ближайшей окружности иногда умираетъ, т. е. бываютъ по временамъ случаи падежа. Еще характеристичнѣе слѣдующее выраженіе изъ дневника другаго старокрещенаго татарина: *минъ яшерекъярне укий башлаачъ киткаляяинъ кишеляръ янаданъ килдиляръ* когда

---

(¹) При этомъ мнѣ помогъ одинъ старокрещеный татаринъ. Я попросилъ его набрать побольше пріимъровъ на окончаніе *штыр*. Когда онъ сказалъ три-четыре слова, я уже могъ догадаться, что здѣсь дѣло въ гласномъ окончаніи; догадка скоро подтвердилась, когда на сказанные мною глаголы съ гласнымъ окончаніемъ онъ отвѣчалъ этимъ именно видомъ учащательной формы. Кстати, мнѣ желалось бы указать на то странное обстоятельство, что наука доселе игнорируетъ крещеныхъ татаръ. Въ статистическихъ сочиненіяхъ объ нихъ вовсе не упоминается, между тѣмъ въ одной казанской губерніи считается ихъ свыше сорока тысячъ душъ общего пола. Въ отношеніи лингвистическомъ изъ числа ихъ важны такъ называемые старокрещеные. Чужды, въ большинствѣ, магометанской грамматности, а потому незнакомы съ книжными татарскими языками, смѣшанными, искусственными,—они употребляютъ исключительно языкъ народный и лучше владѣютъ имъ нежели магометане, особенно образованные по своему. Чувство чистаго народнаго языка въ нихъ не испорчено ложными преданіями магометанской школы. У нихъ сохраняется сравнительно больше остатковъ домагометанской татарской старинѣ. Слѣдовательно, они интересны въ отношеніи археологическому. Наконецъ, опытъ показываетъ, что они могутъ быть воспринимчивы къ русскому образованію. Учебное начальство не давно начало съ сочувствіемъ смотрѣть на образованіе крещеныхъ татаръ.

я началъ читать о таинствахъ, снова пришли люди, которые поразошлись было.

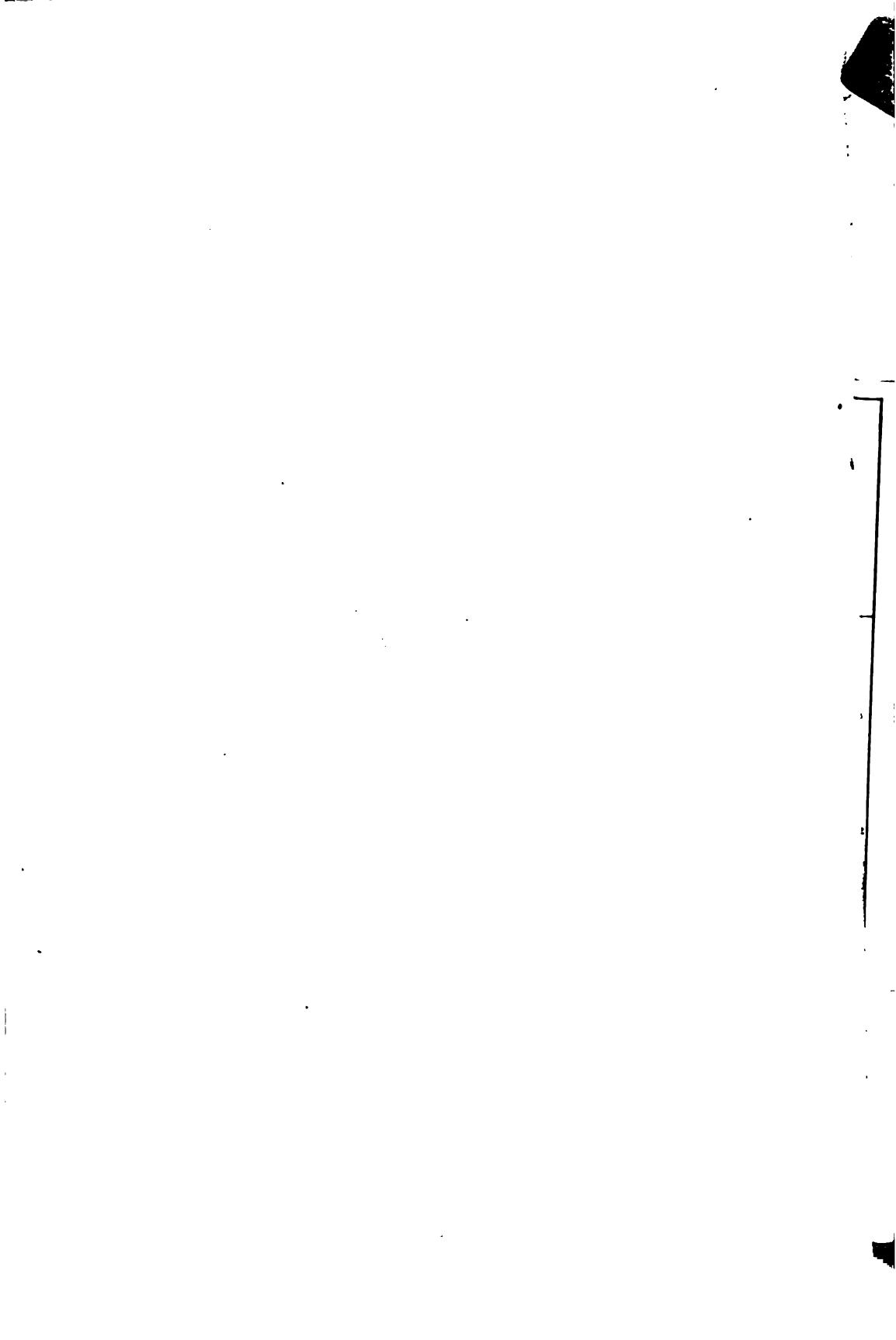
Мирза Каземъ-Бекъ во второмъ изданіи своей грамматики, стр. 171, говоритъ: „если подозрѣвать въ этомъ **بِلَى** или корнемъ глаголъ **فَلَمْ** дѣлать, тогда надо думать, что сей разрядъ глаголовъ въ древности принадлежалъ къ глаголамъ составнымъ“. Мне кажется, что эту форму должно объяснить сложенiemъ отглагольного имени на **и** съ обыкновеннымъ въ производныхъ отъ имени глаголахъ нарощенiemъ **لا**. Другой видъ учащательной формы—**شَتَّر**—не понятенъ въ этимологическомъ отношеніи; онъ по наружности сходится съ сложной, взаимно-понудительной формою. Напр. **کاراش** значить смотри вмѣстѣ съ **کېمْ**, **کاراشтыр** могло бы значить: застави вмѣсть смотрѣть. Но въ этомъ случаѣ говорятъ: **کاراشтыرت**, т. е. удавиваютъ понудительное нарощеніе.

Въ живомъ народномъ языкѣ нерѣдко встрѣчается употребленіе, въ известномъ смыслѣ, словъ, грамматическихъ формъ и выражений одиникъ предпочтительно предъ другими имъ соотвѣтственными и грамматически правильными. Это можно знать только изъ употребленія.

---

## ПОПРАВКИ.

<i>Стран.</i>	<i>Строй.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Нужно читать:</i>
21	5	бакыт,	багыт,
24	32	лы	лы, ле
30	35	капкыч	капчык
33	16	меньше	больше
36	34	но и на	но и
40	30	сбийштерияя	сбийляштерияя
41	2	нѣ-	въ нѣ-
—	8	дѣйствій	дѣйствіяхъ
42	33	преведены	приведены
—	36	цитованного	цитованною
59	1	(отъ бел.)	(съ рус.)
105	8	О.	О.





Stanford University Libraries



3 6105 002 298 771

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
CECIL H. GREEN LIBRARY  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004  
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

F/S JUN 3 0 1995  
JUN 16

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004

